

Jurnal Proses Kreatif

*Creative
Process
Journal*

جورنل قرويسيس كرياتيف

Muhammad Fatih Bin Rosli
23628

محمد فاتح بن رسلي
٢٣٦٢٨

BADC6C Culture, Identities
& Visual Languages

بوديا، ايدينتيتي دان بهاس
ويسوال

Graduation Project

قروچك كرادواسي

Content

کاندوڻ

Kandungan

CHAPTER ONE: LEARNING

(CHAPTER 1.1) DISSERTATION WORK	06	۰۶
(CHAPTER 1.2) INITIAL IDEATION	22	۲۲
(CHAPTER 1.3) MAKING SENSE OF THINGS	54	۵۴

باب ساتو: ڦمبلاجرن

(باب ۱.۱) ڪرڄا ڊيسرتاسي		
(باب ۱.۲) ايداسي اول		
(باب ۱.۳) ممهمي سمواڻ		

BAB SATU: PEMBELAJARAN

(BAB 1.1) KERJA DISERTASI	06	۰۶
(BAB 1.2) IDEASI AWAL	22	۲۲
(BAB 1.3) MEMAHAMI SEMUANYA	54	۵۴

CHAPTER TWO: INTERPRETATION

(CHAPTER 2.1) CREATING FORMS	80	۸۰
(CHAPTER 2.2) EXTRA-CURRICULAR	100	۱۰۰

باب دوا: تفسيرن

(باب ۲.۱) منچيقتا بنتوق		
(باب ۲.۲) ڪوريڪولوم تمبهن		

BAB DUA: TAFSIRAN

(BAB 2.1) MENCIPTA BENTUK	80	۸۰
(BAB 2.2) KURIKULAR TAMBAHAN	100	۱۰۰

CHAPTER THREE: CONTEXTUALISING

(CHAPTER 3.1) MAKING & PRODUCTION	108	۱۰۸
(CHAPTER 3.2) OPEN STUDIOS	126	۱۲۶
(CHAPTER 3.3) FINAL LAP	146	۱۴۶

باب دوا: تفسيرن

(باب ۳.۱) ڦمبواتن دان ڦڱلوارن		
(باب ۳.۲) ستوڊيو تربوك		
(باب ۳.۳) ڦڱهاپيسن		

BAB TIGA: PEMERBADANAN

(BAB 3.1) PEMBUATAN DAN PENGELUARAN	108	۱۰۸
(BAB 3.2) STUDIO TERBUKA	126	۱۲۶
(BAB 3.3) PENGHABISAN	146	۱۴۶

THE END OF THREE YEARS	229	۲۲۹
---------------------------	-----	-----

اخير تيگ تاهون

PENGHUJUNG 3 TAHUN	229	۲۲۹
-----------------------	-----	-----

Chapter One: Learning

Bab Satu: Pembelajaran

فمبلا جرن

٠٦	(باب ١.١) كرجا ديسرتاسي
٢٢	(باب ١.٢) ايداسي اول
٥٤	(باب ١.٣) ممهمي سمواڻ

(CHAPTER 1.1) DISSERTATION WORK	06
(CHAPTER 1.2) INITIAL IDEATION	22
(CHAPTER 1.3) MAKING SENSE OF THINGS	54



Kuala Lumpur

چوتی سیمیستر

سمستر یغ لالو بنر-بنر مجابار،
جوجور ساجا. تتاب سایا فرساه فولا
ساتو دغنغ فوٹوسن، ولومفوغ
کوتی، سایا ستیل کوت بریہتر

چوتی سیمیستر تریوقتی فرودوکتیف. سقرتی یغ دکاتاکن فد سیمیستر
لفس، اکو تق اد مجله فیزیکل اونتوق کاجین کیس دیسرتاسی سای. جادی
سای فیکیر این اداله ماس یغ سسوی اونتوق اکو ک کوالا لومفور اونتوق
منجاری سومبر مجله جاوی یغ لبیه باعیق، کران سومبر د سینی تریوقتی
اگق ترحد د سینی. اکو جوک ایغین ملیہت هلامن فیزیکل، اونتوق
اکو تاهو فرجانن این KL انالیسیس کو. ستله مغبوغی براف تمفت د
تیدق اکن ممبذیر، سبالیقن فرودوکتیف

Semester Break

The last semester was a real doozy to be honest. But I am glad that even though despite the short break, I still got a breather nonetheless.

The semester break proved to be productive. As mentioned in last semester, I did not have the physical magazines for my Dissertation's case study. So I thought that this would be a fitting time for me to go to Kuala Lumpur to hopefully find better resources on Jawi magazines, since the resources here proved to be pretty limited. I also wanted to look at the physical pages, for me to analyse. So after much contacting some places in KL, I knew hopefully that this trip will not be much of a waste, instead a productive one.

Bukit Bintang





Kuala Lumpur Art Book Fair

Coincidentally, the Kuala Lumpur Art Book Fair was during the same weekend I planned my trip. I got to visit the fair on the last day and I am actually quite glad I went. Considering KL and Singapore isn't quite far off, I was not surprised to see some familiar faces there. Well, honestly, there is not really much to extensively say about KLABF other than it's fun. I saw amazing works from studios around Asia and even bought some treats for myself.

فيسٽا بوڪو سني كوالا لومفور

سچارا ڪبتولن، فيسٽا بوڪو سني كوالا لومفور دآداڪن قد هوجوغ ميغكو يغ سام، اڪو هاڻ داقت ملاوت قد هاري تراخير دان اڪو سبئرڻ اڻق ڪمبيرا اونتوق فرقي. ممندغڪن KL دان سيغافورا تيدق بڪيتو جاءوه، ساي تق ترڪجوت مليهت ببراڻ واجه يغ دڪنلي د سان. سچارا جوجور، تق بائق يغ بوليه دفرڪاتاڪن تننغ KLABF سلاءين بتاف سرونوقن سواسان د سان. اڪو مليهت ڪاريا منعجوبڪن دري ستوديو۲ د سلوره اسيا دان جوڪ ممبلي ببراڻ هيدهن اونتوق ديري ڪو سنديري.

Photos from KLABF 2024



ارکيب ريکاعن مليسيا @ باغونن Zhongshan

اكو كمبيرا افايلا منداقتي مجله ۲ اين ماسيه دالم كآداعن برسبه. باءو كرتس لاما ايت كتاكين ههههههه. كباقتن ايسو اداله درقد مستيكا دان قالم (كدوا-دوا مجله بڃ ساي تاهو حاصليل كاجين ساي) دان مجله فيشن.

ايزرين سبنرن ممينتا معاف تيدق سبراف. والوفون هان اد تاجوق مجله بڃ بوكن سبائق، اكو ساغت برشكور كران اي جاءوه لبه درقد اف بڃ ساي داقت د سيغافورا. ايزرين مغاجق ساي ك فوست سومبر ديوان بهاس دان فوستاك. دي تق فستي سام اد اي تربوك كغد اورغ راماي تتاقي دي ممفريتاهو ساي اونتوق منچوبا. جادي سلفس برجم-جم دودوق دان مليهت مجله ۲ اين، دسيباركن دمي فنيبارن، اكو باليق، تراوجا اونتوق هاري برايكونن.

سلفس KLABF، اكو تروس ك باغونن Zhongshan بڃ هان دوا مينيت برجالن كاكي جاءوهن. اكو فرنه ك باغونن Zhongshan سكالې سلوم اين تاقي اكو تق فرنه ملگكه ماسوق ك ارکيب ريك بنتوق مليسيا. اكو مڃوبوڃي كوراتور سام اد KL سلوم داغ ك ساي بولييه مليهت سام اد مريك ممقوتائي بيراف ارکيب مجله جاوي. ايزرين، كوراتور بركات ياء دان ساي كمبيرا داقت برتمو دغتنن سچارا فريبادي.

دي ممباوا كو ك بليق دان مڃلواركن سكومفول كوتق. جوجور كات اكو اكن تركجوت. باكي سساورغ بڃ تله چوبا منچاري فنيبارن فنوه مجله جاوي اين، (افاته لائي منداقتنن)، اكو بنر ۲ كمبيرا كران اكو داقت مليهت ارتيفك كاجين كيس كو سچارا فريبادي! ايزرين بنركن كو دودوق د سان سگجف، اكو فين برشكور كران كفانسن د لوار تيدق ترنغكوغ.

Malaysia Design Archives @ Zhongshan Building

After KLABF23, I proceeded down to Zhongshan Building, which was just a two minutes walk away. I have been to Zhongshan Building once before but I have never stepped into the Malaysia Design Archives. Prior to coming to KL, I contacted the curator whether I could take a look if they have some archives of Jawi magazines. Ezrena, the curator said yes and I was glad to meet her in person.

She took me to the room and took out a bunch of boxes of what I was looking for. I was honestly quite surprised. For someone who has been trying to find full spreads of these Jawi magazines, (let alone get my hands on them), I was completely floored that I got to see my case study artifacts in person! Ezrena allowed me to stay as long as I wanted to and I was thankful because the heat outside was unbearable.



I was glad to find these magazines were still in pristine condition. I must say the smell of those old papers were addictive. Most of the issues were from Mastika and Qalam (both magazines I knew from my research) and Majalah Fesyen.

Ezrena actually apologised it was not as much. Look, even though there were just these magazine titles, I was so grateful because it is way more than what I could get in Singapore. Ezrena asked me to go to Dewan Bahasa Dan Pustaka Resource Centre. She was not sure if it was open to public but she told me to give it a try. So after hours of sitting and looking at these magazines, spread by spread, I went back, excited for the next day.



Photos from Malaysia Design Archives

ديوان بهاس دان ڦوستاڪ

From Dewan Bahasa Dan
Pustaka Resource Centre



Dewan Bahasa Dan Pustaka

So Worthwhile!

بربالوي ڳيلا!

ترڪجوت ڪتيڪ مليهت تمفت ايت. اڪو براس ساغت
برشڪور ڪران اڪو ڊاقت ڪونجوغ ڪ سيني. موغڪين اڪو
بوليه مغباهيسڪن ماس سميجو اوتوق مئيڪت
ستياف بوڪو

والاوڦون اڪو سدغ برحت سيميستر، اڪو ماسيه ڦرو
ملاڪون اناليسيس سبئر ڪاجين ڪيس سي. اڪو
مغميل ماس دوا هاري ڦنوه ڪران ساتو هاري تيدق
منچوڪوفي. هاري ڦرنام اڪو ملايري ستياف مجله يغ
موغڪين، دان ممرهاتين ڏيسوال دان تيفوگرافي يغ
مناريق. هاري ڪدوا ڪيائون اڪو فوڪوس ڪڍ بيراف
گلرن، ساتو اوتوق مواڪيلي ايرا ڦد ماس ايت، دري
تاهون 1940 هيگ اڪو 1980. اين ممبوليهڪن ڪو
مليهت ڦراليهن سچارا برانسور-انسور بوڪن درڦد جاوي
ڪڍ رومي تتافي جوڪ ڊالم ريڪ بنتوق ڪاي دان
تيڪنولوڪي ڦرچينقن. مالغن، تننو ساج باهن ۲ اين هان
اوتوق روجون، جادي تيدق اد ڦينجمن. ڪدوا، مريڪ
ممفوناعي ڦغيمبس تتافي اي تيدق برفوغيسي هاها.
جادي اڪو مڱونان ڪاميرا تيليفون ساج

ديوان بهاس دان ڦوستاڪ اداله لمباڪ ڪراجان باڳي
بهاس ملايو ڊ مليسيا. جادي اڪو تاهو اي مستي
ممفوناعي سسواتو يغ برڪائين دغن ڊيسرتاسي اڪو،
والاوڦون جڪ مجله يغ اڪو ايغينڪن تيدق ترسديا ڊ
سيني. ڦد مولان، باغون ايت ساغت سوڪر دتموعي
دان سوڪر اوتوق دچاڦاي ملاينڪن اندا ڦرڪي دغن
ڪريتا. اڪو تيدق ملاڪون ڪران اڪو سوڊه بياسا دغن
ايدا بهاوا ڊ مان ۲ سهاج بوليه ڊ اڪسيس ڪران سيسم
MRT يغ ڪيت اد. جادي ساي برجالن جاهوه اوتوق
سمفائي ڪ تمفت اين دان والاوڦون بگيتو، اڦايلا ساي
ماسوق، باغون ايت تراس ڪوسوغ. ساي تيدق سغڪ اد
اورغ يغ بنر ۲ ماسوق ڪ ڊالم باغون ايت.

جادي سلسل ۳۰ مينيت برجالن-جالن دان تورون ڪ
سلوروه باغون سنڊيرين، ساي برڪسمقن برتمو
ساورغ وائيتا دان ممفريتاها نا اڦ يغ ساي چاري. دي
مغميل ماس ليم بلس مينيت لائي اوتوق منڊاڦتن
اورغ لائين دان وائيتا لائين ممباوا ساي ڪ بيليق بسر
اين، موغڪين سايز يغ سام D301.

ترداقت باريسن دان باريسن رق دان دي برتان، "مجله
مان اوق نق اديق؟" اڪو ڪات اڪو تيدق ممليه. دي ڦون
مغلوارڪن بيراف بوڪو دري رق دان ملتقن سموان ڊ
اتس ميچا. ڊ ڊالمن مجله جاوي ترايڪت ڊالم بوڪو ۲
ترسوت. ڦد ماس ايت اڪو مئڊري بهاوا اين بوڪن
ڦرڦوستاڪان بياسا. اي بنر ۲ ارڪيب نڪارا. مريڪ
ممفوناعي همفير ستياف تاجوق، دري مجله ڪ اخبار
هيگ ڦنرپين علميه. سلاين ايت، مريڪ تله
مغريڪين سما تاجوق اين ساول تاهون 1930. اڪو ڦون

Dewan Bahasa Dan Pustaka is basically the governmental board for Malay Language. So I knew it had to have something related to my dissertation, even if the magazines I wanted was not available. Initially, the building was terribly hard to find and hard to get to unless you went by car. I did not because I was used to the idea that everywhere was somehow accessible due to the MRT system we have. So I walked a long way to get to this place and even so, when I came in, the building felt eerily empty. I did not think anyone actually went in.

So after a good 30 minutes walking around and up down the whole building by myself, I chanced upon a lady and told her what I was looking for. She took another fifteen minutes to get someone else and another lady took me to this huge room, probably the same size of D301.

There were rows and rows of shelves and she asked, "*Majalah mana awak nak dik?*" (Which magazine title are you looking for?) I said anything I was not picky. And she took out a few books from the shelf and laid it all out on the table. In it were the Jawi magazines binded within those books. It was then I realised that this was not any other library. It was literally a National Archive. They had almost every title, from magazines to newspapers to scholarly publications. Additionally, they have archived all these titles as early as the 1930s. I was full on shocked at this point. I felt so grateful I went

here because I could spend probably a week to comb through every book.

Even though I was on a semester break, I still had to do the actual analysing of my case study. I took two full days because one day was not enough. The first day was just me browsing through every possible magazine, and keeping a look out for observable and interesting visuals and typography I could further analyse when I get back. The second day mostly streamlining it to a several titles, one to represent an era in those times, from the 1940s all the way to the early 1980s. This allowed me to look at the gradual shift not inly from Jawi to Rumi but also in style design and printing technology. Sadly, of course these materials were only for references, so no borrowing. Secondly, they had a scanner but it was not working haha. So I resorted to the good ol' phone camera.

موزيوم كسنين اسلام

Islamic Art Museum

ماس دقن سني اسلام

ساله ساتو فرکارا ساي اباله ملاوت موزيوم كسنين اسلام د تغه ۲ باندر. ساي تله فرکي ک موزيوم اين بيراف کالي دان جوچور ستياف کالي ساي فرکي، ايت اداله فرکارا يغ سام. تتافي ساي فرکي فولا کران سيافا تاهو بارغ ۲ لاما ايت موغکين ممينتو ساي دان مميري اينسفيراسي کهد ساي اونتوق فروجیک تمت فحاجين ساي. مناريقن، فرکي، اد هاري فرتام کالري فاميرن بارو دان اد کليه، يغ فرچوما اونتوق اورغ راماي د اعوديتوريوم. ساي ممقوئاعي ماس جادي ساي فرکي. اي اداله مثناعي ماس دقن موزيوم سني اسلام دان کالري. والاقون اي ساعت براورينتاسيکن کهد کورا سي موزيوم دان فغوروسن سني، ساي ممقوئاعي ماس يغ چوکوف بايق مندغر فارا فروفيسيونل برچاکف دغن فنوه سماغت دالم بيدغ مريک. کسلوروهن فائل ساعت مناريق دان ممقوئاعي بائق فنداقت اونتوق ماس دقن سني اسلام دان باکايمن کيت دافت مملهارا سني اسلام اونتوق کينراسي اکن داتغ. ساي جوک کمودين فرکي ک فاميرن عموم، فرکارا يغ ساي ليهت سلوم اين، دان بنرا، تيدق اد ارتيفک يغ بروبه سام سکالي هاه.

Photos from Islamic Art Museum Malaysia

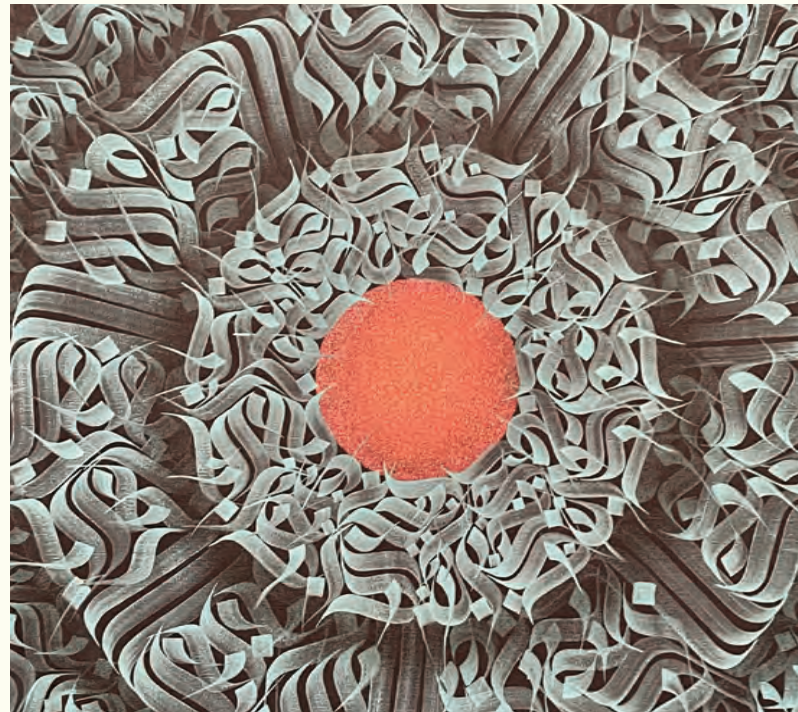


The Future of Islamic Art

One of my itinerary was to visit the Islamic Arts Museum in the heart of the city. I have been to this museum a couple of times and honestly everytime I went, it was the same stuff. But I went anyways because who know those old stuff might help me and inspire me for my graduation project. Interestingly, went, there was the first day of a new exhibition gallery and there was a lecture, which was free for public in the auditorium. I had the time so I went. It was about the future of Islamic Art Museums and Galleries. Although it was very oriented to museum curation and arts management, I had quite a good time listening to professionals talking passionately in their field. The whole panel was very engaging and had alot opinions for the future of Islamic Art and how we can preserve Islamic Art for generations to come. I also then went on the general exhibitions, things I have seen before, and truly, none of the artifacts changed at all.

قاميرن ال ر

ساي براس سقرتي كونسيڤ قاميرن ايت مناريق دان برمعنا، ممندغكن ساي ساورغ مسلم. لوكيسن دان كرجا سني د قاميرن ايت لوار بياسا. والاقون كباثقن مريك اiale ابسترك، اي مميوليھكن ساي مهمي باكامان حروف دان ايات يغ دتوليس منچرمينكن ملاوعي گاي، بنتوق، ورن، دان تيكنيك لوكيسن. ساي مڭاكومي كآيندهن حروف عرب دان باكامان اي ساغت فليڪسبيل كران بوكن سهاج الت كومونيكاسي تناقي جوگ سكفيغ كرجا ابسترك.



Alif Lam Ra Exhibition

I felt like the concept of the exhibition being related to a linguistic feature of the Quran, was so cool and meaningful, considering I am a Muslim. The works were amazing. Although most of them were abstracted, it allowed me to understand how the letters and verses which were written reflected through the style, shape, colour, and painting technique. I admire the beauty of Arabic letters and how it is very flexible as not only a tool of communication but also a abstracted piece.

سچارا کبتولن!

سلفس مڱهائيسکن دوا هاري ڦنوه د ارکيب، اڪو سوده بکيتو برڦواس هاتي دان برشڪور، توهن ممڦوئائي رانچن لادين اوننوق ڪو کران ڦد هاري تراخيز، کنيک اڪو برجالن-جالن د باندس، اڪو برڦلواغ ک کڏاي بوکو يڱ ترلتق د سبواه رومه کڏاي کچيل. جادي اڪو ماسوق دان مليهت بانق بوکو چرپتا لاما دان وينتق اوننوق دچوالن، سموا دبالوت دغن ڦلستیک. اڪو تيدق ممڦوئائي نيه اوننوق ممبلي بوکو يڱ ساي تيدق اڪن باج.

تتافي سلوم اڪو ڦرکي، اڪو مراسان کايغين اوننوق برتان سچارا رواق کڏ مق چيق يڱ مڱندالين کڏاي سام اد دي موغين ممڦوئائي اڦ ۲ جنيس بوکو/ڦنريپتن برکاءين جاي. واجهن چره دان دي ممباوا ساي ک تيڱت اتس، دان ممبوک ڦينتو کايو ترسوت. اڪو تيدق ڦستي اڦ يڱ ڦرلو دراسان کران اڪو تيدق ڦستي سام اد دي تاهو اڦ يڱ ساي مقصودکن اتاو د مان دي ممباوا ساي. دي مڱلوارکن بيراف کوتق دري رق د بيليق ايت دان لدقن سموا مجله جاي. اڪو ساغت تراوجا دان مڱمبيل سدیکيت ماس اوننوق ممبليه ايسو يڱ ساي ماهوکن. دي جوک کليهتن ترگسا-گسا، جادي اڪو راس برساله اوننوق ممبواتن منوڱو. اڪو جوک تاهو اي اڪن منجادي ماهل جادي ساي هان ممڦو تاور-مناور 4 ايسو يڱ ساي ڦيليه. بوکن سهاج اڪو ممڦوئائي اڪسيس ڦنوه ک ڦرڦوستاڪان يڱ ڦنوه دغن مجله جاي تتافي جوک منداقت تاغن ساي اوننوق دباوا ڦولغ! ساي ساغت دبرکني دالم اڦرجالنن



What A Coincidence!



Well I thought after spending two whole days in the Archives, I was already so satisfied and grateful. God has other plans for me because on the last day, as I was walking around, gallivanting the city, minding my own business, I chanced upon a Bundle Book Store nestled in a small shophouse. So I went in and saw a lot of old and vintage storybooks for sale, all wrapped in plastic. I did not have any intention to buy a book I was not going to read.

But before I left, I felt the urge to randomly ask the auntie manning the store whether if she might have any sort of Jawi related books/publications. Her face brightened up and she took me up to the attic, fumbled her keys and opened this wooden door. I wasn't sure what to feel because I was not sure whether she knew what I meant or where she was taking me. She took out several boxes from a shelf in that room and boom! Jawi magazines available for sale. I was super excited and took a while to choose which issues I wanted. She also seemed in a rush, so I felt bad to keep her waiting. I also knew it would be expensive so I only could afford to bargain 4 issues which I picked. Not only do I have full access to a library full of Jawi magazines but also got my hands on some to bring home! I am so blessed on trip!

Anyways, that's a little diary on what happened during the break, time for a real rest now.



Photos from vintage book store in Chow Kit

انالیسیس کاجین کیس

Case Study Analysis

اولاؤفون انالیسیس این تراواتمن اونتوق دیسرتاسی، اکو اکن ممبینجککن سچارا ریگس کران حاصل دان تیتیق فمبلاجرن انالیسیس این اکن برکایتن دغن فروجیک تراخیر کو. اکو تله ممبنتکن سماو فٹیبارن ستیاف مجله. سفرتی یغ دسبوتکن، اونتوق منلارسکن انالیسیس کو، درفد ستیاف مجله دالم ارکیب ایت، اکو ممیلیه ساتو ایسو ساتو مجله یغ مرغومی سفونن سماو فرکارا فنتیغ دان داقت دلپهت سماس زمان؛ دري تاهون ۱۹۴۰-ان هیغک ۱۹۷۰-ان فد اساسن، اکو مموتوسکن اونتوق مغانالیسیس سچارا کرونولوگی ستیاف مجله دالم ۳ بهاگین: تیفوگرافی، چیتقن دان کمبرن. اکو فیکیر انالیسیس این اکن ممبری کو فمهمن یغ بتول دان فنوه مغانای کاجین کیس ساي

. دري انالیسیس اوتام دان سیکوند، اکو تله مغموفولکن سکومفولن فتونجوق یغ اکو راس ساعت فنتیغ اونتوق فتلیدیقن کو دان سسواتو یغ بولیه اکو کوناکن اونتوق ایڈیا دان سومیغ سارن تنتخ اف یغ اکو ماهو لاکوکن اونتوق فروجیک تراخیر کو این

Even though this analysis is mainly for Dissertation, I will be briefly talking about it as the the outcomes and learning points of these analysis will be related to my Graduation Project. I have laid out all the spreads of each magazine. Like mentioned, to streamline my analysis, out of every magazine in that Archive, I chose one issue of one magazine that fully encapsulates all the important and observable points during its era; from the 1940s to the 1970s. Essentially, I decided to chronologically analyse each magazines in 3 parts: Typography, Typesetting/Printing and Imagery. I thought this analysis would give me a proper and full understanding of my case study.

From my primary and secondary analysis. I have collated a bunch of pointers that I felt were very important to my research and something that I could use for the ideation and brainstorming of what I wanted to do for Graduation Project.



اندا بولیه ملایری انالیسیس این سچارا دالم تالین د فاعوتن فاقن میرو این:

https://miro.com/app/board/uXjVN6zI5I=?share_link_id=933189099437

You can browse this analysis online on this Miro board link:

سومبڻ سارن

والاڻوڻ اڪو ترجيق دڻن چارا اونٽوق براليه دري ديسرتاسي ڪ ڦروچيڪ تراخير، موغڪين سفرتي ڪباڻقن اورڻ، اڪو داڻڻ دڻن چارا سومبڻ سارن اين . ساي مموٽوسڪن اونٽوق برتان ڪڏن ديري سنديري 4 سوعالن فٽنيڻ پڪاءپتن دڻن ڦروچيڪ ڪو دان منجوابن برداسرڪن سموا ڦٽليديقن ڏيسوال دان سسترا يڻ تله اڪو لاکوڪن سڄق اول تاهون اڪاديڪ. اڪو ڪمودين اڪن مڱوڪناڪن ستياڻ ڦٽونجوق اونٽوق مميپنا ايديا ڪو سنديري. اڪو تله منچيڻا 4 ايديا يڻ بريڏا تٽاڻي دمي ڪجلسن، اڪو اڪن برڪوغيهي هاڻ 2 ايديا يڻ اڪن ساي بنتغڪن سماس سيسي Roundtable ڦرنام ساي.

. دري اناليسيس اوتام دان سيڪوندر، اڪو تله مڱومڱولڪن سڪومڱولن ڦٽونجوق يڻ اڪو راس ساغت فٽنيڻ اونٽوق ڦٽليديقن ڪو دان سسواتو يڻ بولييه اڪو ڪوناڪن اونٽوق ايديا دان سومبڻ سارن تننڻ اڻ يڻ اڪو ماهو لاکوڪن اونٽوق ڦروچيڪ تراخير ڪو اين

1. اڻ ڪه بيراڻ بنڊا يڻ اڪو ڦلاجري درڦد ديسرتاسي؟
2. اڻ ڪه اينسڦيراسي ڏيسوال يڻ ڪو داڻي دالم ڦيليديقن ساي ستاڪت اين؟
3. اڻ ڪه اوبجيڪٽيف يڻ ايڱين ڪو چاڻاي؟
4. اڻ ڪه چارا ڦنڊڪتن يڻ بولييه ڪو لاکوڪن اونٽوق منچاڻين؟

Brainstorming

While I was stuck with how to move on from Dissertation to Graduation Project, (probably like most people) I came up with this approach to brainstorm because I thought about it in the shower. I decided ask myself 4 important questions pertaining to my Graduation Project and answered them based off all the visual and literary research I have done since the start of the academic year. I will then use each pointers to build myself an idea. I have created initially created 4 different ideas but for the sake of clarity, I will be sharing only 2 of the ideas that I have cut down, which I will be presenting later during my first Roundtable session.

1. What are some takeaways that I learnt from dissertation?
2. What are the visual inspirations that I found in my research so far?
3. What are the objectives do I want to achieve?
4. What approaches can I do to achieve them?

(ایڈیا ۱)

منچيقتا فون جاوي رومي

فندكتن: ريك بنتوق موک تاعيف / فون
فتونجوق: تولىسن جاوي ماتي، کاي عرب لبيه منتف
اوبجیکتيف: مميسهکن تولىسن جاوي درقد کاکسن اسلام
اينسفيراسي: بنتوق حروف عرب، ايسيتيکا سوبکولتور

(ريغکسن اوتام) ← اونتوق مڭحاصيلکن تولىسن جاوي
دان رومي يڭ مڭکابوڭکن سني جانن
دان ايسيتيکا باندر، ممنوهي
کفرلوان مشارکت ملايو مودن دان
مودا د سميڭ ماسيه منگکن
کاوتوهن سکريف، منداقت
اينسفيراسي درقد کاي عرب يڭ منتف.

(کناث؟)

← اونتوق مميسهکن تولىسن جاوي درقد
ڦڭکونائڻ يڭ تکس دان کونوتاسي اسلام
← ممبايڭکن رواغ باکي تولىسن جاوي برسام
رومي وجود اونتوق بليا ملايو سيڭاقورا مودن.
← کگورڭن کڦلباکاين دالم فون فرسي-عرب
ترماسوق حروف جاوي

Creating A ^(IDEA 1) Jawi-Rumi Font

Approach: Design a typeface/ font

Pointers: Jawi script is Dying, Arabic styles are more robust

Objectives: Detaching the Jawi script from Islamic ideas

Inspiration: Arabic Letterform, Subculture Aesthetics

(MAIN SUMMARY)

→ To craft a Jawi and Rumi display font that combines urban street art and aesthetics, catering to modern and young Malay population while still upholding the integrity of the script, drawing inspiration from an established Arabic style.

(WHY?)

→ To detach the Jawi script from its strictly Islamic use and connotations
→ Envision a space for Jawi letters alongside Rumi to exist for the modern Malay Singaporean youth
→ Lack of variety in the Perso-Arabic fonts that include the Jawi letters

توليسن تاغن بهاس عرب
(ايكسفلورسي سيميستر 1)

مهمي سكريف دان هوبوغنن دغن ايدينتيتي كومونيتي
ملمقاوعي ممريقسا باكايمان اي مونچول دالم مانوسكريف،
ميديا، اتاو ريك بنتوق. اونتوق منداقتن قمهمن يغ
كومقرهينسييف تنتغ هوبوغنن دغن ايدينتيتي، قنتيغ اونتوق منروك
باكايمان قنچرامه دان قنوليس مودن سكريف ايت مڭكابوغن كن تا
ك دالم كهيدوقن سهارين مريك. كسدرن اين ملندا كو سماس
اينتركسي دغن نينيق ساي، ساورغ قنوتور اصلي بهاس عرب

اكو فهم بهاوا بهاس عرب توليسن تاغن جاءوه بربيذا سچارا
ويسوال درقد بهاس عرب قياواي يغ بياسا كيت تموي. ترداقت
قروبهن بسر دالم بنتوق حروف برداسرکن لوکاسي خصوص مريك
دالم سكريف (اول، قرتغهن، اخير، اتاو برديري سنديري). ملوکيس
سلاري دغن سكريف لاتين، بنتوق حروف دالم فون ساغت بربيذا
درقد توليسن تاغن هارين کامي. قنوتور اصلي سريغ مڭکوناکن
قروبهن دان جالن قينتس اونتوق کچکفن دالم قنوليسن مريك

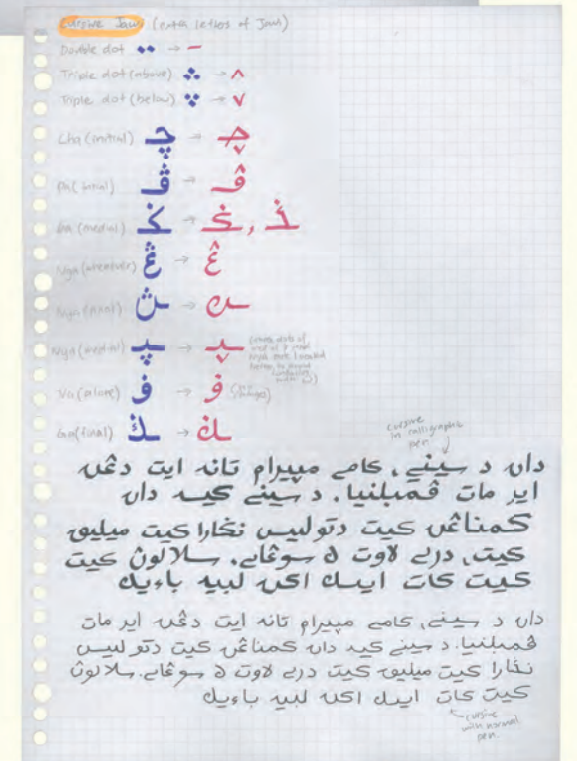
مڭکوناکن واوسن اين کفد جاوي، ساي قرهاتيکن بهاوا، سقرتي
بهاس عرب، اورغ ملایو ستياف هاري تيدق لاکي بياسا منوليس
دالم توليسن جاوي. اونتوق ممبوات سفیکولاسي مڭناغي اف يغ
موغکين برلاکو کفد توليسن جاوي افايلا دکوناکن اوليه اورغ بياسا،
ساي براليه کفد توليسن تاغن "cursive" بهاس عرب اونتوق
اينسفيراسي. ايکسفلورسي اين برتوجوان اونتوق ممبايگن
باکايمان توليسن جاوي بوليه برکمبغ ملغکاوءي قغکوناغن سني
سماس دان دسفاوکن ک دالم کومونیکاسي هارين

Handwritten Cursive Arabic (Semester 1 Exploration)

Understanding a script and its connection to the identity of a community goes beyond examining how it appears in manuscripts, media, or design. To gain a comprehensive understanding of the ties to identity, it's crucial to explore how modern speakers and writers of that script incorporate it into their daily lives. This realization struck me during an interaction with my Grandma, a native Arabic speaker.

I came to understand that handwritten Arabic significantly differs visually from the standardized Arabic we commonly encounter. There are substantial changes in letterforms based on their specific location in the script (initial, medial, final, or stand-alone). Drawing a parallel with the Latin script, the letterforms in fonts differ greatly from our everyday handwritten writing. Native speakers often adopt changes and shortcuts for efficiency in their writing.

Applying this insight to Jawi, I observed that, like Arabic, everyday Malays no longer commonly write in Jawi. To speculate on what might happen to the Jawi script when used by everyday people, I turned to handwritten "cursive" Arabic for inspiration. This exploration aims to envision how Jawi might evolve beyond its current predominantly artistic usage and be integrated into everyday communication.

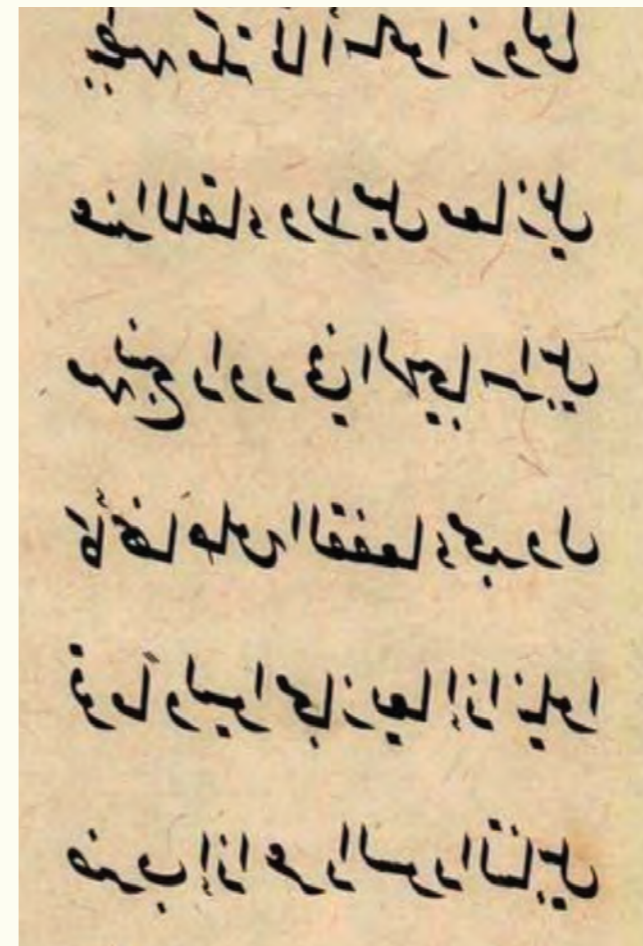
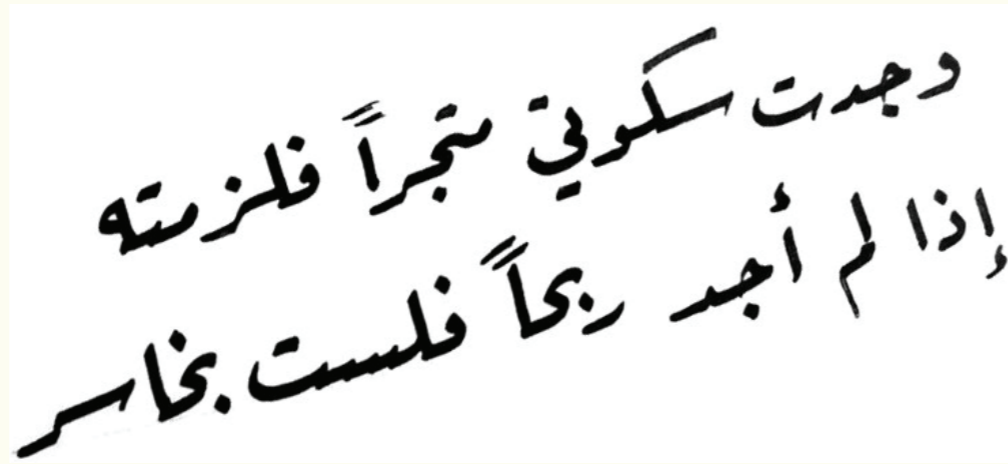


سكريف روقءا

← سكريف روقءا اياله كاي
تاغن قانتس دان كاي
كاليكرافي عرب يڭ قاليڭ
تيدق فورمل

← روقءا دليهدت اوليه
فرقدرن قادت تا، ممبريكن
قنمقيلن كلف. اصل-اصول
تا سباكاي تاغن كچيل دان
چقت ممينجمكن بنتوق
كسدرهاناغن كرافيك اقايبلا
دقربسرکن.

← اي دچيقتا د ايمقايير
عثمانييه، اي سچارا تيدق
راسمي د مسير دان ليوانت



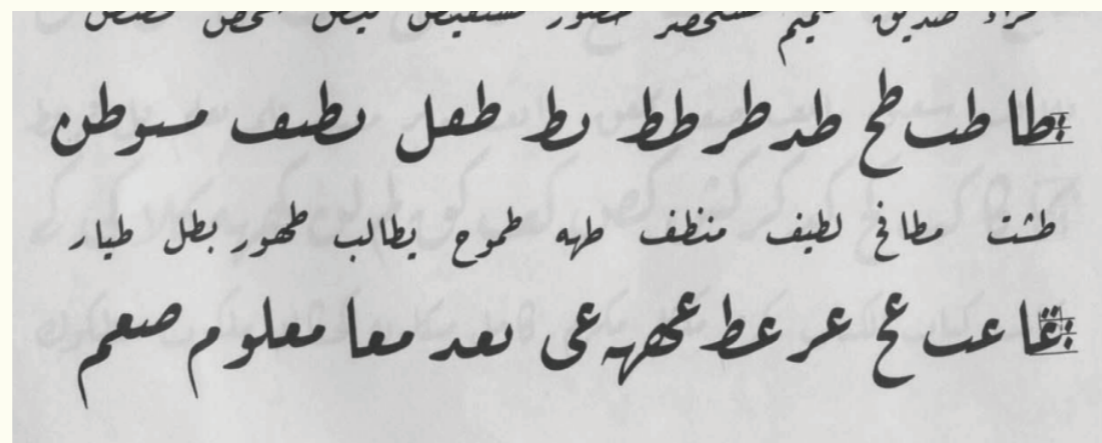
Ruqa'a Script

→ Ruqa'a script is a fast hand style and the most informal style of Arabic calligraphy styles.

→ Ruqa'a is seen by its compact proportions, giving its dark appearance. Its origins as a small, fast hand lend the shapes a graphic simplicity when enlarged.

→ It was created in the Ottoman Empire, it is widely informally in Egypt and the Levant

اوليه کران ايديا اين برداسرکن
ساغت تيدق فورمل، اكو
مموتوسکن بهاوا سکريف تيدق
راسمي اين دکابوئکن دغن سکريف
توليسن تاغن اکن منجادي سسواتو
يڭ ممبوليهکن فون منجادي لبيه
تيدق فورمل دان ممقوثاغي
اينتيفاتي يڭ لبيه سنتاي کفدن.



Since this idea is based on being very informal, I decided that this informal script combined with the handwritten script would be something that would allow the font to be more informal and have a more laidback essence to it.

Subculture Reference:
Mat & Minahs

Also known or mats/minahs, they are a distinct group of young Malay Singaporeans, who are distinct in their:

- clothing
- style
- music
- sayings
- behaviour

ايديا ١: منچيقتا فون جاوي رومي
(الت بنتو ويسوال)

روجوعن سوبكولتور:
مت دان ميناه

- ← فاكين
- ← كاي
- ← موزيك
- ← كات ٢

جوگ دكنلي اتاو مت/ميناه، مريك اداله
سكومفولن اورغ مودا ملايو سيغاقورا يث
بربيذا، يث بربيذا دالم مريك:



تیځه لاکو جاوي د سیڅاڅورا دکوناکن تراوتامښ دالم رواغ اګام یغ
 ساغت سڅیسفیک هاري این. والوڅون بګیتو، تیدق سموا رواغ
 اګام مځګوناکن تولیسن جاوي. مځګوناکن سوبګولتور این سباګاي
 اساس ویسوال ممبولیهکن ساي ملقسکن ایډیا بهاوا جاوي
 سباګاي سیستم تولیسن اسلام یغ وجود. ساي فیکیر څنددهن
 تولیسن جاوي کڅد سوبګولتور څاس بلیا ملایو د سیڅاڅورا این اګن
 مرومبق سمولا تولیسن جاوي دالم څرسڅیکتیف
 یغ کورغ براګام.

این دسوکوغ اولیه بهاس ویسوال بودایا موتوسیګل دالم مشارکت
 ملایو سرتا سني جالنن ګرافیتی سباګاي ساتو بنتوق تیدق
 فورمالیتی. سني باندر این کباثڅنن ترلتق د کامڅوغ کلم، تمثت د
 مان رامای بلیا ملایو بردویون-دویون اونتوق لڅق برسام راکن۲.

Jawi in Singapore is used mainly in very specific religious spaces today. Even so, not all religious spaces make use of Jawi. Using this subculture as a visual basis allows me to detach the idea that Jawi is an inherently Islamic writing system. I think having an exposure of Jawi to this distinctive subculture of Malay youth in Singapore would reframe Jawi in a less religious perspective. This is supported by the visual language of motorcycle culture within the Malay community as well as graffiti street art as a form of informality. These urban art are mostly situated in Kampong Gelam, a place where alot of Malay youth flock to lepak with friends.

Street Art and Graffiti in Singapore



Motor sticker decals



Motor sticker decals

(ایدی ۲)

سقیکولاسی کای کالیگرافی

فندکتن: ریک بنتوق موک تاعیف / فون ، بنتغکن ناراتیف
فتونجوق: تولیسن بهاس عرب ممقوئاعی فلیکسیبیلیتی یغ لبیه
تیغکی، کای عرب لبیه منتف
اوبجیکتیف: اوتامکن کوالیتی تولیسن جایی
اینسقیراسی: موتیف ترادیسیونل ملایو، بنتوق حروف اسیا تغکارا

← (ریغکسن اوتام) قروجیک این برتوجوان اونتوق
منچیفتا نوؤل کای کالیگرافی عرب،
ممبایغکن باکایمان تولیسن جایی
بولیه مونچول جک نینیق مویغ ملایو
کیت برقلوآغ مغمینتگراسیکن سکریف
تمفتن اسیا تغکارا، دغن لنچر
مماسوقکنن ک دالم تولیسن جایی

(کناف؟)

← تیاد کای تولیسن جایی دالم بهاس
عرب یغ برییدا
← ممبوات سقیکولاسی ریالیتی
الترناتیف د مان کالیگرافی عرب تیدق
سفنوهن ممقغاروهی تولیسن جایی

Speculating (IDEA 2) A Calligraphic Style

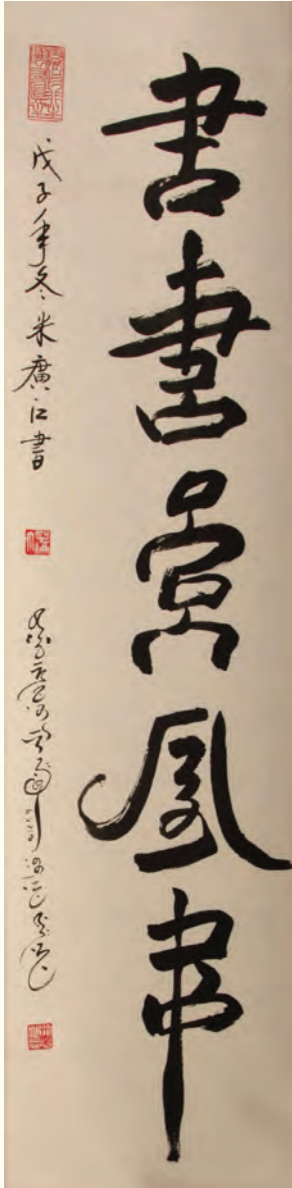
Approach: Design a typeface/ font, Present a Narrative
Pointers: Arabic has higher flexibility, Arabic styles are robust
Objectives: Leverage expressive qualities of Jawi
Inspiration: Traditional Malay motifs, Southeast Asian letterform

(MAIN SUMMARY)

→ This project endeavors to create a novel Arabic calligraphic style, envisioning how Jawi might appear if our Malay ancestors had the opportunity to integrate local Southeast Asian scripts, seamlessly incorporating it into the Jawi script.

(WHY?)

→ There is no distinct Arabic style of Jawi
→ To speculate an alternate reality where Arabic calligraphy did not fully influence the Jawi letterform



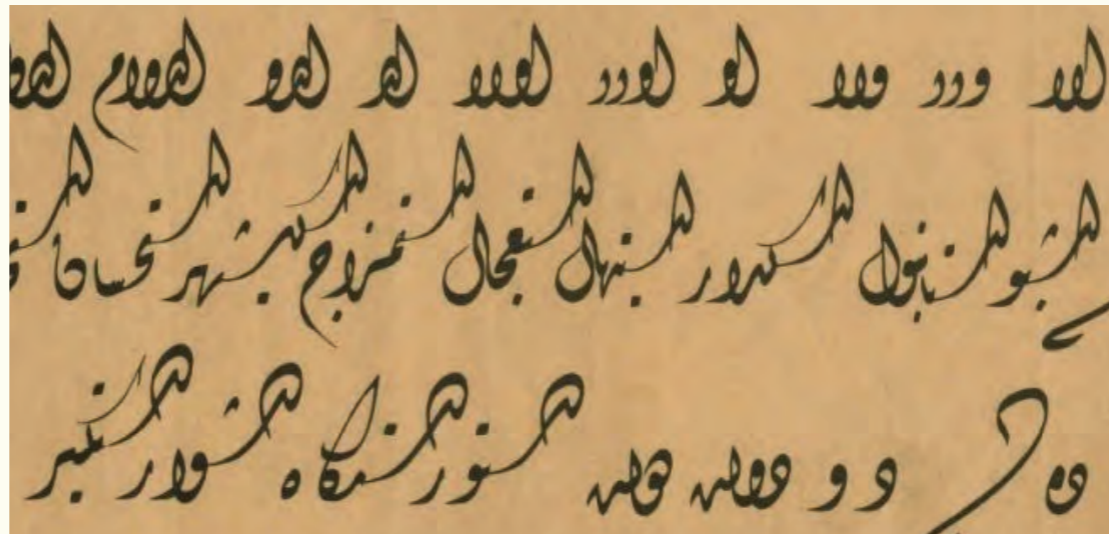
Sini script (China)



Nastaliq script (Iran and Pakistan)



Maghribi script (North Africa and Spain)



Diwani script (Turkey)

IDEA 1: SPECULATING A CALLIGRAPHIC STYLE (VISUAL AIDS)

Regional Styles

→ To understand or inform new calligraphic style, one must look at the existing styles and I must say it is very varied, robust and unique, not one letter looks the same.

→ Arabic calligraphy styles such as Naskh, Maghrebi, Nastaliq, Ruqa, and Sini have distinct regional origins, shaped by the spread of Islam.

→ The closest equivalent of Arabic styles that I could compare it to Latin typography would be the styles of Serif, Sans Serif, Monospaced etc. But even then, I would like to believe, the Arabic form has a much more diversity in terms of style, which makes the script very versatile, a quality that I can utilize in this project.

ایڈیا ۲: سفیکولاسی کای کالیگرافی (الت بنتو ویسوال)

کای سرنتاو

← اونتوق مهممی اتاو مملومکن کای کالیگرافی بهارو، سساورغ مستی ملیهت کای سدیادان سای مستی مغانکن ای ساعت قلباگای، تکوه دان اونیک، بوکن ساتو حروف کلیهتن سام.

← کای کالیگرافی عرب سفرتی نسخ، مغربی، نستالیک، روق دان سینی ممقوثائی اصل-اصول سرنتاو یغ بریذا، دبتوق اولیه قتیبارن اسلام.

← فرسامان کای عرب یغ قالیغ همقیر دغن کای عرب یغ بولیه سای بندیغ کن دغن تیفوگرافی لاتین ایاله کای سیریف، سنس سیریف، Monospaced دان لاین ۲. تتافی والاقون بکیتو، سای ایغین فرچای، بنتوق عرب ممقوثائی لبیه باثق قلباگاین دری سکی گای، یغ منجادیکن سگریف ساعت سرپا بولیه، کوالیتی یغ بولیه سای کوناکن دالم فروجیک این.

نامون، بریذا دغن کباتقن کای د بهاگین لاین د دنیا، کالیکرافی جاوی کباتقن مگکوناکن کای سدا اد. تیاد کای یغ بریذا باکی تولیسن جاوی د رنتاو این، جوسترو کالیکرافی جاوی تیدق ممقوئائی کای کالیکرافی یغ اونیک. مگتاهوعی فرکارا این بولیه ممبری کو قلواغ اونتوق منروک دان مگینوؤاسی سسواتو یغ مناریق.

However, in contrast to most styles in other parts of the world, Jawi calligraphy predominantly adopts existing styles. There that there no distinct style for Jawi in this region, hence Jawi calligraphy does not have a unique calligraphic style. Finding out this so- called “loophole” could give me an avenue to explore and innovate something interesting.

Styling of the Jawi script



“Due to the cultural exchange and trade in the Malay Archipelago, research also found that there were some foreign influences in the styles of writing as well. Thuluth, Naskh, Muhaqqaq, Rayhani, Farisi and Riqā’ah were the styles listed found influencing the early Malay manuscripts.”

→ Styles of Jawi Scripts of the Early Malay Manuscripts (16th – 20th Century)
By Fadzillah A. Rahim

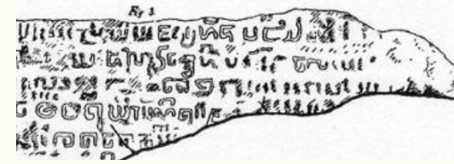
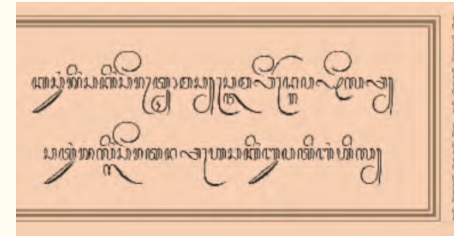
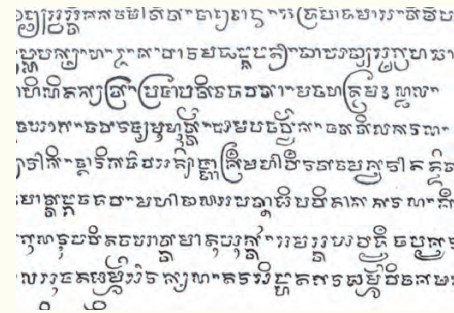
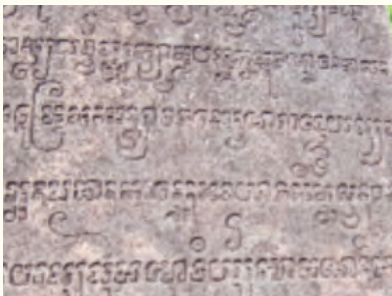
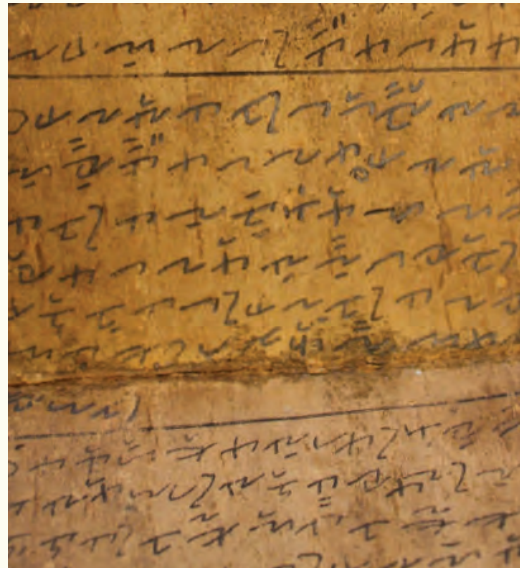
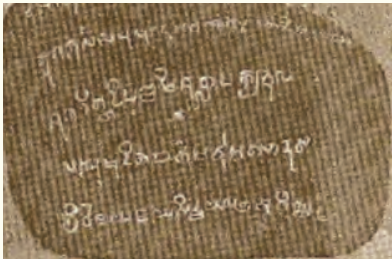
سکریف سبلوم جاوی

Scripts Before Jawi

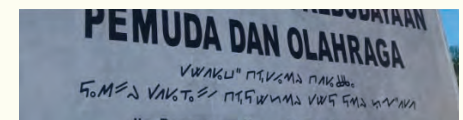
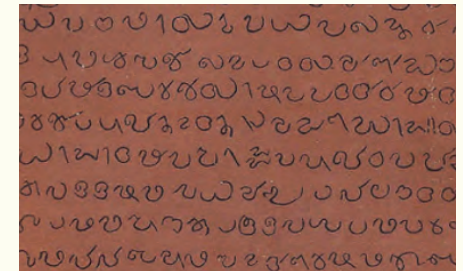
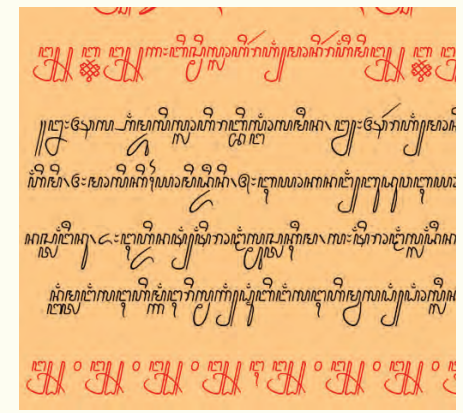
اونتوق ممبوات سفیکولاسی گای کالیگرافی بہارو، اکو فرلو تاہو اف کہ سکریف یغ دکوناکن سبلوم جاوی داٹغ۔ بہاس ملایو لاما (بہاس ملایو تیدق بکیتو ستندرد سفرتی سکارغ) دتولیس دالم ببراف سکریف یغ بریڈا دالم سجارہ۔ این ترماسوق **سکریف کاوی، سکریف رینجوغ، سکریف اولو، سکریف جاوی، سکریف چم، سکریف قللاوا**۔ این ممرلوکن اکو اونتوق ممقلاجری اناتومی سالہ ساتو سکریف این سوفا یا سای بولیہ منچونتوہی گایث دالم تولیسن جاوی۔ نمقش کنا بلاجر سساتو یغ بارو، یای!

To speculate a new calligraphic style, I would need to know what are the scripts that was used before the Jawi came. Old Malay or languages close to Malay (Malay was not as standardised as it is now) was written in several different scripts in history. These include the **Kawi script, Rencong script, Ulu script, Javanese script, Cham script, Pallava script**. These scripts were Abugidas in nature and came from South Indian scripts. This would need me to learn the anatomy of one of these scripts so I can emulate its style in Jawi. Something new to learn I guess, yay!

Photos of Maritime Southeast Asian scripts



Photos of Maritime Southeast Asian scripts



کورثکن ممیکیر لبیهکن ممبوات

(بهاکین ۱)

مهمی حروف روقءا

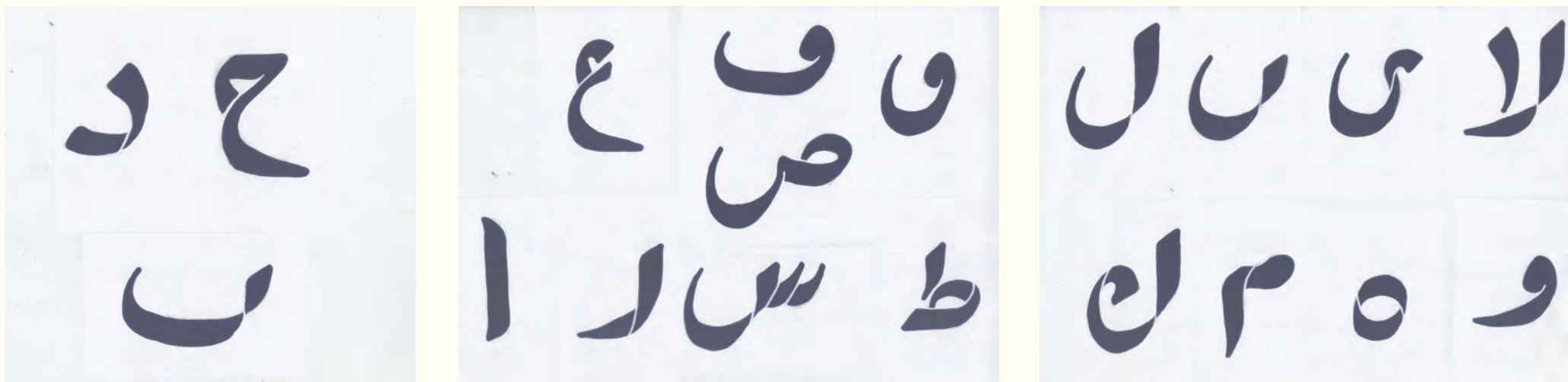
حروف، کران بهاس وېسوال اداله ستینسیل برکاءیت راقٔ دغن سني جالنن دان کرافیتی

جادی، سلئس ملوکیس، اکو تروس برگرک ک اره فندیکیتلن. اکو دغن چٔت مئدری بهاوا سماس اکو مځکوناکن الت فنا، اکو تاهو ای کلیهتن مځریکن دان الت دیکیتل سٺنوهن مځلوارکن اسفیک کالیکرافی حروف. سام اد ایت اتاو کماهیرن ٺرکاکس فنا، اکو تیدق فواس هاتی. اکو کمودین مئدری بهاوا موځکین سای تیدق منچیتنا سیستم اونتوق حروف ۲ این.

اکو راس چارا ترباءیق اونتوق مولا ٺروجیک این اداله دغن ممبوات بنتوق حروف، هان اونتوق ملیهت سام اد ای سطرف اتاو تیدق. جادی اونتوق ایډیا ٺرتام، بنتوق حروف اداله برداسرکن سکریٺ روقءا، اولیه ایت، اکو ایځین ممبیا ساکن دیری دغن حروف ۲ نا دان ملیهت باکایمان کو دافت مئسوایکنن دغن کای کرافیتی، سٺرتی یغ دسوتکن سلومن دالم ایډیا این. اولیه کران جاوی مٺوئائی سراتوس لیه حروف، اکو مموتوسکن اونتوق مځورثکن کٺد ۱۹ حروف اساس، کران بائق حروف ٺغولغن انتارا ساتو سام لاین.

اکو مموتوسکن اونتوق ملاکر ستیاف بنتوق حروف، بوکن سهاج ممبیا ساکن دیری دغن کای روقءا، تتافی جوک مراس دالم منولیس حروف ایت سندیری. سماس اکو ملاکر، اکو مموتوسکن اونتوق منمبه سدیکیت ٺغکایاین د مان اکو منمبه جورغ اونتوق منچیتنا سمولا بنتوق ستینسیل ملیهت کٺد بنتوق

Drawings of letterforms in the style of Ruqa'a



Less Thinking, More Doing! (PART 1)

Understanding Ruqa'a Letterforms

To begin with, I decided to start by designing the letterforms for each idea to capture the essence and assess their viability. For Idea 1, I chose to base the letterforms on the Ruqa'a script. My goal was to understand these forms better and explore how they could be adapted into a graffiti style as previously mentioned. Considering Jawi script includes over 100 glyphs, I streamlined the process by selecting 19 fundamental glyphs that represent the basic strokes, noting that many letters are repetitive.

I sketched each letterform not only to get acquainted with the Ruqa'a style but also to experience the process of drawing them by hand. During this phase, I introduced some stylistic modifications, such as adding gaps to achieve a stencil-like appearance in the letters, which resonates with the aesthetic

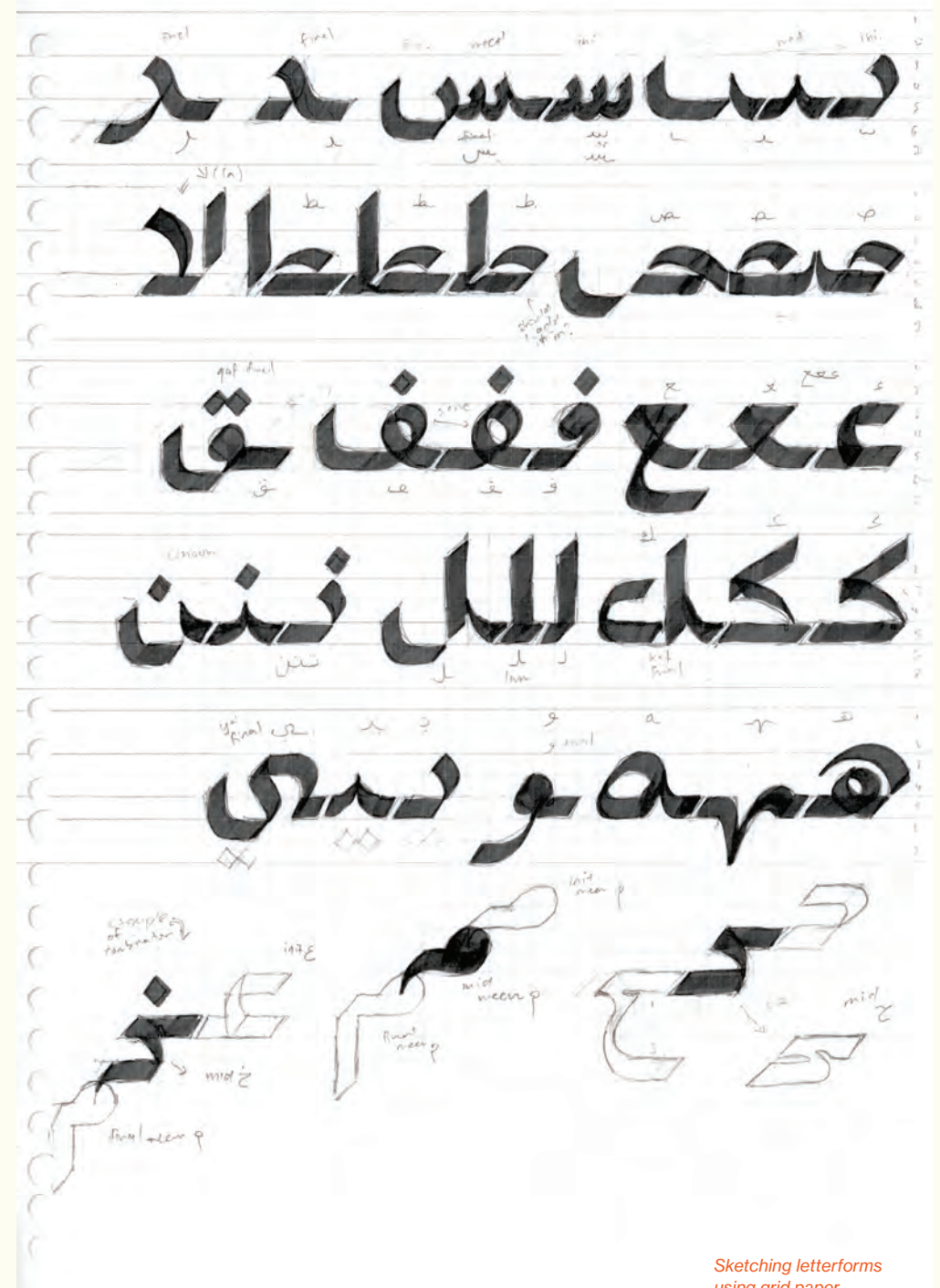
of spray-painted street art. After completing the sketches, I transitioned to digitalizing them. However, I quickly realized that the pen tool did not preserve the calligraphic quality of the drawings, making them look unappealing. This issue could be attributed either to the limitations of digital tools or to my own skills with the pen tool. It became clear that I needed to develop a more systematic approach to designing these digital letterforms.

Consequently, I redrew the letterforms using a grid to ensure consistency in the x-height, ascenders, and descenders. I was careful to retain the distinctive style of the Ruqa'a script while balancing its calligraphic features with more systematic typographic characteristics.

An intriguing aspect of the Ruqa'a script is that the medial forms of some letters do not align at the same height. In the traditional calligraphic practice of Ruqa'a, some medial glyphs dip below the preceding letter. This characteristic could potentially introduce a dynamic and visually interesting variation in typography, depending on the arrangement of the words.

اوليه ايت، اكو ملوكيس سمولا كالي اين دغن كريد، د مان كتبگين x، ascender دان descender اداله سام. اكو جوک ممستين کاي بنتوق ماسيه دسيمفن قد سکريرف روقءا. اكو ترفقسا منچاري جالن تغه کواليتي کالیکرافي تا سرتا کواليتي تيفوکرافي سيستماق تا.

والاو باکایمانافون، ساتو فرکارا مناریق مغانءي روقءا ایاله اونتوق ببراف حروف، بنتوق فرتغهن تا تیدق دسامبوغکن دالم کتبگين یغ سام. اوليه کران کاي کالیکرافي روقءا، ببراف حروف فرتغهن براد د باوه حروف سلومن. اكو فیکير اين اداله روقا یغ مناریق د مان برکتوغ قد کات ۲، اي موغکين موجودکن دینامیک یغ مناریق دري سکی تيفوکرافي.



Sketching letterforms using grid paper

I then proceeded to digitise the design using the same grid system. This time, I also employed the pencil tool, crafted my own calligraphic pen, and used my Wacom tablet to create the strokes. I realised that although Arabic letters can be challenging to decipher initially, once you master the basic strokes, the remaining letters are quite similar. Additionally, I incorporated ink traps and a stencil appearance to emulate that street art style.

ساي كمودين تروس منديكتلكن تا دغن سيستم
 كريد يغ تفت دان جوگ كالي اين، ساي جوگ
 مڭكوناكن الت فينسيل دان منچيقتا فين
 كاليكرافي اكو سنديري دان مڭكوناكن واقوم كو
 اونتوق ستروك. اكو مندرې بهاوا والافون حروف
 عرب موغكين سوكر اونتوق دفيكيركن، تتافي
 افايلا اندا ممقوتائي بنتوق ۲ اساس، حروف
 لائين اڭق سروفا. اكو جوگ منمبه *inktraps* دان
 ستينسيل اونتوق كليهن منيرو روف سني جالنن
 دان كرافيتي.



Digitalising sketches

سلخس منچيقتا بنتوق حروف دان منروك
 كموغكينن ستياف ايديا، اكو مموتوسكن اونتوق
 ممبوات سجنيس لوگو دان مليهت باكامان
 حروف ۲ اين داقت دليهت سسواي دغن ايديا يغ
 اكو اوسهاكن. اونتوق ايديا فرتام، برداسركن كاي
 روقءا، اكو مموتوسكن اونتوق مڭكمبركن
 فركاتان ترتنتو دالم كاي فليكت فليكت موتور
 يغ اكو تله سبوتكن. اكو فيكير اي ساغت مناريق
 دان والافون ساي تاهو اين بوكن معتمد، اين
 هان ويسوعليسا سي يغ اكن دبنتغكن قد سيسي
 Roundtable ننتي.



Digital Iteration:
 Gua Tak Goyang
 (I'm Not Scared)



After developing the letterforms and investigating the potential of each concept, I chose to design a type of logotype to see how these letters would appear in alignment with the idea I am exploring. For the first concept, which draws from the Ruqa'a style, I envisioned a specific word in the manner of the motor sticker decals I had mentioned earlier. I found the result quite intriguing and was pleased with how it looked, although I am aware that this is not the final version but merely a visualisation to be presented at the upcoming Roundtable session.

کورثکن ممیکیر لبیهکن ممبوات

(بهاکین ۲)

ممهمی حروف نوستارا

سکریف جاوا. تیدق سقرتی روقءا، اکو تیدق فهم مقصود مان ۲ حروف، جادی اکو هان منچفتان سمولا برداسرکن اف یغ کو لیعت. اکو مماسوقن بنتوق ۲ فوترن دان کریتبغ حروف جاوا. اکو جوک مغکوناکن ascender فنجغ دان descender یغ مروفاکن ویسوال یغ منونجول دالم سکریف جاوا

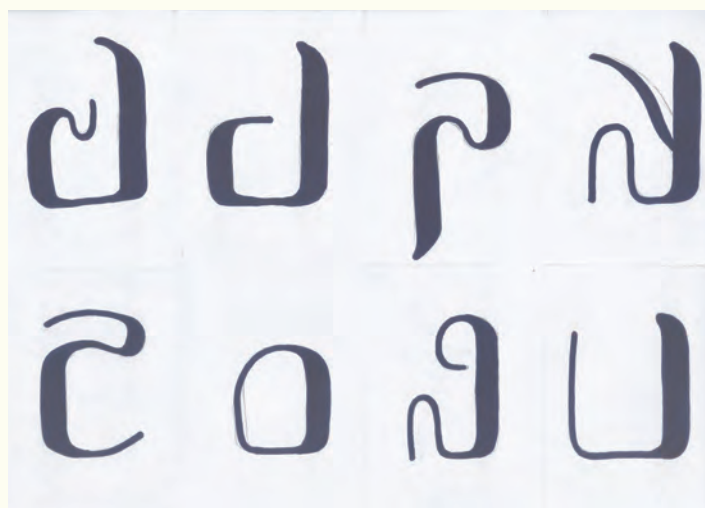
برداسرکن ایڈیا کدوا، سقرتی یغ دسبوتکن، تیدق اد کای کالیگرافی عرب یغ بریڈا کتیک داتغ ک جاوی، جادی اکو ترفیکیر اونتوق ممبوات سفیکولاسی کای بارو بهاس عرب یغ برداسرکن سکریف یغ دکوناکن سلوم جاوی، یغ کباتقن سکریف برکاءیتن Brahmic. اکو مموتوسکن اونتوق ملیعت کموغکینن منچفتان دان باکایمان ای اکن کلپتن سقرتی سلوم کو منجبوری نا. ستاکت این دالم فنلیدیقن کو، اکو تیدق ملاکوکن اف ۲ فنلیدیقن مغنای سکریف آسیا تغگارا، اولیه ایت اکو هان منچفتا این برداسرکن فهمن ویسوال کو تنتغ سکریف ترکیبی یغ دکوناکن هاری این؛

Less Thinking, More Doing! (PART 2)

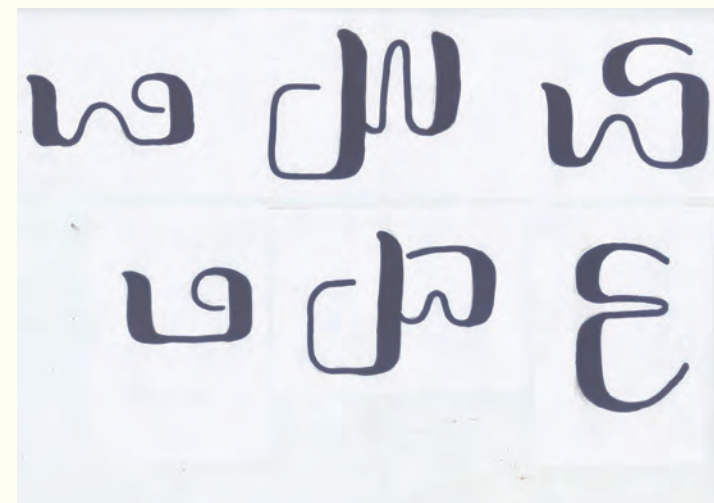
Understanding Nusantara Letterforms

Building on the second idea, as mentioned, there isn't a distinct style of Arabic calligraphy specific to Jawi, prompting me to speculate a new style of Arabic based on the scripts that preceded Jawi, which were primarily Brahmic-related. Before delving into this new style, I decided to assess its feasibility and appearance. Thus far, my research hasn't covered Southeast Asian scripts; therefore, my approach is based solely on my visual interpretation of the most contemporary script used today, the Javanese script. Unlike with Ruqa'a,

where I understood the Arabic letters, here I recreated the script purely from a visual standpoint. I incorporated the swirls and curls typical of Javanese letters and made use of the pronounced long ascenders and descenders that are a prominent feature of the script.



Drawings of letterforms inspired by Javanese letterforms



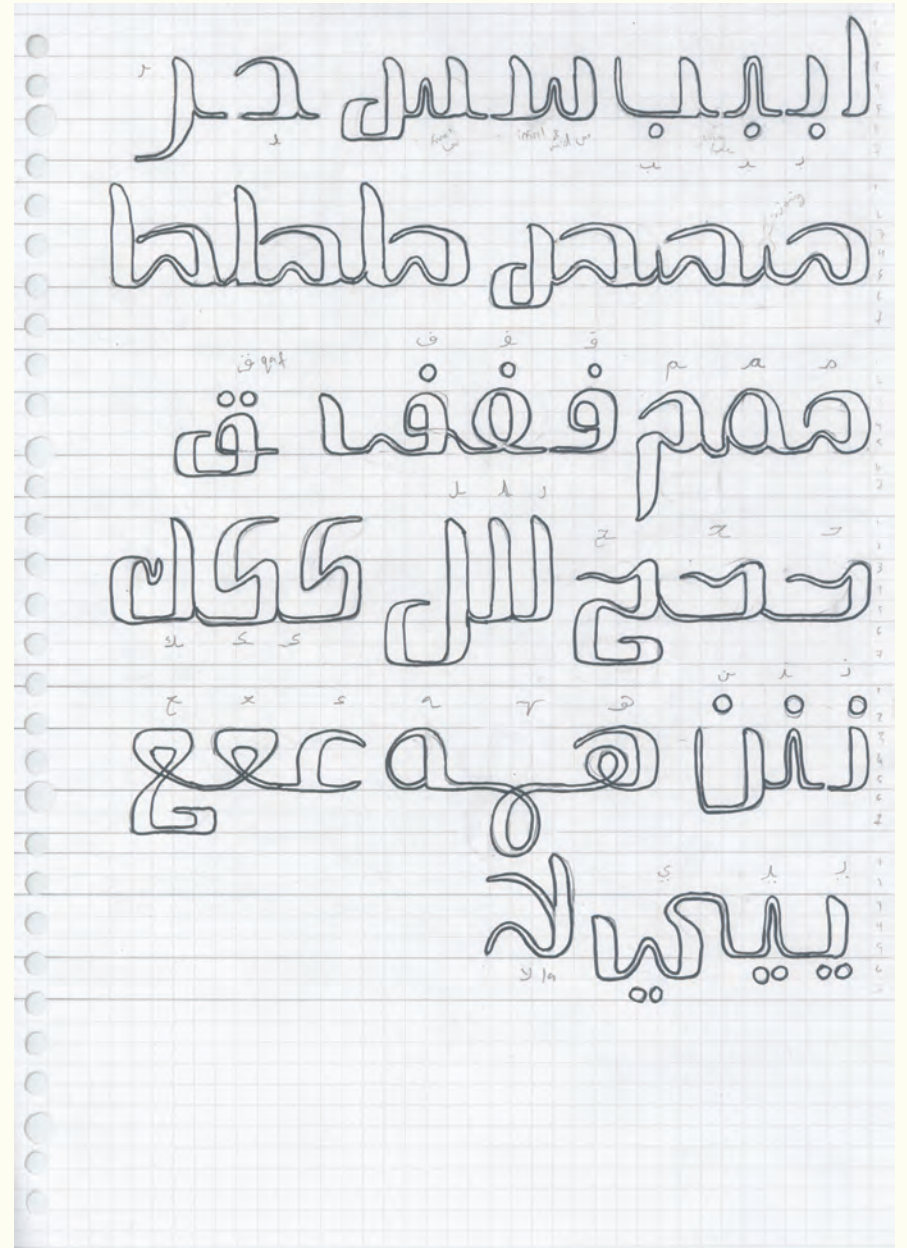
Like with the Ruqa'a script, I employed the same grid system to prevent the issues I encountered when previously trying to digitalise the shapes without a proper framework.

For this idea, I didn't focus extensively on refining the letterforms since the concept centred around calligraphy rather than typography, and it was primarily aimed at hand drawing and handwriting the letters. Unfortunately, I didn't have time to execute this before the Roundtable. So, while this may not be the correct visualisation, it still serves as a visual representation to showcase at the session, nonetheless.

سڦرتي سڪريڻ روقءا، اڪو مڱڱوناڪن سيستم ڪريڊ يڱ سام، جادي اونتوق مڱيلڪن ڦرڪارا يڱ سام برلاڪو اڦابلا اڪو چوبا منديگيتلڪن بنتوق تنڦا سيستم يڱ بتول. اونتوق ايڊيا اين، اڪو تيدق ملاڪون بائق بنتوق حروف ڪران ايڊيا ن اداله مڱناي ڪاليجرافي، بوڪن تيفوڪرافي، اوليه ايت اي برتوجوان اونتوق منوليس حروف دڱن تاڱن. تناڦي مالڱن، اڪو تيدق ممڦونائي ماس اونتوق ملاڪون سبلوم سيسي Roundtable. جادي ڪو راس اين بوڪن ويسوعليسا يي يڱ بتول، تناڦي ماسيه ويسوال بوليه دڦاميرڪن، باڪايمانافون.

Digital Iteration:
Hidup Mati
(Life and Death)

هيدوپ ماتى
ما تى ماتى



Sketching letterforms
using grid paper

Roundtable One

اکو ستریس سیاء!!!

دري سڳي ايديا، ايديا اوتوق ممبوات سڳيکولاسي بنتوق کالیکرافي بارو مناریق باڳي مریک. ایدیا سوبکولتور ایت دکاتاکن ترلاو دهارفکن دان فرلو د فرکاس کن تراوتام سکالي برکاءیتن دغن بودایا ملایو. اکو برستوجو کسلوروهن سوبکولتور دان کرافیتی موغکین ترلاو ملمفاو، جادی اکو مموتوسکن اوتوق فرکی دغن ایدیا منچاری چارا بارو اوتوق منولیس تولیسن جایی. اکو فرلو مغمبیل ماس ساتو اتاو دوا هاری اوتوق ممیکیرکن اڏ سبیرن یغ ایغین اکو تروکی

اکو ممبنتگن کدوا-دوا ایدیا این دالم فمبنتگن Roundtable دان معلوم بالس یغ اکو داقت اداله سفرتی یغ دهارفکن تتافی اکو براس هیلغ سلقس ایت. اڏ یغ کو داقت دری یاسر دان ویکاس اداله صح، کرجا کو تراس سفرتی ساي براوسها ترلاو کرس اوتوق موغبه سوي کالیکرافي، دان مریک ملیهت فروجیک کو منجادی لبیه بائق فنروکائن درفد یغ ممبری تومفوان کفد حاصلیل، والو باکایمانافون، ای تیدق سسوي دغن کو کران اکو سلالو ملاکونن فروجیک دغن مغمبیل کیرا بربراف حاصلیل. اداله موده اوتوق ترسست دالم "فنروکائن" دان دغن موده ملوغکرکن معنا فروجیک. اکو فیکیر اکو سوده ملاکونن بائق فنروکائن سیمیستر لقس دان اکو مغمکف بهاوا قد کتیک این دالم سیمیستر، اکو سوده فرلو ممفوثاعی ایدیا تنتغ اڏ یغ ساي ماهو لاکونن. جادی، د مان اکو هاروس ملوکیس کاریس دری منروک دان مولا ملاکونن سسواتو. تتافی موغکین اکو ترلاو تگس دان اکو ترفقسا ممبری تومفوان کفد فروسیس ایت.

I presented these two ideas during the Roundtable presentation, and the feedback I received was somewhat anticipated, yet it left me feeling uncertain. Yasser and Vikas pointed out that my approach seemed too focused on commodifying calligraphy, viewing my project more as an exploratory endeavour rather than one driven towards a specific outcome. This perspective was difficult for me to accept, as I have always approached projects with a clear outcome in mind. It's easy to become engrossed in "explorations" and lose sight of the project's purpose. I had thought that my extensive explorations in previous semesters would have solidified my direction at this stage of the semester. Thus, I believed it was time to transition from exploring to actually executing.

However, perhaps I was being overly rigid and needed to place more emphasis on the process. Regarding the ideas themselves, they found the concept of speculating a new form of calligraphy quite intriguing. However, the subculture idea was perceived as too predictable, forced, and overly commercialised, particularly in relation to Malay culture. I agree that the whole subculture/street art angle might indeed be overly commercialised, prompting me to pursue the idea of developing a new way to write Jawi. I will need a day or two to reflect on what exactly I want to explore further.



اناليسيس كاجين كيس

والاوقون اكو دبريتاهو اونتوق منروك، اكو تاهو اكو سكورغ ٢٠
فرلو تاهو باكايمان دان اف يغ اكو ماهو تروكي دان باكايمان اي
بركائين دغن ايديا كو. اوبجيكثيف كو كيني دقربهاروعوي:

اف كه چارا بريندا يغ بوليه اكو تولىس دالم جاوي؟

اونتوق منجواب سوءالن اين، اكو مموتوسكن اونتوق ممبركن
الت دان تيكنيك فنوليسن اونتوق معلومكن كغد بنتوق ٢
حروف. اين ممبوليهكن كو مليهت سكريف جاوي يغ قلبا كاي،
سسواتو يغ بنر ٢ دبهاروعوي دري كاي عرب يغ سديا اد.

Ways of Writing

Even though I was told to explore and I guess, let loose, I knew I just have to at least know how and what I want to explore and how it relates to my idea at hand. My objective is now refurbished:

What are the different ways can I write in Jawi?

To answer this question, I decided to allow *the tool and technique of writing to inform the lettershapes*. This allows me to have a varied look of the Jawi script, something completely new from any of the existing Arabic styles.



تېکنیک ۱

مهمې حروف روقءا

اکو ممپلیه تېکنیک د اءون فېسغ کران ای اداله باهن یغ فالېغ دکت دغن باگایمان نېنېق مویغ کیت منولیس، یاءیت دالم دءون ساویت. جادی اکو مندافت بېراف دءون فېسغ درې فاسرن، مځکوناکن الت اوکیرن کو اونتوق منچوبا سام اد الت کو بولیه معلومکن بنتوق حروف.

اکو منچوبا چارا اوکیرن یغ برېږدا، درې اوکیرن بنتوق حروف ایت سندیرې، مځکارو فرموکاعن دءون اونتوق مځوکیر لافیس اتس دءون. اکو چوک چوبا منوځو بېراف هاری اونتوق مځریځکن دءون هان اونتوق ملیهت باگایمان اوکیرن اکن بروبه.

فستی این ممقوئای باثق فوتینسی، درې سکی باهن، تئافی ای تیدق ممواسکن. اوکیرن انته باگایمان تیدق منچیفئا سبارغ بنتوق حروف بارو. والاو باگایمانافون، اکو ماسیه کمبیرا اکو تروکی تېکنیک این.

TECHNIQUE 1

Engraving on Banana Leaves

I opted for banana leaves as they closely resemble the palm leaves our ancestors used for writing. I acquired some banana leaves from the market and employed my carving tools to experiment with different methods of inscribing the letters.

I explored various engraving techniques, from directly carving the letterforms into the leaf, scratching the surface, to shaving off the top layer of the leaf. I also allowed a leaf to dry for several days to observe any changes in the appearance of the engravings over time.



This approach definitely had potential in terms of material use, but ultimately, it didn't yield the desired results. The engraving techniques I tried did not lead to the creation of any new letterforms. However, I was still pleased to have explored this avenue.



لوکیسن دغن کم قوتیه

فئروکاءن این مڭکوناکن کم قوتیه اونتوق ملوکیس، ائق موده. اولیه ایت، اکو هان مغلوارکن بنتوق حروف دان ممبئرکن کم ایت اونتوق معلومکن بنتوق حروف. حاصلین ساعت مناریق. اکو سوک باکایمان فرسیمغئن ستروک لبیه تیل دان ای نیقیس افایلا ستروک تا لبیه ممنجغ، کران گراویتی مناریق فد کم ترسیوت. اکو تیدق ممقوئای بائق کاولن ک اتس باکایمان بنتوقن کلپهتن. اولیه ایت، اکو براس سفرتی دری سکی اویجیکتیف ممبارکن الت ممقریتاهو بنتوق، تیکنیک این برفوغسی. اف یغ لبیه مناریق ایاله افایلا کم کریغ، بیراف بهائین تلوس، موجودکن بهاس ویسوال یغ ساعت مناریق.



Painting with White Glue

The next method I explored was quite straightforward – using white glue as a painting medium. I simply outlined the letterforms and let the glue define the shapes. The results were intriguing. I particularly liked how the intersections of the strokes appeared thicker, while the longer strokes thinned out due to gravity's effect on the glue. This process did not allow for much control over the final shapes.

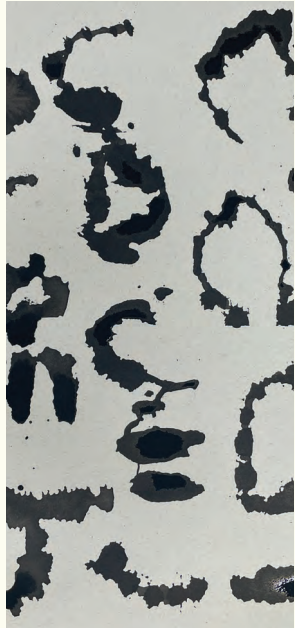
Therefore, in terms of the objective to let the tool inform the shape, this technique was successful. What was even more fascinating was observing how the glue dried; some parts turned transparent, creating a visually compelling effect.



Chinese Ink Drops

I applied this technique across all the letterforms, smudging them individually since I didn't have a large enough piece of tissue to do them all simultaneously. Unlike the previous technique with white glue, I realized that I had more control over the thickness and degree of smudging of the letterforms. This varied depending on how long I allowed the ink to be absorbed by the tissue. Leaving the tissue in place for an extended period resulted in the letterforms becoming more smudged and thicker.

This effect was especially pronounced when I allowed the tissue to fully absorb the ink, causing the strokes to turn into blobs. Visually, this was quite interesting, reminiscent of ink blots used in psychological tests, though I needed the results to still maintain some resemblance to Jawi letterforms.

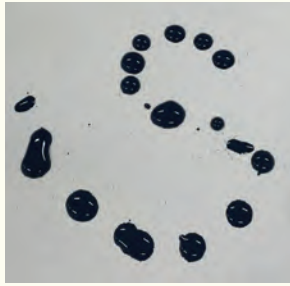


اكو مڱونان تېكنيك اين دان ملاكوكن فركارا يځ سام اونتوق سموا بنتوق حروف. اكو ممبواځ حروف ساتو فر ساتو کران كو تيدق ممقونائي سڳفځ تيسو يځ چوكوف بسر اونتوق ملاكوكنن سڳالي كوس. تيدق سڳرتي تېكنيك كم قوتيه سيلوم اين، ساي مئدري بهاوا ساي ممقونائي كاولن ك اتس بناڤ تبل دان هنجور ساي ماهو بنتوق حروف كليهنن سڳرتي. اين برڳنتوځ كڤد براڤ لاما ساي منيڱلكن دعوت اونتوق مئرف ك تيسو. چك ساي منيڱلكن تيسو اونتوق سڳتيك، بنتوق حروف اكن مندهكن ديرين منجادي ليهه كوتور دان ليهه تبل.

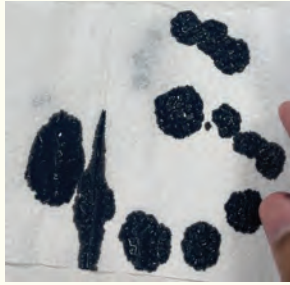
اينله يځ برلاكو افابلا ساي ممباركن تيسو مئرف تيسو سڳنوهن. اوليه ايت دعوت اكن مڱاصيلكن تېتيق درڤد فوكولن. فيكير اي مناريق سڳارا وېسوال تئافي ساي ممرلوكنن اونتوق ممقونائي فرسامان دځن توليسن جاوي.

تېكنيك ۳

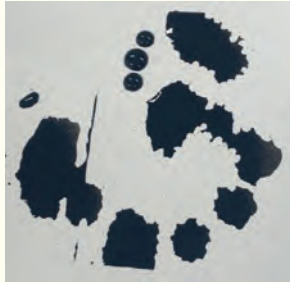
تیتیسن دعوت چینا



→ Dropped Ink
← دعوت دتیتیس



→ Smudged with Tissue
← دكست تيسو



→ After lifting off the tissue
← سلفس
مڱفكت تيسو

I decided to continue using the same technique but expanded it to include full words instead of just individual letterforms. Instead of tissue paper, I switched to using thin coloured kraft paper as the absorbent medium. This paper shares a similar weight to tissue but offers the advantage of not tearing as easily when wet. This modification allowed for more robust experimentation with the ink and broader applications without compromising the integrity of the paper during the process.



اكو منروسكن تېكنيك يځ سام تئافي كيني دځن كات ۲ فڱيسين دان بوكنن كرتس تيسو سباڳاي فئرف، اكو مڱونانن كرتس نيڱيس برورنا، يځ ممقونائي برت يځ سام سڳرتي تيسو تئافي تيدق موده كويق افابلا باسه.



اكو جوڳ سدر بوكن سهاڳ دعوت يځ ترڳڳو فڊ كرتس يځ ديوات بنتوق حروفن تئافي جوڳ دعوت يځ دڳلوف فڊ كرتس ايت سندريري ممقونائي بنتوق حروف تئافي دالم كاي يځ برېڳدا کران فئرفن ترسيوت. اكو ملاكوكن بائق فركاتانن دان للرن اونتوق دتروكائي، اكو جوڳ سوک باڳايمان ببراف دعوت منيتيس ك باوه منچيقتا روبا يځ ساغت مناريق اين. موڱكين كاي grunge اكن منجادي چارا اونتوق منرڱكنن. دري سڳي ملڱفڳن اوبجكتيف: ممباركن تېكنيك ممقونائي بنتوق، اين برچاي.



I also realised not only did the disrupted ink on the paper created letterforms, but also the smudged ink on the kraft paper itself has the letterforms but in a different style because of the material's absorbency.

I did alot of words and iterations to explore, I also liked how some of the ink dripped down creating these really interesting look. Maybe grunge-ish style would be way to describe it. In terms of completing the objective: letting the technique inform the shapes, this was successful.

تیکنیک ۴ منچیتا درقد بنتوق نیگاتیف

TECHNIQUE 4 Creating from Negative Shapes

والاوقون تیکنیک این بوکن سبهاکین درقد رانچن این، اکو مراس سقرتی اکو ایغین منچوبا سسواتو: اکو ایغین ملیهت اف یغ برلاکو کفد بنتوق سورت جک اکو برحسرت اونتوق منچیتاڻ دري سگی امفت سام؟ ایدیا اونتوق ملوکیس رواغ نیگاتیف دان کمودین مورنا د رواغ فوسیتیف تردغر مناریق. این جوک اکن مغوجی فهمن ساي ستیاف بنتوق حروف. سکتن دائرن جوک منتفکن سماچم چابرن کفد کو. اکو مومتوسکن اونتوق مغکوناکن کرایون اونتوق یغ ساتو این.

اکو فیکیر این اداله تیکنیک یغ مناریق، کران اکو تیدق ممبرکن الت اونتوق ممبوات بنتوق حروف، کران اف یغ اکن دلاکون اولیه کرایون کفد بنتوق؟ تنافی، سبالیقن، اکو ممبرکن فرسیقی کو نتنغ رواغ نیگاتیف ستیاف حروف اونتوق معلومکن سورت ایت دان اقایلا کو مثلسایکن سگلا-کالان، رواغ فوتیه منچیتا سجنیس چورق دان یغ کو دافتی مناریق سچارا ویسوال.



Even though this technique wasn't originally part of my plan, I felt compelled to explore a new idea: I wanted to see what would happen if I attempted to create letterforms from a square. The concept of sketching out negative spaces and then filling in the positive spaces seemed intriguing. This approach would also serve as a test of my understanding of each letterform. The limitation imposed by the square presented a unique challenge, adding an interesting twist to the process. For this experiment, I chose to use crayons.

I found this technique particularly interesting because I didn't rely on the tool to shape the letters – as crayons don't inherently alter a shape. Instead, I allowed my perception of the negative spaces within each glyph to guide the formation of the letterforms. Upon completing the work, the white spaces emerged as a pattern, which I found visually appealing. This unexpected outcome highlighted a different aspect of visual design, focusing more on the interplay of space and form rather than traditional letter crafting.

اکو بوات اڤ ني؟



Yikes!
What am I
doing?

سيميسٽر لفس دان سماس فرويسيس سومبڠ سارن کو جوڳ. اکو براس ساغت رنده هاتي، کران باکي سسأورغ یڠ بوکن فروفيسیونل دالم کالیکرافي عرب، کو تیدق ممفونائي کماهيرن اونتوق منچيشتا بنتوق کالیکرافي بارو، دان کو تیدق ماهو باجيغن سکرپف جاوي. اين برمعنا ساي فرلو ممیکيرکن سمولا اوبجیکتيف ساي دان ممیکيرکن چارا ساي بوليه مراغک سمولا جاوي، بوکن مغيئونواسي جاوي

جادي سکارغ اکو ترجيق انتارا منچيشتا سسواتو یڠ ترللو داوبه سواي دان منچيشتا سسواتو درقد ابسترک تولين. اکو مندافتی ديري ساي ترکويق انتارا بر اينوواسي دالم فنروکاعن دان تنف ستيا کفد اپنتي فاتي کالیکرافي عرب. د مان که تمت مانيس اپت؟ اکو مليهت دري مان مریک دانغ، سفنوهن. تنافي اکو تیدق بوليه برپوهوغ، اکو فستي کچيوا دان هیلغ سلفس اين. اکو ترقفسا مغمبيل سفنجغ هوجوغ میغکو اونتوق برهنتي سکتیک مغاناي فرکارا اين دان مثالورکن تکن منتل دان ایموسي اين اونتوق مميري تومفوان لبیه کفد دیسرتاسي، یڠ ممرلوکن لبیه باثق فرهاتين

دري Roundtable، ياسر ممفريتاهو اکو یڠ ميمي سدغ ممفلاجري کالیکرافي عرب. جادي اکو فيکير، اپت هيبت! فندغن تا امت برهرک. والو باکایمانافون، ترداقت فرکارا یڠ صح یڠ دیغکيتکن کفد کو مغاناي سموا فنروکاعن اين یڠ تیدق فرنه ترلیتس د فيکيرن کو.

سني کالیکرافي اداله دیسفلين یڠ سيريوس، سسواتو یڠ فرلو اکو کناهوعی، ممندغکن اکو مغمابيسکن سيميسٽر تراخير ملاکوکن فئليديقن کاي کالیکرافي عرب اونتوق دیسرتاسي. جادي مغانا اکو چوبا منچيشتا کاي لاین، افايلا اکو بوکن توان مان ۲ کاي یڠ سديا اد؟ ميمي برکات، والوفون فنروکاعن اپت مناریق، نامون اي تیدق سسواي دغن اوبجیکتيف اونتوق برفقغ تکوه کفد توليسن جاوي، کران فنروکاعن اپت تیدق بوليه دباچ دان لبیه ابسترک. راسن سفرتي فنروکاعن اکو منچاري جالن منوليس توليسن جاوي، منجادي لبیه کفد کاريا ابسترک سني هالوس باکایمان اکو منتفسيرکن جاوي. سبالیقن، اوبجیکتيف کسلوروهن کو اداله اونتوق منچاري جالن اونتوق منوليس توليسن جاوي سباکاي الت کومونیکاتيف، بوکن کاريا سني.

اکو برستوجو دغنن مغاناي فرکارا اين. تمپهن فولا، فنروکاعن اين اکو لاکوکن، والوفون مناریق سچارا وئسوال، مغبایکن سموا فئليديقن یڠ تله اکو لاکوکن

During Roundtable, Yasser mentioned that Mimi was studying Arabic calligraphy, which piqued my interest as her insights could be invaluable. However, the feedback raised some critical points I hadn't considered.

Calligraphy is a disciplined art form, a fact I'm well aware of from my research into Arabic calligraphy styles for my dissertation last semester. So, it begged the question: why was I trying to invent a new style when I haven't mastered any existing ones? Mimi pointed out that while my explorations were interesting, they didn't align with the objective of staying true to the Jawi script; they were too abstract and illegible. It seemed that my efforts to find new ways of writing Jawi were drifting towards becoming more of a fine arts piece rather than maintaining its integrity as a script. The primary aim was to develop Jawi as a communicative tool, not merely as an artwork, given this is communication design.

I had to agree with her feedback. My explorations, though visually engaging, overlooked all the research I had conducted and the foundational brainstorming I had done. I felt quite humbled by this realization. As someone who isn't a professional in Arabic calligraphy, I lacked the expertise to create a new form of calligraphy and did not want to distort the Jawi script. This meant I needed to re-evaluate my objectives and find a way to reframe, rather than innovate, Jawi.

Now, I find myself caught between making something overly commercialised and creating something purely abstract. I'm torn between pushing the boundaries of exploration and remaining faithful to the essence of Arabic calligraphy. Where is the balance? Their perspectives were completely understandable, and although I felt distraught and lost after the feedback, I decided to take the entire weekend off. This break allowed me to press pause on this project and redirect my mental and emotional energy towards my dissertation, which required more attention

کریٹیکن ستاکت این...

(اوتوق ایڈیا یغ ابسترک اداله...)

← مڭکوناکن بنتوق حروف
یغ تیدق جلس دغن گای
ابسترک یغ منجسکن
کبولیہاچان ممبوقتیکن
تیدق فرودوکتیف.

← اوبجیکتیف اصل
منجادی کابور تنفا
فوکوس یغ جلس.
→ ککورغن اسفیک
کومونیکاتیف تنفا سبارغ
سکتن اتاو سیستم
برستروکتور.

← مڭحرمتی دان ممبری
فڭحرمتن کڭد کالیگرافی
عرب اداله فنتیغ، دان
بوکنش منگسکن گای
کالیگرافی بارو.

(اوتوق منچیتا فون ایاله...)

← ممبری تومقوان سماتا-
مات اوتوق منچیتا فون
موغکین کلیهتن ترلاو
کومرسیال دان تیدق
ممقوثائی فرسفیکتیف یغ
مناریق.

← فندکتن این تراس دققسا
دان تیدق ممقوثائی
کاصلین، مثروقائی گاریا ۲
تردهولو یغ تله دلپهت
سبلوم این.

← ای کاکل مثلیدیقی سچار
مندالم کفنتیغن تولیسن
جاوی دان مڭابایکن کاجین
مثلوروه یغ دجانکن ک
اتس کالیگرافی عرب.

(سولوسی یغ برمنفعت)

→ باکایمان که کو بولیہ مڭالیهکن فرسیقیسی سماس
ترهادف تولیسن جاوی تنفا مڭکوناکن فڭوبهسواین
دڭکل اتاو کاریا ابسترک یغ موغکین مٹمارقکن
کالیگرافی عرب؟

From the Critiques...

(TO GO TOO EXPLORATIVE IS)

→ Employing obscure letterforms with abstract styles that compromise legibility proves counterproductive.

→ The original objective becomes obscured without a clear focus.

→ Lack of communicative aspect without any restrictions or a structured system.

→ Respecting and paying homage to Arabic calligraphy is important, rather than asserting a new calligraphy style.

(TO CREATE A FONT IS)

→ Focusing solely on creating a font may seem overly commercial and lacks an intriguing perspective.

→ The approach feels forced and lacks originality, resembling previous works that have been seen before.

→ It fails to delve deeply into the significance of Jawi letterforms and disregards extensive research conducted on Arabic calligraphy.

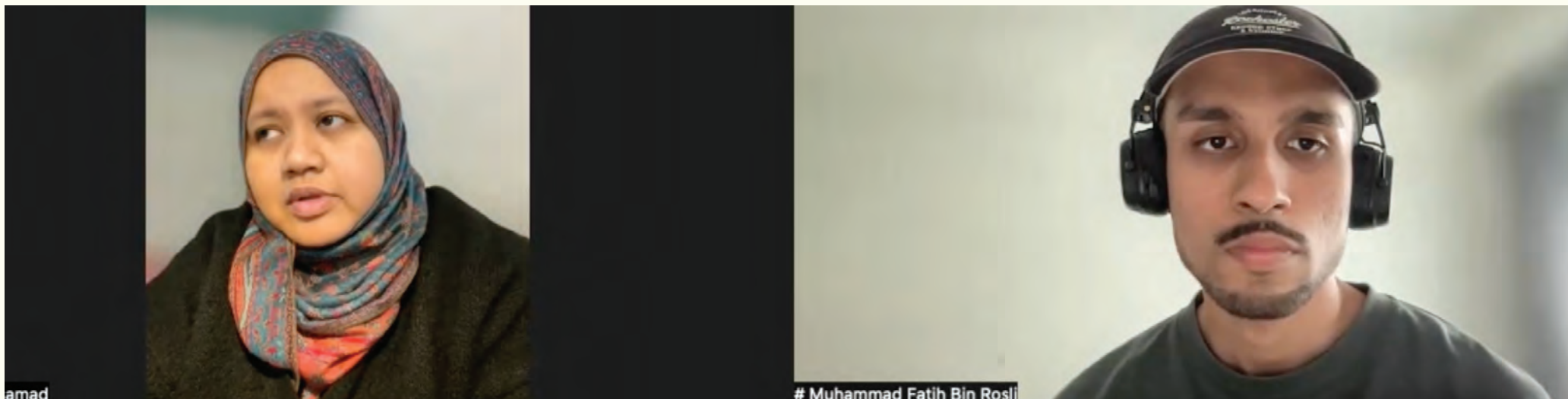
(FINDING THE SWEET SPOT)

→ How can I shift the current perception of the Jawi script without resorting to superficial commodification or abstract works that might be appropriating Arabic calligraphy?

برتان کفد فاكر

سلفس مهمي بهاوا اكو براوروس دغن بنتوق سني يځ لاما دغن اكر اومي يځ برت دالم اكام، اكو ايغين مندافتكن فنداقت اورغ ۲ يځ تله سچارا راسمي ممفلاجري كاليفرافي عرب دان سني اسلام مځناي فنداقت مريك مځناي فمودنن بنتوق سني كونو. اكو برتان دان منداقت كنلن دوا اورغ يځ كو راس فنداقت نا اكن مميري نيلاي كفد فثروكاهن كو دالم بنتوق حروف عرب. اكو مځهابيسكن ماس اځق لاما، تنافي ساي تله مځومفولكن بيراف فتونجوق اوتام يځ كو راس ساغت مناريق، فتونجوق اين، سبهاكين درفد مريك اداله سسواتو يځ كو تيدق تاهو تنافي سبهاكين درفد مريك جوك سوده مځصحكن دان مځوكوځ اف يځ ساي اځكف سلوم اين. والاو اف فون، اكو كمبيرا كران منداقت فځتاهوان درفد اورغ ۲ اين دان اكو هارف كو تيدق فركي ك فثروكاهن لبيه لنجوت دري تمفت كجاهيلن.

Asking The Experts



→ Fathiah Abdussamad (Islamic Art Practitioner & Jawi Teacher)

Recognizing that I was navigating the complexities of an ancient artform deeply rooted in religion, I sought to gather insights from those who have formally studied Arabic calligraphy and Islamic art, particularly about their views on modernizing such a traditional artform. I managed to connect with two individuals whose opinions I believed would be valuable to my exploration of Arabic letterforms.

Our conversations were extensive and sometimes veered off-topic, but I was able to gather several key points that were quite enlightening. Some of these insights were new to me, while others validated and supported my previous assumptions. Either way, I was grateful for the knowledge shared by these experts, and I hope it will prevent me from pursuing further explorations from a place of ignorance. This exchange has equipped me with a more informed perspective as I continue to navigate the delicate balance of respecting tradition while exploring innovation.



→ Ustaz Muhammad 'Alawi (Arabic Calligrapher & Religious Teacher)

“The loss of a writing system can be a slippery slope toward losing the language, resulting in the erosion of cultural identity.”

← كاليگرافي عرب ايا له ديسيفلين اكام يڭ كنت دان علمو هان دبريكن كقد مريكن يڭ داغكف لايق.

← بنتوق حروف عرب دان كاليگرافي سچارا سجارهن امت بركايت رافت دغن فمليهاراين القرعان.

← والو باكايمانافون، تيفوگرافي عرب بريذا دغن كاليگرافي عرب دان بنتوق سكريف كونتيمفوراري بوليه دتروكاي.

← والوفون ممفوناعي كايين دغن اكام، سكريف سچارا اساسن تيدق فرلو دكاييكن دغن اكام.

← اوليه کران كونوتاسي اكام اين، توليسن جايي تيدق داقت دكاييكن دغن بهاس ملايو مودن دان كلوبل هاري اين

← فغكوناعن حروف لاتين اوتتوق بهاس ملايو اداله ساتو بنتوق فنجاجهن.

→ Arabic calligraphy is a strict discipline religious and knowledge are given only those who are deemed worthy.

→ Arabic letterforms and calligraphy is historically deeply intertwined with the preservation of the Quran.

→ However, Arabic typography is different from Arabic calligraphy and contemporary forms of the script can be explored.

→ Despite its association with religion, a script fundamentally doesn't need to be inherently linked to religion.

→ Due to this religious connotation, Jawi does not become relatable to modern and globalised Malays today

→ The use of Latin letterforms for the Malay language is a form of colonisation.

فَنورونن فَنكوناءن جاوي دالم كالغن
اورغ ملايو بوليه دکاءیتگن دغن
فرسیقیسی پا سباکای کونو دان ترحد
کقد مشارکت ملايو سهاج

Razak, Abdul, et al. "Designing Jawi
Typeface to Enhance the Quality of
Modern Design / Mohamed Razeef
Abdul Razak...[Et.al]." Core.ac.uk,
2016, oai:ir.uitm.edu.my:19884, pp.
219. Accessed 13 Feb. 2024

“The decline in Jawi
usage among Malays
could be attributed to
its perception as old-
fashioned and confined
to only the Malay
community.”

“Language is the foundation of a culture and identity; it is deeply rooted in us, hence if we are to ever find confidence in ourselves, we need to make peace with the language.”

Hasnain, Saad. "5 Artists Reviving Urdu through Typography." Substack.com, 15 Jan. 2021, saadhasnain.substack.com/p/urdu-typography. Accessed 28 Feb. 2024.

بہاس ادا لہ اساس بودایا دان ای دینتیتی ؛
ای برا کر اومی دالم دیری کیت، اولیہ
ایت جک کیت ایغین منچاری کیقینن
ترہادف دیری کیت سندیری، کیت قرلو
بردامای دغن بہاس ترسبوت۔ ”

کمالی قد دیسرتاسی

سلفس کو دودوق دغن دیری کو سندیری، اکو مموتوسکن اوتوق بریفیکیر تنتغ باکایمان اوتوق منروسکن فروجیک ایت، منچاری سولوسی. اولیه ایت، درقد مندافتکن فنلیدیقن بارو، اکو مموتوسکن اوتوق برداسرکن اقی یغ تله سای فلاجری. این جوک کران کو همقیر سلسای دغن دیسرتاسی کو دان دیسرتاسی کو سماکین جلس بریندیغ اول. ساله ساتو کسیمقولن درقد قمرهاتین یغ کو بوات دالم دیسرتاسی سای ایاله جوی تیدق ممقوئای فلواغ یغ سام سقرتی بهاس لاتین دری سکی تیغوکرافی. تولیسن جوی سریغ دأبایکن دغن چارا این دان اولیه ایت تله دلیتقن دالم ریغوتاسی سقرتی هاری این.

Before the 1960s سبوم ۱۹۶۰-ان

- The presence of Jawi is represented with the abundance of Arabic styles.
- Mostly all handwritten, the robust styles showcase the flexibility of the Arabic script.



Photos from Dissertation Analysis

Looking Back Into Dissertation

After attending an intervention with myself and reflecting, I decided to strategize my next steps for the project by identifying that elusive sweet spot I had previously mentioned. Instead of delving into new research, I chose to build on the knowledge I had already acquired. This decision was timely, as I was nearing the completion of my dissertation, which was becoming much clearer and more coherent than in its earlier stages.

One of the key observations from my dissertation research highlighted that Jawi script has not been afforded the same developmental opportunities in typography as the Latin script. This disparity has often led to Jawi being somewhat overlooked and underrepresented in typographic discussions and innovations, contributing to its current standing in the global script community. Reflecting on this, I realized the potential for a project that not only seeks to innovate within the constraints of traditional Jawi script but also aims to elevate its status in the typographic world by addressing these gaps. This path would respect the script's historical and cultural significance while exploring its contemporary potential.

After the 1960s سلفس ۱۹۶۰-ان

- Printing technology advanced and fonts became the norm.
- Due to globalisation, there is a huge influx of Western media.
- These factors allowed the Latin alphabet to grow and evolve in typography.



Chapter Two: Interpretation

Bab Dua: Tafsiran

تفسیر

۸۰ (باب ۲.۱)
منچیتا بنتوق

۱۰۰ (باب ۲.۲)
کوریکولوم تمبهن

(CHAPTER 2.1)
CREATING FORMS

80

(CHAPTER 2.2)
EXTRA-CURRICULAR

100

منوکر قنجا جهن حروف

سلفس مغمبيل لڳهه موندور دان مهممي باڳايمان تولىسن جاوي دليهن دان باڳايمان اونتوق مندنكي تولىسن حروف دغن سجاره يڄ فنڄيڄ، اكو منيلاي سمولو اوبجيكٽيف كو. اكو برحسرت اونتوق ممقاميركن فلباكاي كموغكينن بهاوا حروف جاوي دواكيلي سچارا ويسوال، دغن مننقن كاي كاليگرافي عرب يڄ منتف دغن كاي يڄ لبيه ديناميك. فروجيك فنروكائن اين برتوجوان مراغك سمولو سكريف يڄ دبايكن دان باڳايمان تولىسن جاوي بوليه منجادي الت كومونيكاتيڄ يڄ بسر دالم منيڄن ريك بنتوق گرافيڪ ملايو.

(اوبجيكٽيف)

- ← فوتوسكن تولىسن جاوي
- درقد كونوتاسي اڳامش
- ← ممقاميركن كلوغنر
- تولىسن جاوي
- ← ممبايڄن رواغ اونتوق
- تولىسن جاوي وجود دالم
- ريك بنتوق گرافيڪ
- كونتيمفوراري، تراوتام
- اڳابيلو برچاڪف مڄنائ
- ڦمليهارائن بهاس ملايو.

ڦوعين يڄ تراخير ايت سسواتو يڄ امت فنتيڄ. كو براس سديه كران تولىسن جاوي دليهن سباڳاي سسواتو يڄ كنيڄنلن زمان، ماله، تولىسن رومي بهاس عرب تولىسن جاوي ممفو ممباوا ريك بنتوق گرافيڪ بهاس ملايو د رتناو اين ك تاهف يڄ لبيه چڄگيه دان مناريق، برينديڄ سكارغ.

Decolonising Letterforms (IDEA!!!!)

After reflecting on the perception and historical significance of the Jawi script, I reevaluated my objectives. My goal is to demonstrate the diverse visual possibilities of Jawi letters by integrating established Arabic calligraphic styles with a more dynamic approach. This exploratory project aims to reframe Jawi, a script that has been somewhat neglected, showcasing its potential as a significant communicative tool to advance Malay graphic design.

(OBJECTIVES)

- Detach the Jawi script from its religious connotations
- Showcase the flexibility of Jawi letterforms
- Envision a space for Jawi letters to exist in contemporary graphic design, especially when talking about the preservation of the Malay language.

This final objective is something I am personally passionate about. It saddens me to see Jawi regarded as outdated when, in reality, the Arabic letterforms of Jawi could elevate Malay graphic design in this region to a more sophisticated and intriguing level. By highlighting its aesthetic and functional capabilities, I hope to contribute to a broader recognition and revitalization of Jawi, proving its relevance and value in contemporary design.

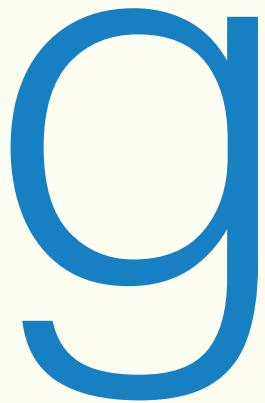
Takeaways
from Research

- Jawi enables greater design while Latin fosters a more systemic approach to typography.
- The Arabic form demonstrates higher flexibility and adaptability due to having more robust styles compared to Latin.
- Jawi did not have the opportunity to thrive in modern graphic design and typography.
- Jawi script is dying and only used in specific Islamic contexts in Singapore.

Allography & Grapheme Variants

In Arabic, allography of the text vary and depends of the letter's position on a word. Specifically, each grapheme can also vary depends on the Arabic styles that is used. The closest equivalent to English would be the Loop tail lowercase g and the open tail lowercase g. Same with the double storey lowercase a and the single storey lowercase a. Both are the same grapheme but has different allography; the way the shape is represented.

Aktiv Grotesk



Abril Display



Be Vietnam Pro



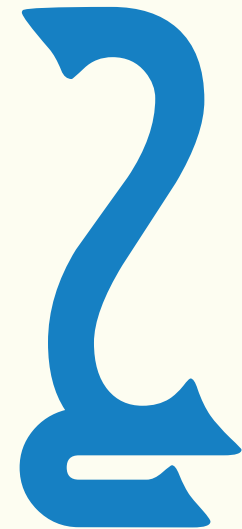
Adobe Clean UX



Jali Arabic



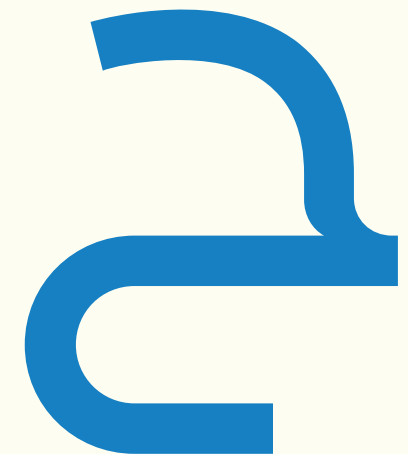
Diwan Kufi



Wassem Light



Lama Sans Arabic



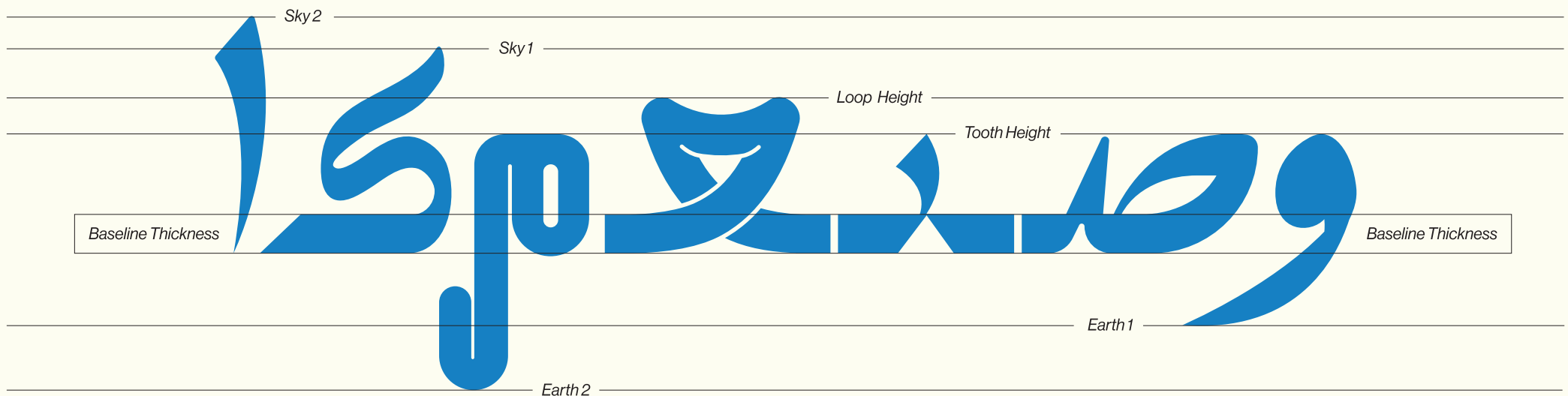
In Arabic, the letter seen ح for example has different allography depending on the style. This is seen in other letters as well.

(CREATING A SYSTEM)

I was also considering that I need to establish some constant variables and certain restrictions to ensure that each glyph remains visually connected when grouped together, yet unique and distinct when viewed separately. I see it akin to the Rojak dish, where all the ingredients are different, but there is always that sauce, that system, which binds them all together.

Latin type conventionally sits on a baseline, with five main vertical levels of reference: baseline, x-height, ascender, descender, and caps-height. By contrast, Arabic type is less constrained, with more invisible typographic levels at the designer's disposal. There is no one set of typographic levels in Arabic type anatomy as there is in Latin type anatomy. Designers decide on the number of levels needed for the type they are designing, and according to the calligraphic style that the typeface is based on.

Arabic Anatomy: From Earth to Sky
Written By Pascal Zoghbi



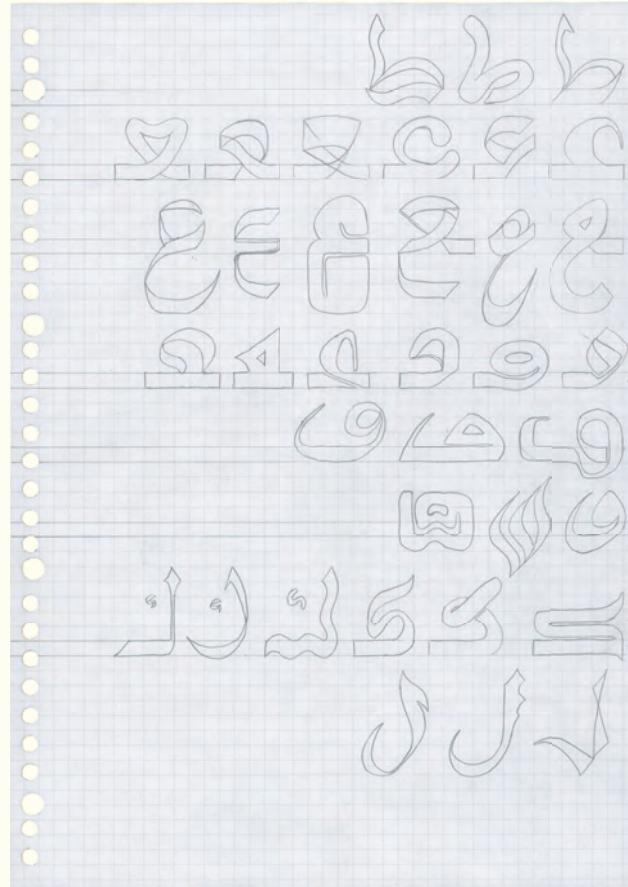
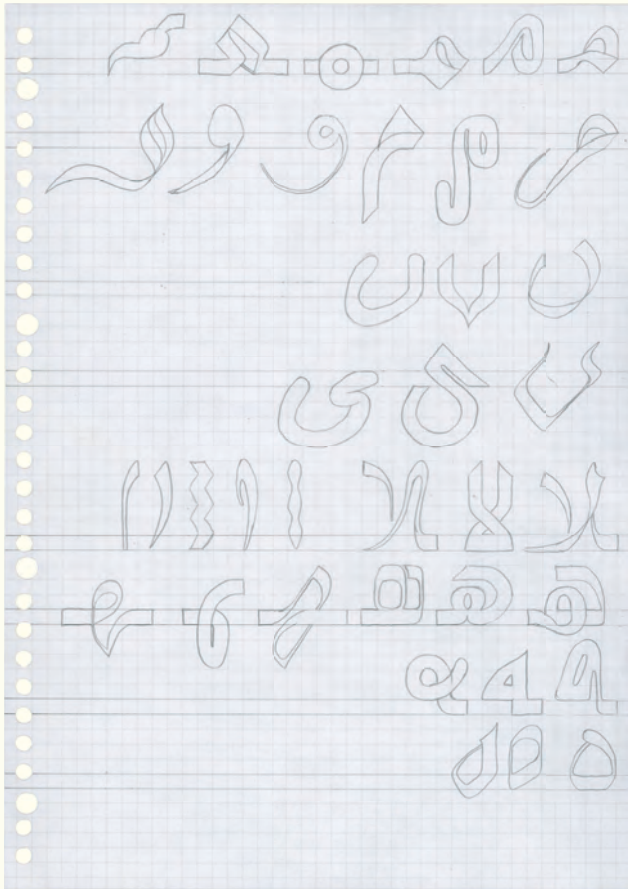
Letterform Vomit

I then proceeded to express all the different ways I could represent these Arabic base shapes. These variations of letterforms were inspired by my visual research on Arabic styles and all the explorations I had undertaken up to this point. In this sense, all the previous exploration was not wasted; through those explorations, I discovered and realised new shapes and forms in which Arabic letters can exist, while still being recognisable as that letter. Rather than creating something entirely new, I decided to shift perspectives on Jawi by focusing on the diverse shapes and forms it can take, while still maintaining legibility. This approach addressed the communicative aspect that was previously lacking.



33 glyphs with variations in each = 114 individual glyphs

(SOME GLYPHS HAD MORE VARIATIONS DUE TO THE ITS COMMON USE IN MALAY WORDS)



درې سیت حروف یغ کو بوات، اکو مځکوناکن بنتوق حروف سباکاي کفیغن کرتس یغ براسیغن دان برماین-ماین دغن فتمفتن حروف. این اداله کالي فرتام کو بکرجا دغن حروف ۲ یغ کو بوات جادي اکو مموتوسکن اونتوق برماین-ماین دغن مریک سچارا فیزیکل سلوم اکو کومیتد اونتوق ملاکونکن سچارا دیگیتل. اکو چوبا ملیهت سام اد بنتوق بولیه برفوغسی سچارا فیزیکل برساما-سام دالم رواغ 2D.



Using white chalk on black paper

(APPLICATION)

Creating Wordforms:

Dynamic Letters

From the glyph set I created, I used the letter shapes as separate pieces of paper and experimented with the placement of the letters. This was my first time working with the letters I had crafted, so I decided to engage with them physically before committing to a digital format. I aimed to explore whether the shapes could cohesively function together in a 2D space.

I drew inspiration from the Nastaliq and Ruq'aa styles, where letters can extend below the horizontal baseline, imparting a dynamic slant to the script and making each wordform uniquely distinct. This approach, which diverges from traditional Eurocentric typography principles, served as the foundation for my exploration, aiming to challenge and decolonise the predominantly Latin-centric typography scene. Leveraging this concept, I experimented not only along the horizontal axis but vertically as well, adding further dimension and diversity to the script's presentation.

Aref Ruqaa

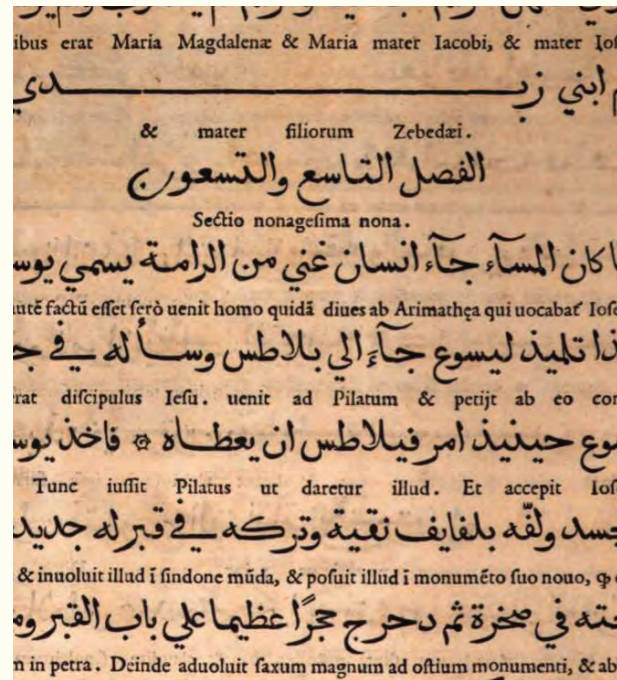
لان حصرت بشریة. لبین
الإنذار، علی ما. هذه عل

Noto Nastaliq Urdu

لان حصرت بشریة. لبین
الإنذار، علی ما. هذه عل

Creating Wordforms: Tatweel تتویل

اكو مغكوناكن تتویل اونتوق برايكسفيريمن دغن بنتوق حروف دالم رواغ 3D، مغكوناكن فليكت. اكو مغكوناكن فليكت كران اي اداله ساتوان ايتيم بغ اد دغن اكو، تنفا ممبلنجاكن بگينو باق واغ. اكو بوكن سهاج مغكوناكن تتویل، تنافي اكو فون مغكوناكن كونسيف سبلومن بغ تردافت د نستاليق اونتوق برماين-ماءين دغن فقيسي منق. سلاءين ايت، دغن حروف دليتككن د رواغ ديميني، اكو برحسرت سوافايا توليسن جاوي مميري كميرن بوكن سهاج سباكاي كونسيف تنافي بنتوق كتارا فيزيكل د اغكاس لفس.



An example of the use of the Tatweel in early Arabic letterpress typography. From *Bashārat yasū' al-masīh kamā kataba mār matī wāhid min ithnai 'ashara min talāmīdihī. Nemeth, Titus. "On Arabic Justification, Part 1 – a Brief History - TypoArabic." TypoArabic, 15 Nov. 2019. research.reading.ac.uk/typoarabic/on-arabic-justification-part-1/. Accessed 28 Feb. 2024.*

After seeing how interesting the letters worked together in a 2D space, I wanted to see how it will look like in 3D. This was another one where I looked in non-eurocentric typographic concepts. In this case, it is the the Tatweel. Tatweel, also known as Kasheeda (means stretched/lengthened) used for various reasons in Arabic Calligraphy, such as emphasis of a certain text or an embellishment of a chapter of a book. In Arabic typography, Arabic type designers use this concept of the elongation of the Arabic text. Something that cannot be done with the Latin alphabet due to the connected nature of the Arabic script.

I experimented with the letterforms in a 3D space using duct tape, primarily because it was readily available and didn't require additional expenditure. Employing the concept of Tatweel, I extended the letterforms, similarly incorporating the dynamic vertical manipulation inspired by the Nastaliq style. With the letters positioned in this dimensional space, my goal was for the Jawi letterforms to make an impact not just conceptually but as a tangible, physical presence in the environment.

سلفس مليهت بتاف مناريقن حروف ايت برفوغسي برسام دالم رواغ 2D، ساي ايغين مليهت باكايان روفان دالم 3D. اين اداله ساتو لاکي د مان ساي مليهت كونسيف تيفوگرافي بوكن Eurocentric. دالم كيس اين، اي اداله تتویل، جوک دکنلي سباکاي کاشيدا (برمقصود درگنکن/دقنجنکن) يغ دکوناکن اونتوق فلباکاي سبب دالم کالیکرافي عرب، سفرتي فنکنن تیکس ترنتنو اتاو هیاسن باب بوکو. دالم تيفوگرافي عرب، فريک جنيس عرب مغكوناکن کونسيف فمئجغن تتویل اين اونتوق جوستيفیکاسي تیکس عرب. سسواتو يغ تيدق بوليه دلاکوکن دغن ابجد لاتين کران صيفت برسامبوغ سکريف عرب.



Tak Akan Pergi
(Will Not Leave)
Using black ductape

Jangan Dilupa
(Don't Be Forgotten)
Using red ductape

Creating Wordforms: Digitalise

After experimenting with the glyphs physically, I decided to extend my exploration by generating more words and phrases digitally. Initially, I focused on crafting specific letterforms for chosen words to ensure they functioned effectively in a digital format. It was important for me to verify that the grid system I developed would translate well digitally – a task that couldn't be fully achieved through physical manipulation alone. I experimented with the Tatweel and added various embellishments to enhance the digital letterforms. Although I haven't digitized all 114 glyphs yet, the progress made so far has been promising. Completing all the glyphs remains a goal, but the current results are satisfactory for this stage. It's surprising how time-consuming it can be to manipulate shapes using the pen tool, but the effort is proving worthwhile.

ستله مليهت باکايمان اكو بوليه برمءين-مءين دغن حروف اين سچارا فيزيكل، اكو مموتوسكن اونتوق مخصايلكن ليه باثق فركاتان دان فراسا سچارا ديكيئل. اكو برمولا دغن بيراف بنتوق حروف مغيكوت فركاتان ترلبيه دهولو، اكو ماهو ممستيكن حروفن يرفوغي سچارا ديكيئل جوك. اكو ايغن ممستيكن بهاوا سيستم كريد يغ كو بوات اكن دترجمهكن دغن باءيق سچارا ديكيئل، سسواتو يغ تيدق دافت دلاكوكن سچارا فيزيكل. اكو برمءين-مءين دغن تتويل سرتا ملتقن هياسن. قد كتيك اين، ساي بلوم منديكيئلكن سموا 411 تتويل لاي، تئافي اكو مراساكن اي اكن ليه باكوس جك اكو تله مئلسايكن سموا حروف. سيافا تاهو مئكوناكن قئين الت د *Illustrator* مغمبيل ماس يغ فئجغ.



Photoshopped out the scan sketches and placing them together digitally.

هافوسرگن
دورودوفا
سچارا

سچارا

هافوسرگن
دورودوفا
سچارا

Hapuskan Huruf Penjajah!
(Abolish the Coloniser's
Alphabet)

Roundtable Two



I signed up for my second roundtable session, this time with Anna Maksymuk, a visiting lecturer from Poland. During the session, I presented all of my work to date, and the feedback I received was significantly more positive than before. This experience left me feeling much more motivated to continue with my graduation project. Anna was exceptionally insightful and provided a wealth of constructive feedback.

ساي مندفتار اونتوق سيبي Roundtable كدوا كو دغن Anna Maksymuk، فنشره فلاوت دري فولندا. اكو ممبنتنكن سماوا اف يخ تله اكو لاوكن ستاكت اين دان اكو براس سقرتي كومين يخ كو داقت جاعوه لبيه بايق درفد سيبي يخ فرتام. اكو راس سلس سيسي اين، اكو فستي لبيه برموتيواسي اونتوق بكرجا فد فروجيك كو.

(FEEDBACK)

→ In regards to the Ways of Writing explorations, it feels counterproductive to mimic the calligraphic nature of the Jawi letterforms, due to the liquid mediums that was used. This further validates Mimi's comments on how the Ways of Writing explorations seems to dilute the letterforms.

→ The anatomy of letterforms are taken out of cultural, historical and linguistic context. It becomes not in line with how the original form of how the letterforms are represented.

→ Anna mentioned that the maximalist approach of mixing different looks was in trend in graphic design. This was something I did not intend but I was appreciative that the maximalist visual language works.

→ Anna mentioned about being more careful of the system I have created, such as being more perceptive towards the x-height, ascenders, descenders etc. I do understand how she feels that way as the way I present

these works looks like I am embarking on a typeface design project. However, from what I have done so far, this was more of an explorative project of letterforms. Additionally, the idea of consistent anatomy in Arabic typography, does not align with Latin typography, as mentioned in the previous pages.

→ Anna liked the idea of playing with typographic concepts into a 3D plane. I could work further with this the concept of depth in 3D letterforms, such as maybe using ribbons to create some letterforms.

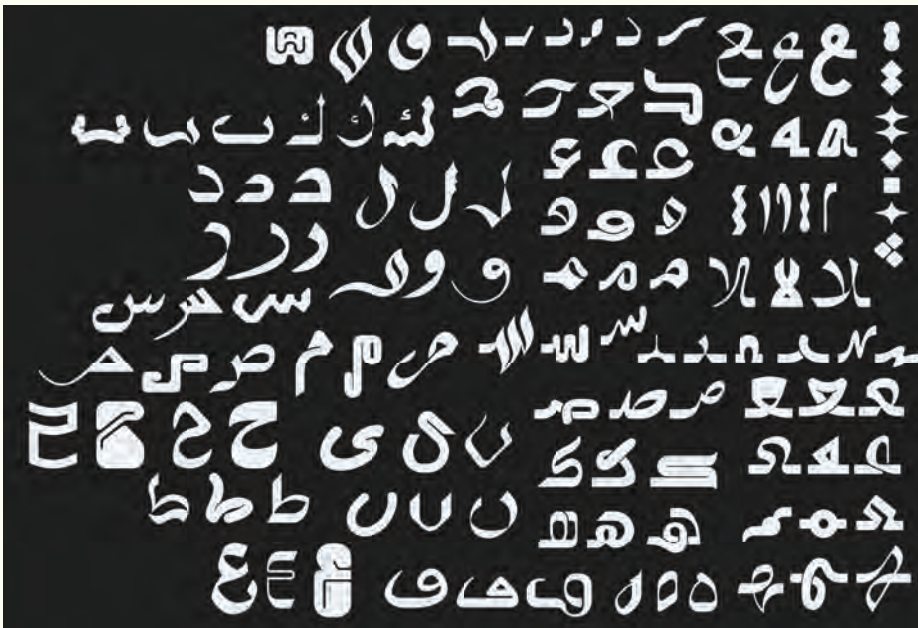
سیت حروف ددیگیتل کن

سلفس برمینگو-میگو مندیگیتلکن حروف این، اکو
اخیرن سلسای دغن سموا ۱۱۲ بنتوق حروف. اولیه کران
کو سوده ملاکر تا دالم سیستم کرید د اتس کرتس،
سموا یغ کو فرلو فستی کن اداله کتبالن کاریس داسر
اداله سام.

والاو باکایمانافون، اد ساتو فرکارا یغ کو تیدق برؤواس
هاتی. اوتتوق حروف یغ ممقوتای بهاکین یغ برتیندییه،
اکو تله منچیتا جورغ نیکاتیف اوتتوق منوجوقکن
فرتیندییهن. والاو باکایمانافون، رواغ جورغ این تیدق
کونسیستن ملالوئی سموا بنتوق حروف. این مٹاکیتکن
مات کفد کو. والاو باکایمانافون، کو تله برتان مریک یغ
ملیهت این بوات کالی فرتام، تیدق ملیهت ا۲ مسئله.
اکو مموتوسکن اوتتوق منوتوف مات کو اوتتوق
سکارغ کران ککورغن ماس. سکیران اکو ممقوتای
کمیواهن ماس، سای فستی اکن مغبابیسکن لبیه بائق
ماس اوتتوق ممیکیرکن.

سلااین ایت سای مٹوسون
حروف ۲ این دان ملتکنن ک
دالم چرتا، بوکن سهاج اوتتوق
دیری کو سندیری تنافی
اوتتوق ممبولیهکن فنونتون
کو مهمی حروف ۲ یغ بریذا
دري سودوت مکرو.

All glyphs digitalised



Glyph Set Digitalised

After weeks of digitising these glyphs, I finally completed all 112 glyphs. Since they were already sketched out using the grid system on paper, my primary focus was ensuring that the baseline thickness remained consistent.

However, as often happens, there was one aspect I wasn't completely satisfied with. For glyphs that featured overlapping parts, I had created a negative gap to illustrate this overlap. Unfortunately, the size of these gaps was not consistent across all the glyphs, which could be slightly jarring to a trained eye. I sought opinions from others, and those seeing it for the first time did not perceive this inconsistency as clearly. Given the time constraints, I decided to temporarily overlook this issue and plan to address it as I progress with the project. If time were not a factor, I would definitely dedicate more effort to refine this detail.

Additionally, I organized these glyphs numerically and arranged them into a chart. This was not only for my own reference but also to help my audience understand the different glyphs from a macro perspective.



Speed Signage Workshop (WITH ANNA MAKSYMUK)

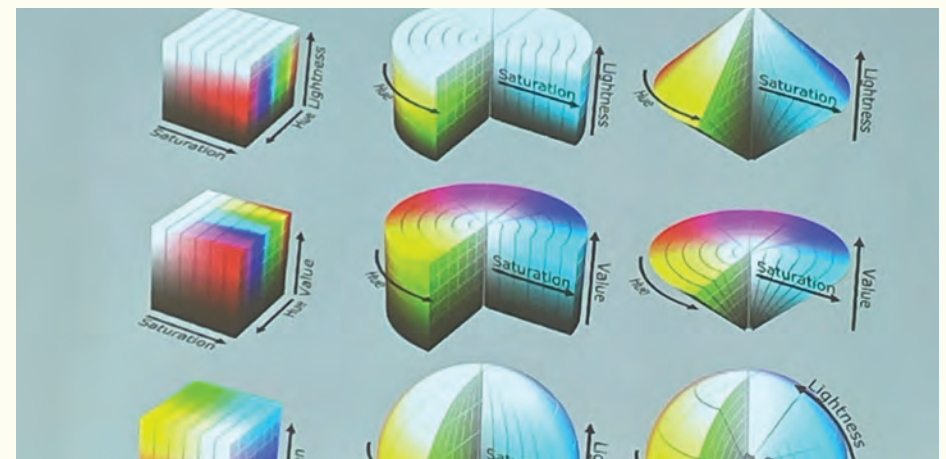
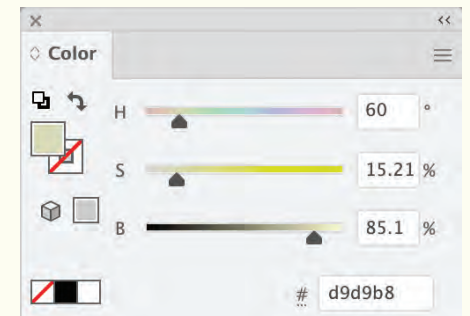
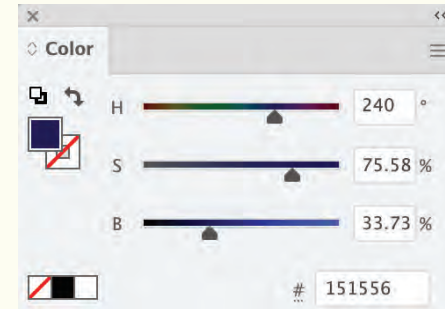
Before the roundtable session, I signed up for Anna's Speed Signage workshop, thinking it might prove beneficial for my graduation project. Even if it doesn't directly contribute, gaining additional knowledge is always valuable.



COLOUR THEORY

Before diving into the specifics of the workshop, I want to highlight a particularly insightful aspect of what Anna shared with us, which was about Color Theory. Initially, I anticipated a review of the basic concepts I'd learned previously. However, Anna delved deeply into hue, saturation, and brightness, and introduced us to a methodical approach for matching colors by calculating increments from a primary color, which she referred to as the "mathematically correct way" to find contrasting colors.

I found this approach fascinating because previously, when matching colors, we typically relied on visual estimation rather than considering the nuances of digital versus print media. Anna emphasized the importance of test printing to ensure the accuracy of colors, which is especially crucial in her field of signage design. Given her expertise, I believe adopting this technique will be immensely beneficial for me as a designer moving forward.



OUTCOMES OF WORKSHOP

The purpose of the workshop was to redesign an existing signage, and we were required to work in groups. We each took photos and reviewed several examples of good and bad signage. After some deliberation, our group decided to focus on redesigning Terrence's signage.

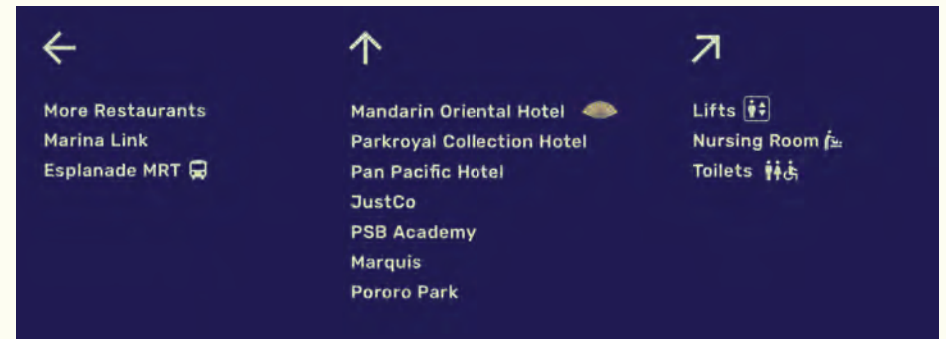
The primary challenge with the original signage was its legibility and the organization of its information hierarchy. To address these issues, we turned to Illustrator for our redesign. Our first step was to select a new font; we chose Rubik because of its sleek appearance combined with cornered edges, which are visually softer and more appealing. We then restructured the content into three columns, each headed by arrows pointing towards the respective destinations, which helped clarify navigation.

To enhance readability and give the text-heavy signage some visual 'breathing room', we increased the spacing between elements. Additionally, we incorporated open-sourced icons to represent various amenities, enhancing the signage's visual appeal and functionality.

Following Anna's advice, we considered rounding the corners of the icons to mimic the Rubik typeface, creating a cohesive visual style across the signage. Finally, we applied the colour theory techniques we had learned earlier, adjusting the shades of blue and cream to create a pleasing contrast, ensuring that the signage was both attractive



Original Signage from Marina Square



Redesigned Signage from Marina Square

Anna truly lived up to the name of her workshop, Speed Signage, as we found ourselves racing against time in the final hour to finalize our designs. There was so much more we could have done, such as adding logos for other hotels and fine-tuning the kerning and leading of the type. Despite the rush, the experience was incredibly valuable.

Anna's expertise was evident throughout the workshop. She demonstrated a deep understanding of her craft and provided us with practical, hands-on skills that will undoubtedly benefit our future projects. Attending this workshop was a great decision, offering a wealth of learning in a real-world, fast-paced environment.

TypeTalk 2024

تیفوگرافی *Eurocentric*. کران سای سلالو ممفلاجری ایدیا دان فلسفه ریک بنتوق *Eurocentric*، بکرجا دغن سکریف بوکن لاتین ممرلوکن سسأورغ اوتتوق ملفسکن دیری دری تغکفن بهاوا کونسیف تیفوگرافی *Eurocentric* یغ سام تیدق بولیه دکوناکن دغن چارا یغ سام. ستله مهمی فرکارا این، اگو مئدری بهاوا ستاکت این اف یغ کو لاکوکن مستی مغیندهکن ایستیله بیاسا یغ کیت دغر دالم کلس تیفوگرافی بیاسا.

اچارا این اداله نفس اودارا سکر کران سای تیدق قرنه براد د بلیق یغ سام دغن اورغ یغ بریفیکرن سام. سای منعمتین دان سای برتریم کاسیه اتس *Typography* *Death of* کران مولاکن اچارا این سقرتی یغ مریک ئاتکن، اکسیس کغد فنیدیدین جنیس د سیغافورا ساغت کورغ. اچارا سقرتی این، والوفون کچیل، ممبنتو مندافتکن اکسیس دان فغتهاوان یغ لبیه باعیق کغد تیفوگرافی د سیغافورا. ای جوگ ممبنتو ممفوق بودایا تیفوگرافی یغ لبیه کای دان برسماغت د سیغافورا.

سغنج میگو این، اگو مغازیری *TypeTalk* ۲۰۲۴، یغ داداکن د فجابت منا، یغ دکندالیکن اولیه *Death of Typography*. اگو ساغت برمینت اوتتوق حاضر کران سای تیدق منموعی اچارا د مان اورغ برکومفول اوتتوق چینتا کغد تیفوگرافی د سیغافورا. توروت منجادی فانلیس ایاله دامیان، سآورغ فریک حروف، یغ بارو سهاج تورون درغد فرورگرم سرجان ریک بنتوق حروف د اونورستی *Reading*. جوگ ویکاس ترچینتا کامی جوگ مروفاکن ساله سآورغ فچرامه.

اگو فرکی سندیرین تاقی لیتهله، کو داقتی کنلن یغ سای ایکوتی سچارا دالم تالین، یغ کمودین کامی رگکاین. ای ساغت فلیق باگی کو کران سای تیدق قرنه ملاکوکن اف ۲ جنیس اچارا رگکاین. والو باکایمانافون، ای اداله فغالمن یغ باعیق اوتتوق برچاکف دغن اورغ یغ بریفیکرن سام.

جرامه دامیان مغنای تیسس تاهون اخیر بلیاو ساغت مناریق کران باث کاجین سچاره بلیاو مغنای مانوسکریف جاوی اداله فرکارا یغ تله کو لاکوکن دالم دیسرتاسی سای. بلیاو ممبنتو اوتتوق ممبری فنرغن تنتغ سچاره بودایا تیفوگرافی د فرا کولونیال سیغافورا، یاعت جاوی. بلیاو مثبتو بهاوا سلوم بریتیش داتغ، مشارکت ملایو ممفونای بودایا فنولیس یغ بسر دان ای براس لگا ملیهت ای دجلسکن دان دتونجوکن فد اچارا سقرتی این، د مان اورغ یغ موغکین تیدق تاهو تنتغ اصل-اصول اصل سیغافورا.

اگو بریوال دغنن سلفس ایت دان برچاکف مغنای کیمیغن دان ایدیا سای برکاءیتن دغن فروجیک سای. دی ممبری کو فندغن یغ ساغت باعیق تنتغ باکایمان صیفت فروجیک کو تیدق بولیه برداسرکن کونسیف

Damien's Talk



During the week, I had the opportunity to attend TypeTalk 2024 at the Meta office, organized by Death of Typography. I was particularly eager to attend, as it's rare to find events dedicated to typography in Singapore. The panel included Damien, a type designer whose work I've followed and who recently completed his Type Design master's program at Reading, along with our well-known Vikas.

I arrived alone but, to my surprise, I encountered several acquaintances whom I'd previously only interacted with online, which led to some networking. It was an unfamiliar experience for me, having never attended a networking event before, but discussing typography with like-minded individuals was incredibly rewarding.

Damien's presentation on his final year thesis was particularly engaging. His historical research on Jawi manuscripts paralleled what I had explored in my dissertation. He illuminated the rich history of typography culture in pre-colonial Singapore, focusing on Jawi – a subject seldom acknowledged in discussions about Singapore's heritage. It was refreshing to see this aspect of Singaporean history presented to an audience that might be unfamiliar with the region's native origins.

After his talk, I had a chance to discuss my project concerns and ideas with Damien. He offered valuable insights, emphasizing that non-Eurocentric scripts like Jawi require a shift away from traditional Eurocentric

typography concepts. This conversation helped me realize that the approach I'd learned – predominantly Eurocentric – might not suit the nuances of working with a script like Jawi. Moving forward, I understood that I need to look beyond the basic terminology used in beginner typography classes.

The event was a breath of fresh air, gathering many individuals with a shared passion for typography in one room. I'm grateful to Death of Typography for hosting this event, as they pointed out, access to typography education in Singapore is quite limited. Though small, gatherings like these are crucial for fostering a deeper understanding and appreciation of typography in Singapore, helping to cultivate a richer and more vibrant typographic culture.

Panelist Talk



Chapter Three: Contextualising

Bab Tiga: Pemerbadanan

فَمِرْبَادَان

108	(باب ۳.۱) قَمبواتن دان قُغلوَارن	(CHAPTER 3.1) MAKING & PRODUCTION	108
126	(باب ۳.۲) ستوديو تريبوك	(CHAPTER 3.2) OPEN STUDIOS	126
146	(باب ۳.۳) قُغهابيسن	(CHAPTER 3.3) FINAL LAP	146

بهاس قاسر (بهائين ا)

دري اليف ک ياء

تيدق بکيتو ماهير دالم ايجاعن جاوي سڤرتي يڠ کو فيکيرکن. اين کران بانق ڤرکاتاعن ملايو براصل درڤد بهاس عرب. اوليه ايت، ڤرکاتاعن ۲ تربيتن بهاس عرب ايت دهياسي دغن حروف عرب يڠ تيدق ترداقت دالم سبوتن بهاس ملايو بياسا. حروف ۲ اين ترماسوق غ ع ض ص ح ط ظ.

اکو تروس منچاري ستياڤ ڤرکاتاعن يڠ سڤادن دغن ستياڤ حروف. تياڤ ڤرکاتاعن ملايو يڠ برمولا دغن حروف ث دان هان ترداقت ساتو ڤرکاتاعن عرب يڠ براصل دري يڠ برمولا دغن حروف ض. سوکر اونتوق بوکن سهاج منچاري کات ۲ تناڤي جوک ممستيکن کات ۲ ايت اڤک سسواتو يڠ دگونانک دالم بهاس ملايو کولوکيال. اکو مندافت بنتوان درڤد ايجاعن جاوي بارو اوليه ظاء، يڠ ڤد داسرن مروڤانک قاموس ايجاعن يڠ جوک ممڤوئاعي ڤرساماعن جاوي.

اونتوق سکارغ، اکو مندري بهاوا کو تيدق ممڤوئاعي کاندوغن مناريق دالم ڤروجيک کو. دبريکن، سهيڠک ک تاهڤ اين، ترداقت بانق ڤئليديقن دان ڤنروکاعن وئسوال دان مندالم تناڤي تيدق بانق ڤغلوران کاندوغن. اکو مغمبيل کڤوتوسن اونتوق ممبيکيرکن باکايماں کو ماهو توليسن جاوي منچادي لبيه مناريق دان بوليه دگونانک اونتوق کهيدوڤن سهارين. اکو ترايغت سبلوم اين کو ماهو مڤگونانک لينکو سوبکولتور مت دان ميناه کو مراساکن بهاوا مڤگونانکن موڤکين ترلالو کست دان تيدق برکاءپتن. اوليه ايت، اکو تروس مڤوسهاکنن دان مموتوسکن بهاوا کو ماهو ملاکوکن ABC سلاغا دان فراسا ملايو يڠ سريڤ کو دغر. بيراڤ ڤرکاتاعن يڠ دکاتانک دالم ڤربوالن سهار-هاري بوکنله ڤرکاتاعن سبئر يڠ ترداقت دالم قاموس ملايو. جادي کو ترثانا-تان، باکايماں چک توليسن جاوي دگونانک اونتوق بهاس قاسر؟

اوليه ايت، اکو منروسکن ميسي اونتوق منچاري ستياڤ ڤرکاتاعن يڠ کو داقتي دري اليف ک ياء (ستارا دغن ابجد A-Z) کو مغمبيل سديکيت ماس کران کو

Content Production on Pages

→ **Bahan** **باهن**
Means *ingredient* in Malay. But used colloquially to refer to somebody being made fun of or used by someone else.

Member aku kene bahan sia
My friend got made fun of
ميمير اکو کنا باهن سيا

→ **Bawang** **باوڤ**
Directly translated to *onions* but also means to *gossip* if used as a verb. Spill the tea in today's terminology. Came from the act of gossip of Malay aunts while preparing onions and garlic for Malay wedding events.

Aku tak boleh tahan makcik yang suka membawang
I can't stand aunts who likes to gossip
اکو تق بوليه تاهن مکچيک يڠ سوک ممباوڤ

Colloquial Malay (PART 1)

From Alif To Ya

After the Roundtable session, I realized that my project was visually rich and deeply researched, but it lacked substantive content. This insight pushed me to consider ways to make Jawi more engaging and relevant to everyday life. Initially, I contemplated incorporating the lingo of the mat/minah subculture, but I worried that it might be too vulgar and disconnected from the broader goals of my project.

Instead, I decided to develop an ABCs of Malay slang and phrases that I grew up hearing – words commonly used in everyday conversations that aren't found in the standard Malay dictionary. This sparked the idea: *what if these colloquial terms were expressed in Jawi?* Embarking on this mission, I aimed to compile a list of words from Alif to Ya (the Jawi equivalent of A to Z). This task proved challenging as my proficiency in Jawi spelling was not as strong

as I had assumed, largely because many Malay words are derived from Arabic. This includes words spelled with Arabic letters that do not correspond to typical Malay pronunciation, words that include letters; ع غ ط ظ ح خ ص ض.

I methodically searched for words corresponding to each letter, discovering, for example, that there is no Malay word starting with the letter and only one Arabic-derived word beginning with . Ensuring that the words were relevant and commonly used in colloquial Malay added another layer of complexity. I found invaluable assistance in the "Ejaan Jawi Baru" by Za'ba, a spelling dictionary that includes the Jawi spellings. This resource was crucial in ensuring the accuracy and cultural relevance of the words I selected for the project.

Daftar Ejaan Rumi-Jawi: <https://anyflip.com/udwya/ciyr>

bahaya	baling	bahan	bangsat
bahaya	baki	balsam	bandung
bahkan	bakteria	balu	bandut
bahful	bakti	baluh	bang
bahtera	baku	baluk	bangang
bahu	bakul	balun	bangar
bai (Bengali)	bakup	balung	bangat
baiduri	bala (tentera)	balur	bangau
baik	bela	balui	bangga
baik	balada	bam	bangka
haitullah	balah	bambang	bangkah
baikulmal	balai	bambu	bangkai
baja	balairung	banyah	bangkang
bajak	balak	bampar	bangkar
bajang	balam	ban	bangkas
bajau	balang	banat	bangking
baji	balar	banci	bangkit
baju	balas	bancuh	bangku
bak			

(APPLICATION)

Creating Wordforms: Spraypaint چت شمبورن

Exploring the use of spray paint, I revisited my initial thoughts on the street art subculture. I was curious to see how the letterforms from my glyph set would appear when rendered with spray paint. My project at this point lacked a strong tone of voice, something I aimed to reflect through the visual language. Stenciling, a technique commonly used in protest and activism for mass-producing imagery or text, felt like a fitting method. Street art, especially through stencils and spray paint, has emerged as a significant tool in social and political activism, offering a compelling way to communicate messages. By applying these techniques to Jawi letterforms, I hoped to imbue them with a contemporary, powerful voice that resonates within modern visual culture.

براليه كقد ساتو لاکي افليکاسي سکالا بسر سيت حروف اين، اکو ايغين منروک قد ميديوم چت شمبورن. اکو مغميل بيراف ايديا درقد ايديا اول کو تنتغ سوپکولتور سني جالنن. اکو ترانا-تان باکايما روفاً بنتوق حروف اين جک اکو مگوناکن چت شمبورن. قد کنیک اين، فروجیک اکو تيدق ممفوتاعي نادا سوارا يغ قوات. اکو ماهو نادا سوارا منجادي قوات، منجرمينکن دالم بهاس ويسوال. ايديا ستينسيل دچيقتا اونتوق مخصايلکن ايميج اتاو تیکس يغ سام سچارا بسر-بسر، تيکنیک اين دکوناکن دالم کرافیک فروتيس، ريولوسي دان قمبيسن. سني جالنن تله مونچول سباکاي الت يغ مجرب دالم اکتیویسمی سوسيال دان فوليتیک، دغن ستينسيل مگوناکن چت شمبورن منجادي تيکنیک يغ بياسا دلپهت دالم سني جالنن دان ايميجن فروتيس.



Inspired by the use of political street art, I embarked on large-scale spray paint experiments to capture the essence of this visual vernacular. While advocating for the revitalisation of Jawi isn't inherently political, there's value in framing it as such to some extent, to protect the script and its deep ties to the Malay community. I chose the phrase "Bahasa Jiwa Bangsa," which means "Language is the soul of a nation," to strike the liberating, patriotic tone I was aiming for.

Creating the stencil was challenging, but it was worth it as spray painting turned out to be the easier part. In hindsight, I wish I had prepared the stencil as whole words rather than in parts to avoid the hassle of masking the areas outside the stencil where spray paint could accidentally apply. Some paint did end up outside the stencil, but this unintentionally added to the artwork, giving it a raw, deliberate look and feel that embraced imperfection.



مندافت اينسفيراسي درقد قاعده اين، اکو تله ممولان ايسفيريمن دغن چت شمبورن برسکالا بسر اونتوق منچوتوهي ورناکولر ويسوال سني جالنن فوليتیک. والاقون ادوکاسي اونتوق مغميدوقن سمولا جاوي موغکين تيدق برصيفت فوليتیک، ترادفت کفنتيغن دالم مراغک تا سدیکيت سباتق، اونتوق منجاک توليسن جاوي دان هوبوغئن يغ مندالم دغن مشارکت ملایو. اکو مگوناکن فراسا "بهاس جيوا بغسا" اونتوق ممفوتاعي نادا سوارا يغ بتول يغ ساي ايغين چيقتا، سسواتو يغ ممبيسن، سسواتو يغ فاتريوتیک.

اکو سرونوق ملاوکن اين، ممبوات ستينسيل اداله سوکر تتافي سموان ممبواهن حاصل کران لوكيسن شمبورن اداله بهاگين يغ لبيه موده. ساتوان فرکارا يغ اکو ايغين لاکوکن ايا له مئدياکن ستينسيل سباکاي فرکاتان کسلوروهن دان بوکنن سباگين. اين اکن مغيلکن سما کروميتن منوتوف رواغ د لوار ستينسيل يغ ترکنا چت شمبورن. سفرتي يغ دلپهت د سيني، بيراف چت دشمبور د لوار ستينسيل تتافي اي منچيقتا روفاً يغ مناريق اين، بهاس ويسوال يغ کليهنن سغاج دان ساي تيدق چوبا اونتوق منجادي سمفورنا.

(APPLICATION)

Creating Wordforms: Linocut اوکیرن

In addition to spray painting, I was keen to explore another medium that piqued my interest: Malay wood carvings. These are often wooden plaques engraved with Arabic verses, used as wall decorations, or sometimes feature imagery of flora and fauna, commonly seen in architecture and furniture. I conducted some digital iterations to experiment with this style and see how well it could be adapted to my project.

سلاين درفد چت مثمبور، اكو ايغين ممبوات ساتو لائي ميديوم يغ اكو فيكير اكن جادي مناريق. اكو مندافت الهام دري اوکیرن کايو ملايو، فلک کايو يغ دأوكير دغن ايات ۲ عرب دان کاڊغکالا دليتقکن سباگاي هياسن دينديغ. کاڊغکالا اوکیرن اين موغکين هان مرغکومي ايميچن فلورا دان فاونا، يغ دليهت دالم سني بينا اتاو فراپوت. اكو ملاکوکن بيراف للرن ديکيتل اونتوق مليهت سام اد اي موغکين برفوغسي.

Malay wood carvings



Digital Iteration



اكو ايغين ملاکوکن اوچين چيتقن اوکیرن اونتوق منيرون. اكو مئدياکن تيکس ترليهه دهولو دالم rotartsull. منججي تا فد فاقن لينو ايت سنديري. اكو کمودين ملاکر د سکليليغ فرکاتاعن ايت اونتوق منيرو اوکیرن کايو ملايو. فرويسيس تا ائق موده، دان سفرتي يغ دجغکاکن. اكو مغمبيل سديکيت ماس اونتوق مغوکير تا دان کمودين مغکوناکن فغکيليق دان بيراف چت اونتوق مولا منچيتق تا د اتس کرتس.

لوچون، ساي سچارا تيدق سغاج مغوکير تيکس لاتين تنفا چرمين جادي ساي مموئوغ بهاگين ايت دان مغکنتيکنن دغن چرمين براوکير، کران ساي تيدق ممفوتاعي ماس دان واغ اونتوق ممبوات يغ بارو. ايت هان کسيلفن کچيل، کران حاصيلن کلپهتن هيبت. سکورغ ۳۱ اونتوق ستندرد ساي. ساي ساغت مئوکاين نامون، ساي برگلوت اونتوق منچاري معنا يغ مندالم دالم ميديوم قموئوغن لينو. ساي تيدق قستي باکايماي اي برکايپن دغن اوبجيتيف فروجیک ساي. والاوفون ساي براوسها اونتوق اين، ساي برسديا اونتوق ملفسکن فنروکاعن اين، والاوفون اي برحاصل.

I decided to test linocut printing to replicate the style of Malay wood carvings. I prepared the text in Illustrator, transferred it onto the lino board, and then incorporated flourishes around the words to echo the intricacies of Malay wood carvings. The process was straightforward and unfolded as expected. It took some time to carefully carve out the design, after which I used a roller and paint to start printing onto paper.

Interestingly, I accidentally carved the Latin text without mirroring it, so I had to cut out that portion and replace it with a correctly mirrored version – due to time and budget constraints, I couldn't start over. This was just a minor hiccup, as the final result turned out great, at least by my standards. I was quite pleased with it; however, I struggled to find a deeper connection between the linocut medium and the objectives of my project. Despite the success of this experiment, I am prepared to set it aside if it doesn't align closely with my project goals.

Final printed piece



بهاس قاسر (بهاکين ۲)

Colloquial Malay (PART 2)

الت بنتوان وِيسوال

Visual Aids

The New Yorker. این اداله ایمیجن توکوه یغ ملاکوکن سسواتو دان ملواهکن ایموسی. سای فیکیر کای ایت ائق مناریق جادی سای مموئوسکن اونتوق فَرکي هان ملاکر دان مموئتهکن سموا چارا یغ بریذا اونتوق مواکیلی ستیاف فَرکاتان سچارا وِیسوال. سای ساغت مینتا معاف کفد فوکوک ۲، کران تردافت بکیتو بائق فُغکونان کرتس. سای مَغکونان فَنندا بروس فُد مولان.

برداسرکن معلوم بالس اول، سای مموئوسکن اونتوق منجیفتا بیراف وِیسوال یغ اکن ممبنتو اونتوق ملغکفکن اسفیک کومونیکاسی فُغهانترن این. سای فیکیر هان منونجوقکن فَرکاتان موغکین تیدق چوکوف باعیق اونتوق ممبولیهکن اورغ رامای مهمی فَرکارا یغ سدغ برلاکو. سای مموئوسکن اونتوق ممبوات سدیکیت ایلوستراسی!

لیهت، سای بوکن ایلوستراتور، ماله، سای راس ایلوستراسی دان فوتوگرافی موغکین کماهیرن سای یغ فالیغ لمه. والاو باکایمانافون، سای ترفقسا ملاکوکن دان مغمبیل لومفتن. اینسشیراسی اوتام سای اداله ایلوستراسی لوچو دان لوچو یغ دلیهت دالم *Yorker*

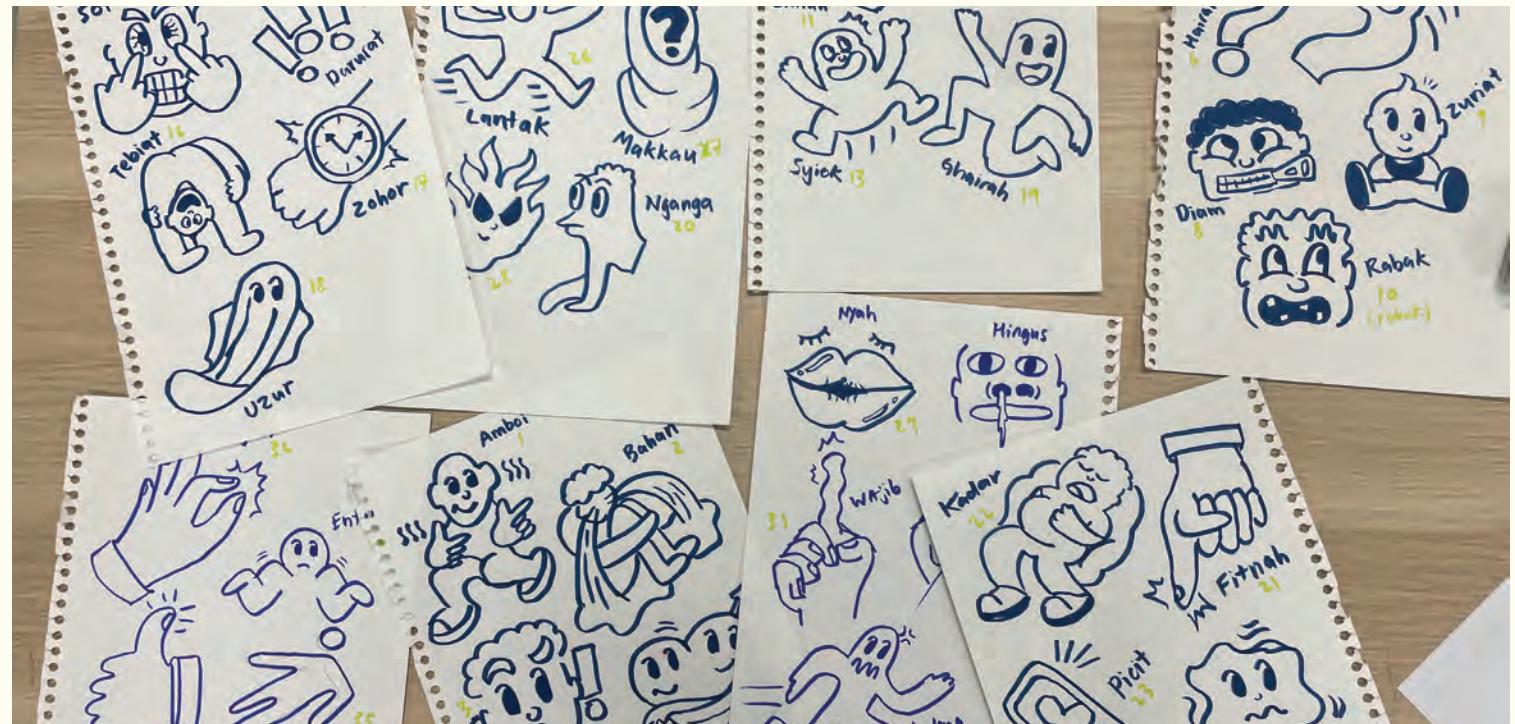
Based on initial feedback, I decided to enhance the communication aspect of this project by adding visual elements, as merely presenting words seemed insufficient for fully conveying the message. I ventured into illustration, a field in which I admittedly lack strong skills, but felt compelled to try. Drawing inspiration from the witty and comical illustrations often seen in *The New Yorker*, particularly those by Saul Steinberg featuring figures engaged in activities and expressing emotions, I aimed to capture a similar style.

Admittedly, I am not an illustrator, and illustration and photography are perhaps my weakest skills. Nevertheless, I took a leap of faith and began sketching various ways to visually represent each word. My apologies to the trees, as my exploration consumed a significant amount of paper. Starting with a brush marker, I sketched out numerous ideas, attempting to translate the words into engaging visual representations. This step was crucial in attempting to enhance the project's overall communicative effectiveness.

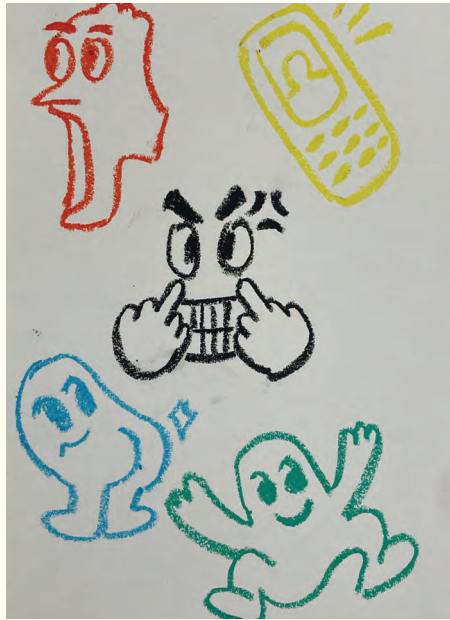
Illustration for *The New Yorker* by Saul Steinberg



Sketches

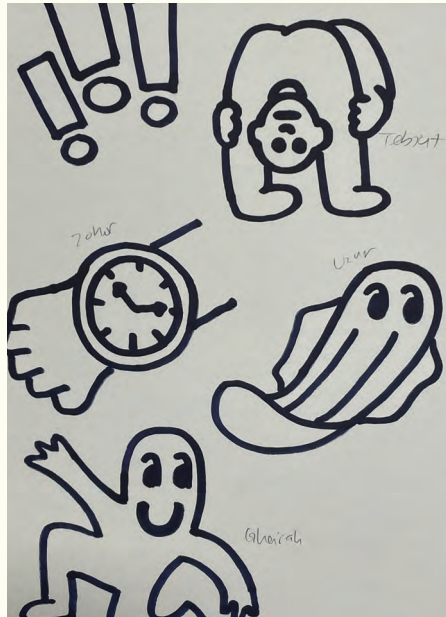


برایکسپیریمین دغن میدیوم



دردف فټروکاءن ایلوستراسی کو، سای ممیلیه مان یغ فالیغ برکسن. اولیه ایت، اکو فیکیر، موغکین اف یغ باکوس جک اکو منچوبا میدیوم لاءین دان باکایمان که ای اکن دترجمهکن اقبایلا اکو ممیندهکنن سچارا دیکیتل؟ اکو تیدق اکن لوکیس اونتوق سماو تتافی، سای منچوبا بیراف ایلوستراسی مځکوناکن کرایون، دعوت چینا دان کمودین فنندا تیل. اکو مځیمبس ټا کمودین دورناکن سچارا دیکیتل فادان دان ملتفکنن فد کوبهن دغن بنتوق فرکاتان دان کاندوغن یغ تله کو بوت سلوم این. سلفس ممیوات کفوتوسن، اکو برفنداقت بهاوا فنندا تیل برفوغسی فالیغ باقیق کران ای کلپهتن برانی. ای ممفونائی کسن فنندا کچیل جک اندا ملیهت دغن تلپتی تتافی سای نمفون مټوکائی کچاچتن ایت.

Trying out different mediums



Experimenting with Mediums

From my explorations in illustration, I selected the designs that worked best. This prompted me to consider how these could be translated into other mediums before being moved digitally. I didn't plan to recreate the entire set, but I experimented with a few illustrations using crayons, Chinese ink, and thick markers. After scanning these, I digitally coloured them and integrated them into compositions alongside the wordforms and content I had previously created.

Upon review, I found that the thick marker illustrations were the most effective, primarily due to their bold appearance. If you look closely, you'll notice small marker stains, but I've come to appreciate this imperfection.



Digital Iterations



کاءین قلیکت (افلیکاسی)

سسواتو یغ برمعنا

دري سكي سجاره، كاءين قلیكت اداله سرپا بوليه، ممفونءاي قلیكاي توجوان درقد دفاكاي سباكاي قنوتوف كفالا اوليه وائيتا ملايو سهیگله اونتوق دكونانك دالم اوفاچارا قغبومين. سهیگ كيني، اي تتف منجادي فاكاين بياسا د رومه اتاو اونتوق لاونن ك مسجد، سريغ دكانديگن دغن باجو كوروغ اتسن. باكي ساي، كاءين قلیكت ملامبگن كتاهنن بودايا ملايو، فبريك یغ برتاهن تورون تمورون. مك فركاتاغن هيدوف تكوه ابادي اداله چرمينن ايت. مماسوقن بنتوق حروف جاوي قد فبريك اين منونجوقن فوتينسي سكریف اونتوق برتاهن دان بركمبغ ماجو د تغه ۲ قومودن دان قمارتن عالم ملايو، سام سقرتي كاءين قلیكت ايت سنديري.

اونتوق افلیكاسي اخير سيت حروف اين، ساي ايغين منروك دغن سسواتو یغ كتارا. اكو مندافني بهاوا سچارا كسلوروهنن، اكو ككورغن اسفیک ملايو اونتوق قروچيك كو. سموان تراس ساغت ترومفو تیفوگرافي دان كو تاهو اكو فرلو مماسوقن سسواتو یغ منجادي سيمبوليك مشاركت ملايو، کران افا ايت جاوي تتفا اورغ ملايو؟ اكو جوگ ايغين مغيلقن ويسوال كليسي كتيك مريك بنتوق سسواتو یغ برکاءين دغن بودايا دان وارينن ملايو. اين تله فون دلاکونن چك اندا مليهت هياسن هاري راي اتاو فرايغن ملايو، دغن ايميجن كتوفت، سوغکيت، کامفوغ دان لاءين ۲. اكو ماهو ملفسي ويسوال چيتيق كليسي یغ تله دلاکونن.

اونتوق افلیكاسي اين، اكو تله دألهامكن اوليه كلوارگ ساي سنديري. باكي كبايقن ايسي رومه ملايو، كاءين قلیكت اداله قمندغن بياسا، دچيريكن اوليه كسدرهاناغن، سريغ دهياسي دغن ريك بنتوق كيوميتر، دالم قلیكاي ورننا. اي برفوغسي سباكاي فاكاين سننای یغ سليسا اونتوق راماي للاكي ملايو. ساي ماسيه مليهت ايه، باف ساودارا دان ارواه داتوق ماسيه مگكوناكنن سهیگ هاري اين.

Me and my brother in Kain Pelikat



Kain Pelikat (APPLICATION)

What it Means to Me

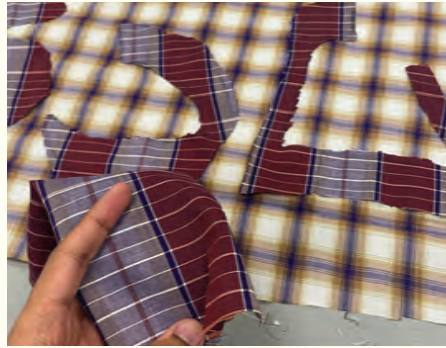
For the final application of this glyph set, I aimed to create something tangible while addressing a noticeable gap in my project: the lack of distinct Malay cultural elements. My project had been heavily focused on typography, and I was keen to embed something emblematic of the Malay community because, after all, what is Jawi without the Malay people? I also wanted to steer clear of cliché visuals typically associated with Malay culture and heritage, such as those seen in Hari Raya decorations or Malay festivals, which often feature ketupat, songket, and kampung motifs. I sought to move beyond these overused and superficial visuals.

My inspiration came from personal experience, particularly from within my own family. In many Malay households, the kain pelikat is a common and familiar item. Known for its simple and straightforward design, often featuring geometrical patterns in various colours, it is a staple of comfortable loungewear for many Malay men, including my dad, uncles, and late

grandfather. Historically, the kain pelikat has been a versatile garment, used for everything from a head covering for Malay women to an essential item in funeral rituals. It continues to be worn at home or for mosque visits, typically paired with a baju kurung top. To me, the kain pelikat symbolizes the resilience of Malay culture – a fabric that has endured through generations.

Therefore, I chose the phrase “*Hidup Teguh Abadi*” to reflect this enduring spirit. Incorporating Jawi letterforms onto kain pelikat fabric pays homage to the script's potential to persist and thrive amid the modernization and westernization of the Malay world, much like the enduring nature of the kain pelikat itself.





To add a deeply personal touch to the project, I made a concerted effort to source all the fabric from my family, relatives, and loved ones. Some of these pieces came from my late grandfather, who passed away during this semester. Including these fabrics in my project was a way to keep a part of him involved. Naturally, I only requested fabrics that were no longer in use. Utilizing used fabric was not only cost-effective but also provided a meaningful way for my family to become indirectly involved in the project, enhancing its sentimental value and connecting it more closely with my personal heritage.

Initially, I envisioned cutting the letterforms from one fabric and sewing them onto another. However, I quickly realized that my sewing skills were not up to the task, especially given the intricate nature of my letterforms. I also lacked access to a sewing machine at the moment, so I opted to use fabric glue instead. One of my traits is determination – if I'm passionate about what I'm doing, I'll find a way to get it done, no matter the circumstances. Despite the process sometimes feeling like a kindergarten arts and crafts class, I truly enjoyed it. Initially, cutting through the fabric, particularly around curved edges, was challenging, but I gradually got the hang of it.

I've grown fond of the tattered edges of the fabric; they add a unique character to the work. Although the colours of the background and foreground aren't highly contrasted, I did my best to select varying colours that harmonize well, using the fabrics available to me. Looking back at the photos, you can see how happy I was here.

قد مولان، اكو تله ممبايگن اونتوق مومتوغ بنتوق حروف دري ساتو كادين دان منجاهيتن ك كادين يڭ لادين. اكو سگرا مئدرې بهاوا دسبېكن ككورغن كماهين كو دالم منجاهيت، دان مليهت بتاف روميت نا بنتوق سورت كو، اكو مومتوسكن اونتوق مڭكوناكن كم كادين سباگاي كنتين. اكو جوگ تيدق ممقوئاعي كمقوان اونتوق مڭكوناكن جاهيتن قد ماس اين، اوليه ايت اكو فرلو بجرجا دغن اف يڭ كو اد. ساتو فركارا تنتغ كو ايله جك اكو سوک اف يڭ كو لاکوكن، اكو اكن منلسايكنن تيدق كبرا اف. والوقون كليهن سفرتي كانق ۲ دالم كلس سني دان كرف تادپكا، اكو بنر۲ منعمتي فروسييس اين. قد مولان، سوكر اونتوق مومتوغ كادين، تراوتامن بهاگين تقي يڭ ملغكوغ، تئافي مندافت فگنن اونتوق مومتوغ باهن كادين.

باگاپمانافون، اكو سماكين مئوكاعي بهاگين تقي يڭ چومشغ-چمقيغ دان اي ممبريكن فئمقيلن ترتنتو قد كاريا ايت. ميمغ، ورنلا لائر بلاكغ دان لائر دغن تيدق ساغت كونترس، تئافي كو چوبا دغن ترباعيق مميليه فلپاگاي ورنلا يڭ سسواي برساما-سام، دغن فيريگ يڭ كو ميليقي. ليهتله بتاف كمبيران كو د سيني.

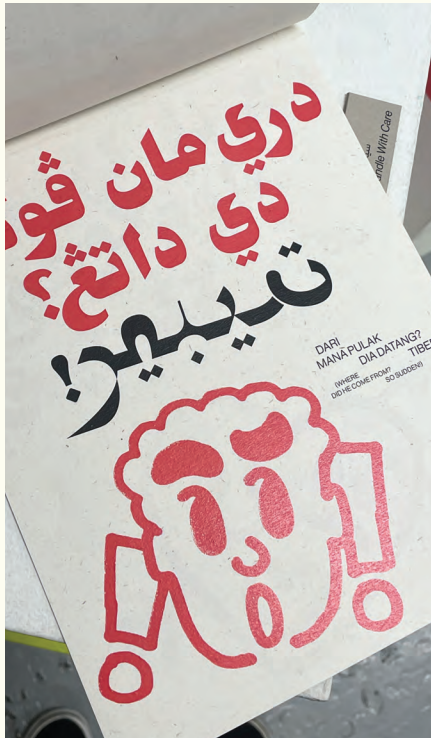
بهاس قاسر (بهاکين ۳)

الت بنتوان ويسوال

اوتوق ستوديو تريوك، اكو منچيقتا كوليت دان فتيقن فُغهانترن اين يَغ دكوتتيغ برسام دغن كليف كرتس. ساتو فركارا يَغ كو سدر كو ترسيلف دغن فُغهانترن اين اiale ساي تيدق مغميل كيرا جارق تراتس. اوليه ايت، اقبيللا كو مومتوغ كرتس، رواغ بهاكين دالم دسمبوئيكن. جادي اكو اكن مغميل كيرا فركارا ايت برساما-سام دغن سبارغ معلوم بالس يَغ ساي داقت سماس ستوديو تريوك.

سماس ممبوات ايلوستراسي سلوم اين، اكو برفيكير اوتوق منچيقتا سجنيس فورمت كاليندر اوتوق فُربيتن اين. اكو فيكير اي اداله بنتوق يَغ باكوس، سساتو يَغ تيدق كونوينسيونل. دان سسياقا يَغ ممفوناعي كاليندر اين بوليه برايتركسي دغن بنتوقن. اكو جوگ مومتوسكن اوتوق مغماسيكن معلومت اوتام درقد بنتوق فركاتاعن + ايلوستراسي يَغ تبل، دغن بوليهن دكويقن. اين بوليه منجادي چارا يَغ لبيه بايق اوتوق مئمفايكن دان بركومونيكاسي كغد فمياچ، تراوتامن سساورغ يَغ تيدق مهمي جاوي اتاو ملايو. اكو مغموجي منچيقتا درف فرتام دالم كرتس بياسا، هان اوتوق مليهت چارا بورغ ايت برفوغسي سچارا فيزيكل دان باكايمن راسن د تاغن. ستاكت اين راسن بوليه، دان دغن ستوديو تريوك اكن داغ تيدق لاما لاكي، اكو مومتوسكن اوتوق بكرجا دغن اين هان اوتوق منداقتن معلوم بالس.

Initial print for Open Studios



Colloquial Malay (PART 3)

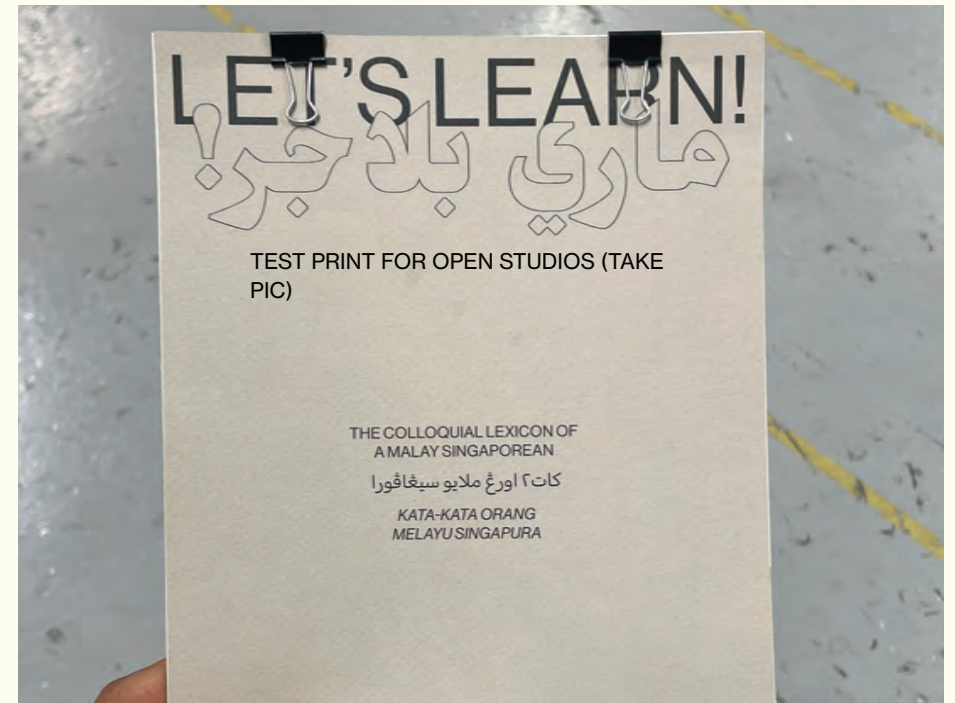
Test Printing

While working on the illustrations, I came up with the idea of formatting the publication as a sort of calendar – an unconventional form that allows users to interact with it. I decided to separate the main information from the bold wordforms and illustrations using a perforated tear-away piece. This design choice seemed like an effective way to enhance communication, particularly for readers who may not be familiar with Jawi or Malay.

I conducted a test print on standard paper to check how the format felt physically and how it handled in practice. The initial feel was satisfactory, and with Open Studios approaching, I chose to proceed with this format to gather some feedback. For the

event, I prepared a cover and an excerpt of this deliverable, which I clipped together with a paper clip. However, I realized a mistake in my design: I hadn't accounted for the top spacing, which caused the inner top spaces to be obscured by the clip. I'll take this into account, along with any other feedback I receive during Open Studios, to refine the design further.

Initial print for Open Studios



کفتیغن معلومت

اکو کمودین مڱکوناکن حروف ۲ یغ تله کو تله بوات اونتوق ممبوات بنتوق فرکاتان اونتوق ستیاف فرکاتان اونتوق ممبوات کسلوروهن سیری حروف. اکو اڱک کمبیرا بهاوا حروف ۲ یغ کو بوات تیدق کلیهتن بوروق. ای کلیهتن ساغت فادو سچارا کسلوروهن تئافی ماسیه ساغت اونیک سیاڱای بنتوق فرکاتان. اکو کمبیرا کو مڱمبیل ماس کو دان تیدق ترکسا-کسا فروسییس سماس ممبوات دان مندیکیتلکن سیت حروف این.

اکو کمودین برقرق ک اره مریک بنتوق کوبهن اونتوق مٹمفایکن کاندوغن یغ تله کو حاصل کن. اکو فد مولان مولا برمائین-مائین دغن بنتوق فرکاتان دان مڱکوناکن فون سنس سریف یغ برسیه. اکو جوک مڱکوناکن فورمت فوستر. فد کتیک این، سای تیدق فستی سام اد کو ماهو ممبوات سیری فوستر اتاو سجنیس فنریپتن.

این اداله چابرن دالم کومونیکاسی کران کو
 فرلو ممستیکن ریک بنتوق برقوقسی
 سوفایا مریک یغ ملیهت این بوات کالی
 فرتام تاهو دغن تفت اف یغ سای چوبا
 سمفایکن. این کران تردافت بکیتو بائق
 ایلیمن ←

- ← بنتوق کات (دچیفنا دغن سیت حروف)
- ← بنتوق کات (دالم جاوی دان رومی)
- ← فنرغن فرکاتان
- ← حروف یغ مواکیلی فرکاتان ایت
- ← آیات دالم جاوی، رومی دان ایڱکریس

Designed digital wordforms



Information Hierachy

I used the glyphs that I had digitized to create wordforms for each word, resulting in a series of letters. I was quite pleased to see that the glyphs I created looked cohesive as a whole yet remained distinctively unique in each wordform. Taking my time with the creation and digitization of the glyph set clearly paid off.

The next step was to design compositions to effectively convey the content I had produced. I began by experimenting with the wordforms alongside a clean sans serif font, and I opted to use a poster format. At this stage, I was undecided about whether to develop a series of posters or some sort of publication.

This was challenge in communication because I had to make sure the design works so those who see this for the first time knows exactly what I am trying to communicate. This was because there were really so many elements →

- Wordform (created with glyph set)
- Wordform (in Jawi and Rumi)
- Description of word
- The letter that represents that word
- The sentence in Jawi, Rumi and English

Digital Iterations



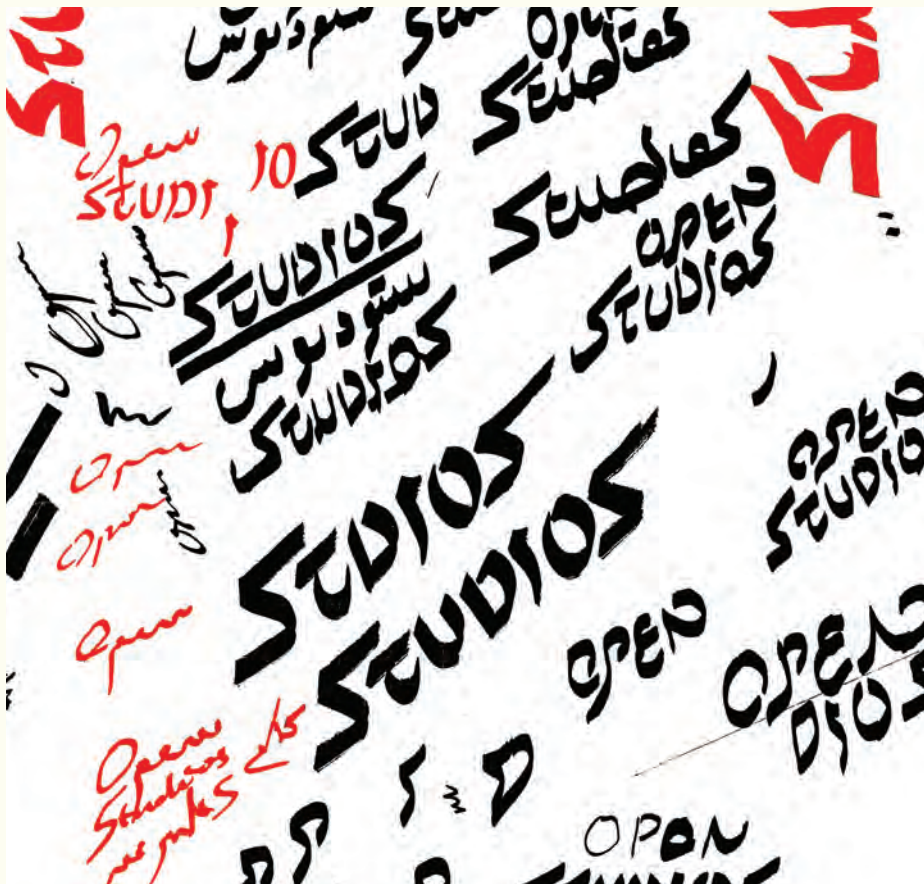
Feedback from friends highlighted a significant gap in my project: the lack of witty and humorous visual elements that matched the content. Realizing this, I understood that each word might benefit from a corresponding visual that captures its meaning. Integrating this additional layer into the design proved more stressful as it added complexity to the project, requiring thoughtful consideration of how to blend visuals and text effectively without overcrowding the design or diluting the message.

لوگو ستوديو تربوك

ملالوئي كسيبوقن فُروجيڪ، ياسر مندكتي كو دان ممينتا كو ممبنتو مريڪ بنتوق، ويسوال ستوديو تربوك ۲۰۲۴ تاهون اين. لوگو ايت بوليه منجادي لنجوتن فُروجيڪ كو، معنان كو بوليه ماسوقن توليسن جاوي دالم لوگو. اي اداله ريغكس يڄ مناريق تتافي اڪق مغلبيروكن، كران كو بياسان تيدق دافت بائق كيبيسن كرياتيف، ملاكوكن كرجا اونتوق، سسواتو اتاو سساورغ.

اكو مولا ملاڪر مريڪ مڱونانڪن فين كاليفرافي دان برقرق ك اره فنديڪيتلن مريڪ. مڱيڪوت كماهين ترحد كو، اكو هان بوليه مڱونانڪن الت فين اونتوق ممبوات بنتوق حروف اين. ايديان اياله منوڪر بنتوق توليسن جاوي ك بنتوق حروف لاتين.

Scanned sketches



Open Studios Logo

Amid the hustle and bustle of my graduation project, Yasser approached me with a request to design the visual identity for this year's Open Studios 2024. He suggested that the logo could be an extension of my work, which opened up the possibility of incorporating Jawi letterforms into the logotype. This was an exciting yet slightly confusing brief because I'm not usually given much freedom to exercise my creative liberties in commissions.

I began by sketching out designs using a calligraphic pen, transitioning these concepts into digital format. Given my skillset, I primarily used the pen tool to craft these letterforms. The creative challenge was to blend Jawi and Latin letterforms, a task that required exploring how these distinct script traditions could visually and conceptually combined into a cohesive design for the event.



Initial Logotype

کونسیف بریلغ سکریف (لوگو ستودیو تربوک)

قد مولان، کو جوک کلیرو مغاف جاوی ریلون دغن
ستودیو تربوک، اکو راس سفرتی مڭکوناکن سکریف بوکن
لاتین تیدق اد کاپتن دغن کونسیف ستودیو تربوک. اکو
جوک منچادگن کغد یاسر ایډیا د مان موغکین کیت
بولیه منوکر فرکاتان تربوک دري بهاس لاتین ک سکریف
لاءین. اولیه کران کوهورت کامی بریلغ بغسا دان کامی
ممفوناعی بائق فلاجر دري فلپاکای نگارا دان لاتر
بلاکغ، اکو فیکیر کیت بولیه مڭکوناکن تولیسن هاغول،
چینا، جاوی دان دیواغری. سکریف این مواکیلی سکریف
یغ دکوناکن اولیه سلوروه کوهورت کامی، مننداکن
کفلپاکاین کوهورت کامی.

یاسر مٹوکاعی ایډیا ایت، باکایمانافون، دالم هاری، اکو
تاهو ای اداله توکس بسر یغ فرلو دلاکون کران بکرجا
دغن سکریف بوکن لاتین یغ لاءین اداله سسواتو یغ کو
تیدق ماهیر.

Multi-script Concept (OPEN STUDIOS LOGO)

Initially, I was puzzled about the relevance of using Jawi for the Open Studios logo, as it seemed unrelated to the concept of Open Studios, which traditionally doesn't focus on script diversity. To address this, I proposed an idea to Yasser that we morph the word "Open" from Latin into various scripts, reflecting the cultural diversity of our cohort. This would include Hangul, Chinese, Jawi, and Devanagari scripts, representing the different languages used by our students.

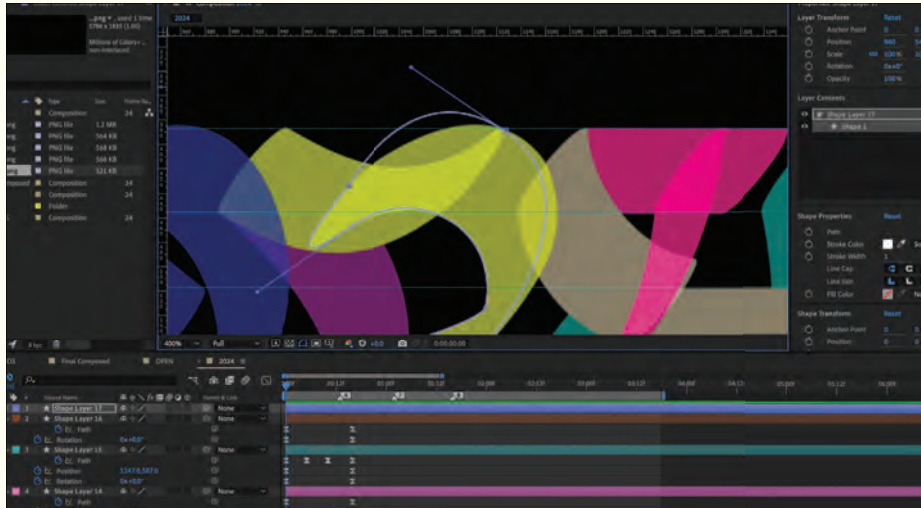
Yasser liked the idea, as it celebrated the diversity of our cohort. However, I was aware that this would be a challenging task. My experience with non-Latin scripts was limited, and working effectively across such diverse linguistic frameworks would require a significant expansion of my technical skills and understanding of typographic nuances in different writing systems.



کونسیف بریلخ سکریف (لوگو ستودیو تربوک)

اخیرن، یاسر مئوروه کو منروسکن ایڊیا فنوکرن درفد بهاس لاتین کفد جاوی. ساي مموئوسکن اونتوق منوکرکن کات ستودیو تربوک دالم بهاس ملايو جاوی کفد ورسې بهاس ایڭگریس. فد ساتو کنیک، اکو برهنتي ممبرسوعالکن مڭاف تولیسن جاوی دفرلوکن اتاو ریلون دغن ستودیو تربوک. این کران کو سدر بهاوا سبب مڭاف کو وس-وس دان تیدق سلیسا دغن ایڊیا این ایاله تولیسن جاوی تیدق چوکوف دوکلی دالم ریک بنتوق گرافیک اروس فردان. سباکای فریندیغن، سکریف چینا د سیغافورا اداله لبیه بیاسا، کران ماجوریتی اورغ مڭکوناکنن. فیکیرکنله، دري ساري کات چینا د فاواکم هیغک ببراف فافن تندا چینا د فوست فنجاج.

Animating process



Jawi Representation (OPEN STUDIOS LOGO)

Ultimately, Yasser encouraged me to proceed with the morphing concept, specifically transitioning from Latin to Jawi. I chose to morph the phrase “Studio Terbuka” from Jawi Malay into its English counterpart. As I delved deeper into the project, I ceased to question the relevance of the Jawi script for Open Studios. I came to understand that my initial discomfort stemmed from the lack of representation of Jawi in mainstream graphic design.

In contrast, the Chinese script is much more visible in Singapore, reflecting its widespread use among the population. From Chinese subtitles in cinemas to signboards at hawker centres, the prevalence of Chinese script is evident. This realization helped me appreciate the importance of incorporating Jawi into our project, highlighting it as a step towards diversifying the linguistic landscape of Singaporean graphic design and acknowledging a script that, while significant, has not been sufficiently integrated into the visual culture.

For a change, why can't Jawi do the same? I realised that this was the opportunity for me to achieve the exact objective of my graduation project, to create a way for Jawi to exist in mainstream spaces.

اونتوق فروبهن،
مڭاف جاوی تیدق
بولیه ملاکوکن فرکارا
یغ سام؟ اکو کمودین
میدری بهاوا این اداله
فلواغ اونتوق کو
منچاقای اوبجیکتیف
سبئر فروجیک
گرادواسی کو، اونتوق
موجودکن چارا اونتوق
تولیسن جاوی وجود د
رواغ اروس فردان.

فَرسِي اخير (لوگو ستوديو تريبوك)

اكو تله مڭكوناكن قاعده "بوات بنتوق دري لافيسن" دان سالين تمقل كرڭك ككونچي تتاڤي ايت سلالو ممبوات انيماسي تيدق تفت كران لالوان يڭ تيدق داقت دتندبڭي دري *Illustrator* ك *After Effects* اكو كمبيرا كران كرجا اين مندهكن كقد كو چارا اونتوق مئلسايكن مسئله ايت. باكايمانافون، سلفس سماو ايت، اكو تله مڭحاصيلكن ورسِي اخير. اكو جوگ تله مڭادفتاسي دان مڭوبه سواي انيماسي اكر سسواي دغن ديمينسي يڭ برپيذا اونتوق فوبليسيتي ستوديو تريبوك ۲۰۲۴.

سلفس بيراڤ براولڭ-البق، اكو مڭكلكن كاي انيماسي هان مڭوبه تيفوكرافي كدوا-دوا سكرېف. ساي ترفقسا مريك بنتوقن دالم *Illustrator* دان كمودين مڭسن تيتيق اوتام دالم *After Effects*، د مان ساي بوليه مڭهيدوڭكن كرڭك كونچي اونتوق منوكرن سڤرتي يڭ كو ماهوكن.

Animating process



Final Version (OPEN STUDIOS LOGO)

After some revisions, I decided to keep the animation style but changed the typography for both scripts. I designed the typography in Illustrator and then traced over the anchor points in After Effects, where I could animate the morphing of the scripts by adjusting the keyframes. Initially, I used the "Create Shapes from Layers" method and tried

copying and pasting the keyframes. However, this approach often resulted in a wonky animation due to the paths not matching perfectly between Illustrator and After Effects. Fortunately, this challenge helped me discover a solution to this issue.

Having resolved that, I was able to finalize the animation with some minor tweaks. Additionally, I adapted and modified the animation to fit various dimensions for the promotion of Open Studios 2024, ensuring that the visuals would be effectively displayed across different platforms and settings.



Final artwork in different dimensions



مثندياكن اونتوق ستوديو تربوك

ممليه رواغ (ميندا) يغ بتول

ميغكو اين بوكنله يغ ترءايق، اكو تله كهيلغن سساورغ يغ ساغت اكو سايعي. تنفا ملالوئي فرينجين، راسن سفرتي فتندا درقد توهن بهاوا اكو فرلو مغمبيل نفس دان سدر بهاوا اين سموا حال دنيا دان ماتي ايت بنر. اونتوق ستوديو تربوك، كامې دبري فيلپهن اونتوق ممليه مان ۲ رواغ دالم ستوديو اونتوق ملاكوكن فرسديان كامې. اكو تاهو اونتوق رواغ يغ بتول، كو ممرلوكن دينديغ سودوت اونتوق منونجوكفن فنروكاعن تتويل كو، رواغ دينديغ يغ بسر اونتوق منونجوكفن فنروكاعن چت سمبورن كو دان سباءيق-باءيقن كونق فوتيه. فد كتيك اين، اكو تاهو ساي تيدق ممرلوكن بائق رواغ ميكا كران اكو تيدق ممفونائي بائق فغهانترن يغ ممرلوكن.

نصيب باعيق اكو تله منداقت سودوت ملغكوغ د سبله فروجيكاتور، دان اكو جوگ فرلو مغاليهكن الماري لوكم اونتوق ممبوات لببه بائق رواغ دينديغ جوگ. سلفس اخيرن منداقت رواغ، تريما كاسيه كقد جاونتكواس رانچغن فغيجازهن، اكو مولا براوسها اونتوق مغماصيلكن سسواتو اونتوق ستوديو تربوك ۲۰۲۴.



Setting Up For Open Studios



Choosing the Right (Head)Space

This week has been particularly tough, as I've lost someone very dear to me. It served as a poignant reminder from life that there's more beyond the confines of school, prompting me to take a moment to breathe and recalibrate.

For Open Studios, we were given the flexibility to choose any space in the studio for our setup. Given the nature of my project, I knew I needed specific types of spaces: a corner wall for my Tatweel explorations, a large wall area for my spray paint works, and ideally, access to the white display boxes. I didn't require much table space, as my deliverables didn't necessitate it. Fortunately, I secured a curved corner next to the projector and was able to move a metal cupboard to create additional wall space. With the space arranged to my satisfaction, thanks to the efforts of the Graduation Show Committee, I focused on preparing my materials and setting up for Open Studios 2024.



(OPEN STUDIOS SET UP)

More Tatweel Applications

(BLUE DUCTAPE)

Having previously experimented with duct tape on flat walls, I ventured into new territory by choosing a curved wall space and even the floor for my latest installation. To complement the blue spraypaint used in other parts of my project, I selected a matching color of duct tape. This time, I chose the phrase "Bangkit Semula," which translates to "Rise Again." I intentionally picked phrases that are impactful and empowering, resonating with the overarching voice of my project, aiming to uplift and inspire through visual means.

(FLUORESCENT YELLOW DUCTAPE)

Realizing that parts of my setup extended onto the floor, I grew concerned that visitors might inadvertently step on some of the pieces. To address this, I decided to use my duct tape in a novel way, creating a boundary that functioned like caution tape around the entire setup, mimicking the protective barriers used around art exhibits. For this application, I chose the word "Sejenak," meaning "For A Moment," to signify that these pieces are works-in-progress. This solution not only protected my work but also added a conceptual layer to the display, inviting viewers to pause and consider the art as a fleeting, evolving process. I employed the same techniques and processes I had used previously, so while the task wasn't difficult, it was time-consuming.

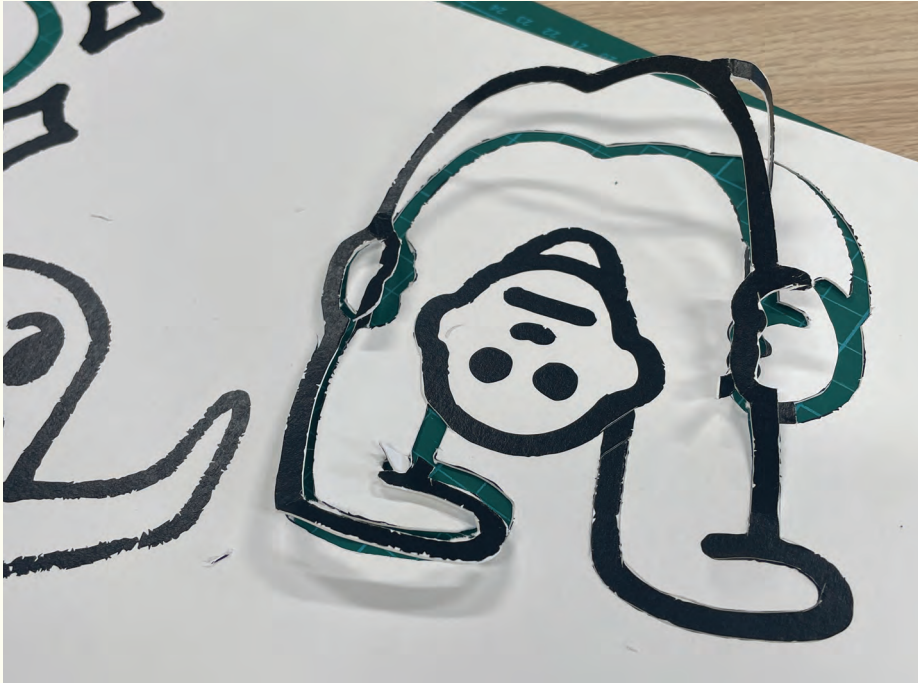
افليکاسي تتويل لاکي

(فليکت بېرو)

اکو تله ملاکوکن فنروکاعن فليکت سکارغ قد دیندیغ یغ بریذا، تتافي اکو تیدق قرنه منچوبا قد رواغ دیندیغ ملغکوغ اتاو د اتس لنتاي. اکو مموتوسکن اونتوق منداقتن ساتو لاکي ورنا فليکت، یغ سفادن دغن چت سمبورن بېرو. اکو مگکوناکن ساتو لاکي دغن فراسا بهارو، "یغکیت سمولا". اکو ایغین مئوت بهاوا اکو ماهو مقصود فراسا این ممبري کسن دان ممفرکاساکن، سفادن دغن سوارا فروجیک کو.

(فليکت کوننیغ چره)

اکو کمودین مئدری بهاوا اولبه کران تمفت ساي ممقوناعي بندا یغ ترسیریت ک اتس لنتاي، کجاي بیمیغ اورغ یغ تیدق مغانهوعین موغکین ترفیجق. جادی اونتوق افليکاسي فليکت این، اکو فیکیر ای اداله ایديا یغ تفت اونتوق منجیفتا فليکت برهاتي-هاتي د سکللیغ کسلوروهن تمفت ترسبوت، منیرو قامیرن سني. اکو جوک ممیلیه فرکاتاعن "سجق"، اونتوق مگمبیرکن باکایمان این هان سدغ دالم فروسیس. اکو تله ملیهت ویسی د کفالا کو دان مولا بکرجا. اکو ملاکوکن تیکنیک دان فروسیس یغ سام سقرتي اف یغ کو لاکوکن سوفايا ای تیدق سوکر، هان ممان ماس.



(OPEN STUDIOS SET UP)

Printed Posters for Open Studios

Recognizing that the Colloquial Malay deliverable represented some of my most diligent work in terms of content, I was concerned about its current unappealing presentation potentially deterring engagement. Believing the content deserved better exposure, I decided to increase its visibility by creating posters. To achieve this, I opted to extend the techniques I had been exploring – specifically, I worked on creating stencils of the drawings and applying spray paint to them.

The final results were visually striking, and I felt the approach added a cool, dynamic element to the content. However, I acknowledge that the composition still needs refinement.

سامبوغن بهاس ملايو كولوكيال

اكو مندري بهاوا كرجا يڠ فاليڠ تليتي يڠ تله كو لاکوکن اونتوق کاندوڠن اداله اونتوق فڠهانترن اين. جادي اكو ترفيکير اونتوق ملنجوتکن بېراف کرجا يڠ تله کو لاکوکن تراوتامن اونتوق ک تير ليهتن. اكو مڠشکي دان مڠڠف بهاوا اورڠ تيدق اکن مليهت کاندوڠن يڠ کو منچيتق کران فڠمڠيلن نا يڠ تيدق مناريق سکارڠ. ممندڠکن اكو بکرجا کرس فد کاندوڠن نا، ساتوان فاميرن اكو ممبوات فوستر اونتوق ک تير ليهتن. اكو مموتوسکن اونتوق ممبوات ستينسيل لوکيسن دان مئمبور چت فد فوستر ۲ ترسبوت. اكو فيکير کڠوتوسن اخير کليهتن اڠق مناريق، والوفون اكو راس اكو فستي ڤرلو بکرجا فد کومڠوسيسي سڤرتي يڠ کو ناکن سلوم اين.



میڱو ستودیو تربوک

سمیڱو یغ جهنم!

جادی ای برمولا، ستودیو دیوک دان اورغ رامای مولا ماسوق، سای بنر ۲ تیدق مرانجغ اونتوق تیغکل لاما کران سای تیدق منغک اکن برچاکف دغن اورغ تننغ کرچا سای، تتافی شکور، سای دفرکنلکن کفد اورغ دالم ایندوستری، کاون ۲ درفد راکن ۲ دان الومنی. سای چوکوف برشکور فرسدیاعن سای دهرگآئی. ای فستی سییوق، چوبا ملاکوکن کرچا دغن فرکارا این برلاکو. والو باکایمانافون، سای تیدق اکن برشکور کران میڱو این اداله لارین یغ باءیق.



سای تله مغومقولکن معلوم بالس درفد رامای اورغ دان برایکوت اداله ببراف فتونجوق دان سوءالن:

- ← اف که فغکتیفن د سبالیق این؟
- ← اداکه تردافت چارا اونتوق منجادیکن جاوی دفهمی اولیه اورغ یغ تیدق دکنلی؟
- ← کسلوروهن قروجیک تیدق کلیهتن فادو، ویسوال دان کونسیتوال
- ← تروکی لبیه باثق لائی!
- ← تاجوق قروجیک موغکین ممرلوکن کرچا سمولا
- ← اقلیکاسی کاعین قلیکت ساعت دسوکائی

Open Studios Week

What a Hell of a Week!

As the studio opened and visitors began to arrive, I initially hadn't planned to stay long, as I didn't expect to engage much in discussing my work. However, to my pleasant surprise, I found myself introduced to various industry professionals, friends of friends, and alumni. I was quite thankful that my setup received appreciation from attendees. Despite the hectic nature of managing my display while interacting with visitors, it turned out to be a very productive experience. I'm grateful for how the week unfolded.

From the many conversations, I've gathered valuable feedback, which included several insightful pointers and questions. Here are some of the key takeaways and areas of inquiry that emerged from the discussions:

- What is the activation behind this?
- Is there a way to make Jawi understandable to people who are unfamiliar?
- The whole project does not seem cohesive, visually and conceptually
- Explore more!
- Project title might need a rework
- The kain pelikat application was really liked





سای چوک تله مغموفولکن ایڊیا دان نصیحت یغ
اورغ تله سمفایکن کفد کو:

- ← چیتتا بوکو کچیل بر معلومت تنتغ جاوی
- ← تمبهکن تندا فونیتیک سوفا یا اورغ رامای تاهو مقصود حروف این
- ← چیتتا دان فوتوغ لاسر ستینسیل اونتوق کرجا کولابوراتیف
- ← → درقد قلباگای فراسا، سیمفن ا فرکاتاعن/فراسا ترسیبار مرتنسی میدیوم یغ بریڊا
- ← چت سمبورن بولیه منجادی بنتوق مسسا یغ مٹحاصیلکن میسیج ملالوئی ستینسیل
- ← اونتوق مثلسایکن بھاکین گوھیسیف، قستی کن فراسا اداله سام سفنجغ
- ← بولیه مماسوقکن لبیه باثق قندیگیتلن

I have also collated ideas and advice that people have presented to me:

- Create an informative booklet about Jawi
- Add in phonetic signs so people know what these letters mean
- Create and lasercut a stencil for collaborative work
- Instead of various phrases, keep 1 word or phrase spread across different mediums
- Spraypaint can be form of mass producing a message through stencils
- To solve the cohesive part, make sure the phrase is the same throughout
- Could include more digitalisations



اڪو ساڻت مرندہ ڊيري دان
برتر ٿيما ڪاسيه اتس معلوم باليس
يغ ڪو داقت. نامون، ڪيني تر قولغ
ڪفد ڪو اونتوق مليهت اف يغ
برفوغسي بوڪن سهاج دري سڪي
ڪونسيفت تٿافي سسواي دغن
ماس يغ ڪو تيغڪلڪن سرتا واغ يغ
اد دالم اڪاءون بڻڪ ڪو.
لاڪيفون، اڪو ساورغ ڦلاجر
اونيورسيتي يغ ڦوڪاي. تيدق اڪن
بربوھوغ، ميغڪو اين اداله ٽڪنن
ترتيغڪي بائي ڪباپقن ڪامي، اڪو
ساڻت ڪمبيرا ڪامي سموا داقت
ملالوئين برساما-سام.

I'm truly humbled and grateful for all the feedback I've received. It's now up to me to determine which suggestions are not only conceptually viable but also feasible within the constraints of my remaining time and budget. As a broke, unemployed university student, these are real considerations. This week has been incredibly stressful for many of us, and I'm relieved and glad that we managed to get through it together.

بهاس قاسر

الت بنتوان ويسوال

سلفس مندافت معلوم بالس درفد اورغ يغ کو تموي، راکن ۲ دان فنشره، د ستوديو تريوک، اکو مموتوسکن اوتتوق ممقربايعي فورمت دان ريک لتق فنريبتن اين. اکو برستوجو بهاوا موغکين منچيشتا فورمت کاليندر يغ تيدق ماسوق عقل. اکو جوک فيکير اي اداله لبيه سوکر اوتتوق دلقساناکن د فيهق کو. جادي، اکو مموتوسکن اوتتوق ممبوات فورمت بوکو دغن فغيتک ليغکرن. اکو تله مغوسهاکن سوسون اتور بهارو، دغن ساتو همقرن مغاندوغي ساتو کاندوغن فد ساتو حروف دان ساتو فرکاتان. اکو مندافت ببراڤ معلوم بالس بهاوا اکو فرلو ملاین فنونتنو کو سقرتي کانق ۲، اورغ يغ تيدق تاهو تنتغ جايي اتاو بهاس ملايو. جادي اکو مموتوسکن اوتتوق سوسون اتور ممقوثايعي هلامن کيري فثيبارن منجادي سورت دان ببراڤ معلومت اساس سورت ايت. اکو کومودين ملتکن سموا ايمنج، فرکاتان دان فراسا د سيسي لايين، اکو ايغين بنر ۲ ممستيکن اي بوليه دفهمي، جادي اکو ممبطلکن فغکونان فون عرب دان منجاديکن فراسا سباکاي تيکس بادن.

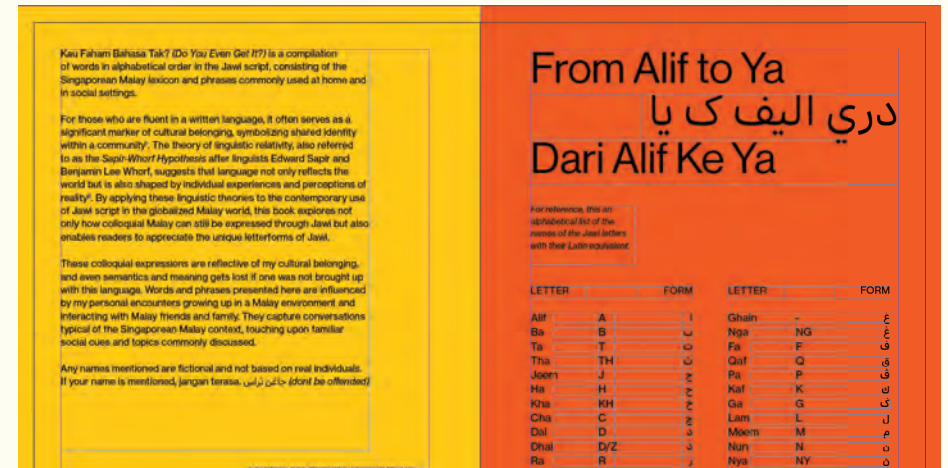


Colloquial Malay (PART 4)

Redesigning Format

After receiving feedback from various sources during Open Studios, I've decided to revise the format and layout of my ABCs publication. Initially, the calendar format with a tearaway portion seemed innovative, but it proved to be impractical. Instead, I'm opting for a simpler book format with either ring or spiral binding. I've redesigned the layout so that each spread focuses on one letter and its corresponding word. Feedback suggested I should treat my audience as complete beginners to Jawi or the Malay language. Consequently, the left page of each spread now introduces the letter and provides basic information, while the right page displays associated images, words, and phrases.

To enhance understanding, I've eliminated the use of an Arabic font for the phrases, opting instead for more accessible body text. This change is intended to make the content clearer and more approachable for those unfamiliar with the topic.



كاو فهم بهاس قاسر بهاس تق؟

تاجوق فنریتن

سماس اكو مثیافكن كاندوغن، یغ مغمیل سدیکیت ماس، اكو ترفیکیر تاجوق اونتوق بوکو ایت، یاءیت "كاو فهم بهاس تق؟" اورغ ملایو تاهو فراسا این ممباوا مقصود یغ پریبدا. فرئاتاعن این دكوناكن دالم كماراهن اقابلا سساورغ تیدق مگیكوتی اتاو مهممی ارهن اتاو نصیحتن. ایبو كو بائق مگكوناكن این اقابلا اكو تیدق مندغرث سماس كو ماسیه مودا. ای قد اساسن اداله چارا یغ لبیه كرس اونتوق مغاناكن "اداكه اندا فهم؟" تنافی ترجمهن ایت فون تیدق كنا. اكو راس فركارا عجایب تنتغ بهاس اباله بیراف فراسا تیدق بکیتو موده دترجمهن.



Kau Faham Bahasa Tak? Colloquial Malay



Publication Title

While developing the content, which was quite time-consuming, I brainstormed a title for the book: "Kau Faham Bahasa Tak?" In English, this literally translates to "Do You Understand Language?" However, Malay speakers know that this phrase carries a different, more nuanced meaning. It's commonly used in frustration when someone fails to follow or understand instructions or advice. My mom often used this phrase with me when I was young and not listening to her. It's a harsher way of asking, "Do you even get it?" Yet, even that translation doesn't quite capture the full essence. This really highlights the magical aspect of language, where some phrases just don't translate neatly from one culture to another.



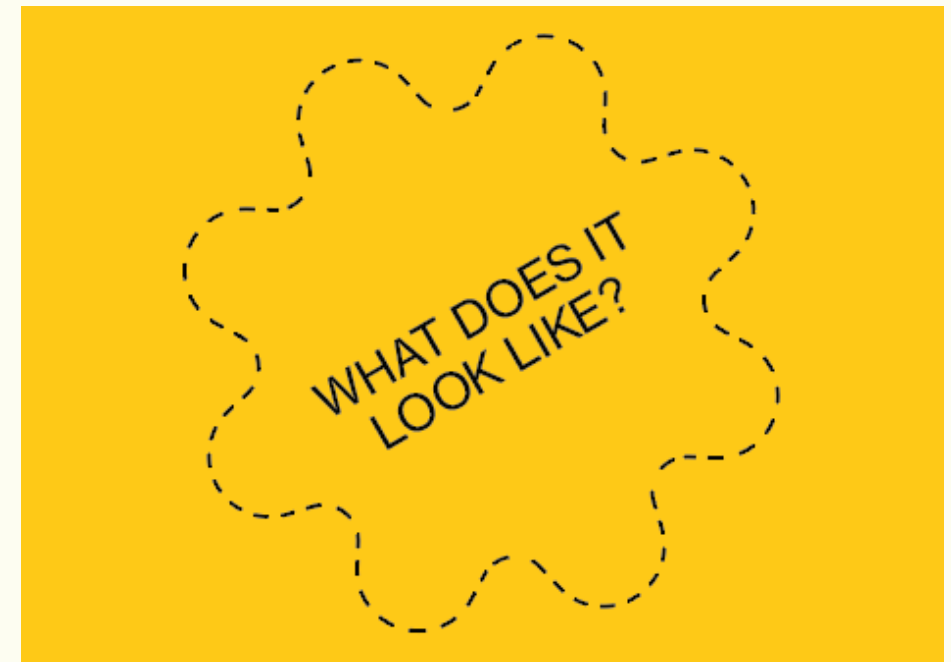
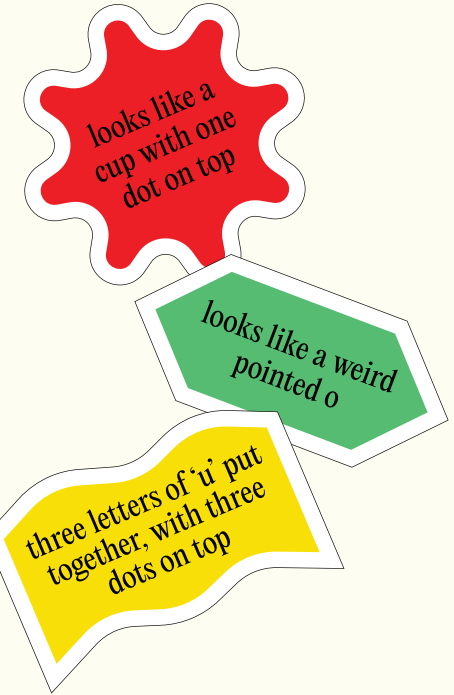
ایلیمن اینترکتیف

اکو کمودین منروسکن دان مموتوسکن بهاوا موغکین این اداله چارا یغ مناریق اونتوق مماسوقکن سسواتو یغ اینترکتیف دان فُندیقن. ممندغکن اکو مندري بهاوا همفیر مستحیل اونتوق مغاجر اورغ منولیس جاوی، اکو فیکیر لگه فُرتام اونتوق ممبولیهکن فُونتون کو مغنلی حروف دهولو. جادی اکو ممبوات سنارای هوراین ستیاف حروف، سألوه-اوله اکو سآورغ یغ هان تاهو ایجد لاتین. فُرکاتان سن فُرتی "c" ترالیق دغن تیتیق د اتس" اکن ممبنتو فُماچ مغنلی حروف ایت، ممبندیغکن دغن سسواتو یغ مریک تاهو. چونتوهن حروف لام ل فُد اساسن حروف L برنتوق ک بلاکغ. اکو فیکیر این بولیه دانغ دالم بنتوق فُلیکت یغ دأیکت فُد فُغوجوغ فُربیتن، جادی تردافت ایذا فُرماینن این اونتوق فُماچ.

Interactive Elements

Continuing with the development of the book, I thought to make the experience more interactive and educational. Realizing the challenge of teaching Jawi writing from scratch, I decided that a good initial step would be helping the audience recognize the letters. To achieve this, I created descriptions for each letter, phrasing them in ways that relate to the familiar Latin alphabet. Descriptions like "an inverted c with a dot on top" could make it easier for readers to identify the letters by comparing them to something known. For instance, the letter Lam ʝ can be described as a backwards letter L.

To add an element of fun and hands-on learning, I considered including these descriptions as stickers bound at the end of the publication. This would allow readers to interact physically with the material, enhancing their engagement and helping to solidify their understanding of Jawi through a playful and immersive approach.



سامبوغن كاو فهم بهاس تق؟

مهمي فرسيقي اورغ

ساي كمودين فيكير ساي بوليه ممفونائي سامبوغن ايديا فليكت اينتركتيف ساي اونتوق فاميرن *Lasalle Show*. اكو ترفيكير اونتوق منچيقتا ايات فنوه دالم جاوي دان منچيقتا نا. اكو كمودين منچيقتا فليكت ستياف بنتوق سورت سوفايا اورغ يغ ملاوت ميچا كو سماس فرتونجوقن داقت مغمبيل ساتو فليكت دان كمودين ملتقنن د لوکاسي ماسيغ ۲ دالم ايات. قد اخيرن، اكو اکن ممفونائي سفوتوغ ايات اين، يغ دچيقتا اوليه فنوتون ساي. نامون، سيلوم ايت، اكو فرلو مغمناهوئي دان مغموجي باگايمان فرسيقي اورغ ترهادف بنتوق حروف جاوي ترلبيه دهولو. ايديان اداله اونتوق ممبوات فنوتون كو مماندن بنتوق حروف مغميكت فرسامان لاتين نا. اكو برفور-فورا سباکاي کورور تاديکا دان کمودين منچيقتا 3 لمبرن کرجا برقندو درقد تاهف کسوکرن يغ بريذا. اكو کمودين فرکي مغلليغي بيراف راکن کو اونتوق ممبيميغ مريک ملاوئي لمبرن کرجا اين. اكو مغموناکن فرکاتانن "بهاس جيوا بغسا" اونتوق لاتين اين.

(اوبجکتيف اوتام)

اونتوق ممبوليهکن
اورغ راماي مغملي
بنتوق حروف جاوي.

Kau Faham Bahasa Tak?

An Extension

Understanding People's Perception

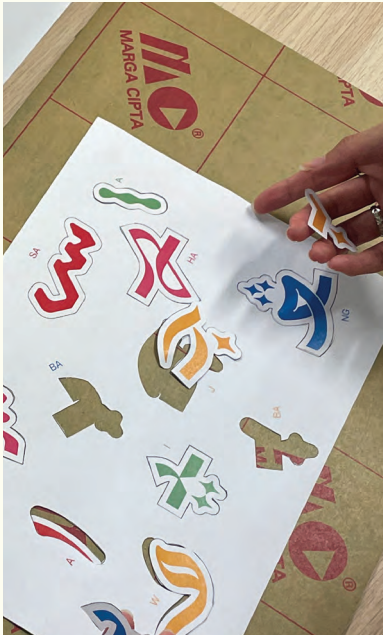
Inspired by the success of the interactive sticker idea, I considered extending this concept to the Lasalle Show. I envisioned creating a full sentence in Jawi and printing it out, along with stickers for each letterform. Visitors at my table could then take a sticker and place it in the corresponding location within the sentence. By the end of the event, I hoped to have a complete sentence assembled by the audience, creating a collaborative piece of art. Before implementing this, however, it was crucial to understand how people perceived the Jawi letterforms, especially in relation to their Latin equivalents. To facilitate this learning, I adopted the role of a kindergarten teacher and developed three guided worksheets, each varying in difficulty. I then tested these worksheets with a group of friends, guiding them through the exercises using the phrase "Bahasa Jiwa Bangsa" as a practical example. This step was essential to ensure that the audience could successfully engage with the matching activity at the show.

(MAIN OBJECTIVE)

To allow people
to recognise the
Jawi letterforms.

تاهف کسوکرن: سوکر

اونتوق لاتيهن فرتام، اكو ممینتا فنوتون كو مماندنك بنتوق حروف یغ دفوتوغ، منیرو فلیكت، دان منمفل تا فد كوتق، یغ تله كو تانكن دغن فركاتان ایت. سباكاي چونتوه، فركاتان بهاس، سساورغ فرلو ملتقنك حروف دالم سوسونن یغ بتول، دالم دیمینسی كوتق برتیتیق یغ بسر. اكو تله ملابلكن ستیاف حروف دغن فرسامان لاتین تا سوافیا مریك تاهو سیافا یغ مماندنك دغن فركاتان ایت.



(حاصیل)

← سماو اورغ تیدق ممقوثاے
مسئله اونتوق ملتقنك حروف
دری كانن ك كیری.
← تئافی كباتقن اورغ تیدق
مغٹاهوعی اوریتینتاسی حروف
دان تیدق تاهو بهاو حروف ایت
سفاتوتن دسامبوغكن.
← مماندغنك تردافت فندوا A،
BA دان SA دالم فركاتان،
مریک كلیرو دان تیدق فستی
حروف مان یغ بتول.

Difficulty Level: Hard

For the first exercise, I set up an activity where participants matched cut-out letterforms, resembling stickers, to a specific word. Each person had to place these letterforms correctly within a large dotted box that I had outlined for the word "Bahasa." To aid in matching, I labeled each Jawi letter with its corresponding Latin equivalent, ensuring participants could easily align them with the designated word.

Joanne's Outcome: Worksheet 3



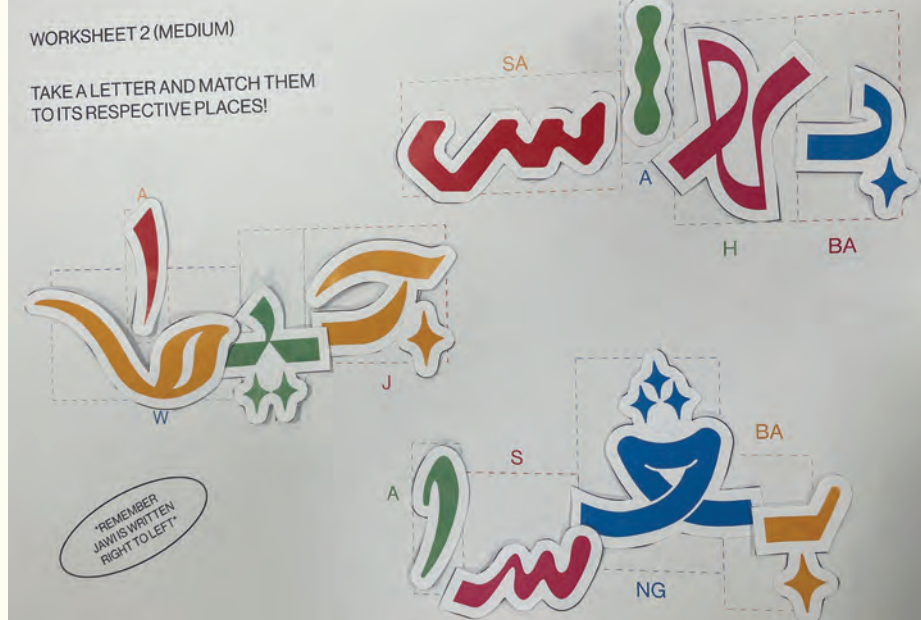
(OUTCOMES)

→ Everyone had no problem to placing the letters from right to left.
→ But most people did not know the orientation of the letters and did not know that the letters were supposed to be connected.
→ Since there were duplicates of A, BA and SA in the words, they were confused and unsure which letters were correct.

تاهف کسوکرن: سدرهان

اکو کمودین منروسکن لاتیهن کدوا، اکو مموئوسکن اونتوق مگیکوت اوروتن کسوکرن منورون کران کو فیکیر لیه موده اونتوق مهمی فروسیسی قمیکرن مریک، فرسیفیسی دان بهاگین مان دالم بنتوق حروف یغ مریک تیدق تاهو. اونتوق لاتیهن کدوا، اکو ممبریکن تمقلت یغ لیه برقدو، دغن کوتق سمفیت اونتوق ستیاف حروف، دلاکلن دغن حروف ایت. این دبوأت دغن هارفن اونتوق ممبولکن مریک فد اوریتینتاسی دان ممیمبیغ مریک سچارا ویسوال اونتوق مهمی دان مغللی حروف یغ سفاتوتن دسامبوغکن.

Joanne's Outcome: Worksheet 2



(حاصل)

← کباتقن اورغ مندافت لیه باعیق کالی این.
 ← والو بانگایمانافون، کباتقن اورغ برجای ملالوئی
 لاتیهن این دغن فروسیسی قثیغکیرن. مریک ممادتکن
 حروف، چوبا ملیهت سام اد ای سسواي دغن کوتق
 دان مموسیغکنن دالم اوریتینتاسی یغ بریذا اونتوق
 ملیهت چارا ای فالیغ سسواي دغن کوتق.
 ← اد اورغ یغ ماسیه تیدق فهم بهاوا حروف ایت قرلو
 دسامبوغکن دان مغلگف حروف سبکای سیستم
 مودولر، سفرتی یغ دلاکون دالم ابجد لاتین.

Difficulty Level: Medium



For the second exercise, I chose to continue with tasks of descending difficulty, which I believed would help me better understand the participants' thought processes, perceptions, and their specific challenges with the letterforms. This exercise involved a more guided approach: I provided templates that featured constricted boxes for each letter, each clearly labelled. This design was intended to correct orientation issues and visually guide participants, helping them understand how the letters are meant to connect and be arranged.

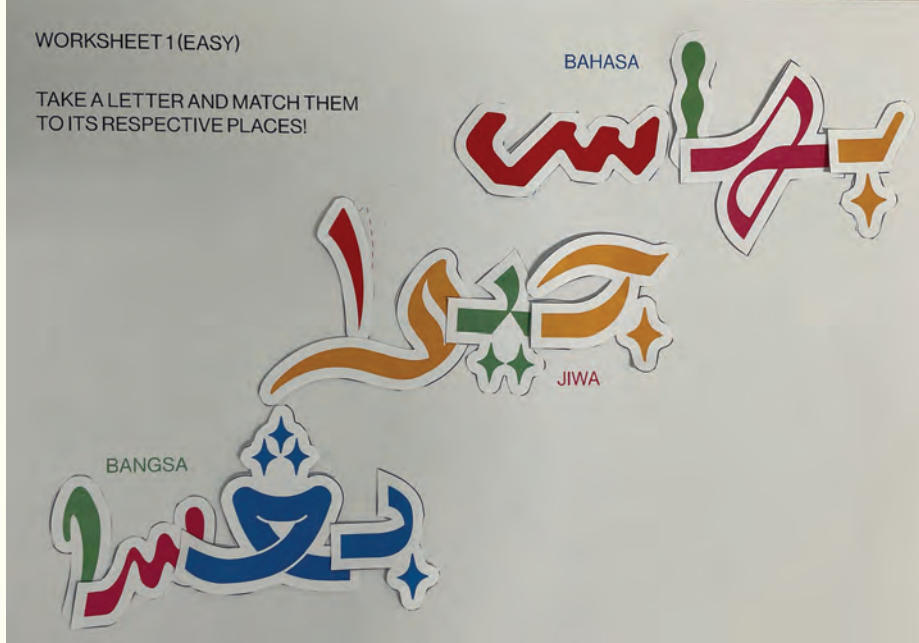


(OUTCOMES)

→ Most people got it better this time.
 → However, most people worked through this exercise by the process of elimination. They matched letter, tried to see if they fit the box and turned it around in different orientation to see how it fits best into the box.
 → There were people who still did not understand that the letters has to be connected and treated the letters as a modular system, like one does in the Latin alphabet.

تاهف کسوکرن: موده

اقابلا اكو منونجوقكن كغد مريك لاتيھن كتيگ، مريك سماوا اقق فهم مغاف كو تيدق ممبري مريك تاهف يڭ لبيه موده فد مولان. اين کران، مريك سوده تاهو باکايماں سورت ايت سفاتوتن دتوليس دان مريك تيدق اکن برقلواغ اوتوق بلاجر. لمبرن کرجا دېوات دغن موده، دغن بنتوق فرکاتان برتيتيق دان سماوا يڭ مريك فرلو لاکوکن دغن مماندنکن بنتوقن، سقرتي يڭ دلاکوکن اوليه کانق ۲ د تاديکا.



Joanne's Outcome: Worksheet 1

(حاصيل)

- ← سماوا اورغ مندافتن تفت قد اخيرن.
- ← اين دجغک کران اي اداله کاليس موده دان سسياقا يڭ ممقوئائي مات دان اوتق يڭ برقوقسي بوليه مماندنکن بنتوق انتارا ساتو سام لائين.
- ← ساي امت کمبيرا کران کسماوا مريك برکات مريك منعمتي ۳ لاتيھن ترسبوت.
- ← مريك مراساکن اي بوکن کرجا تنفا اوتق تتاقي اي موده دايکوتي اقابلا کسوکرن تا برکورغن.

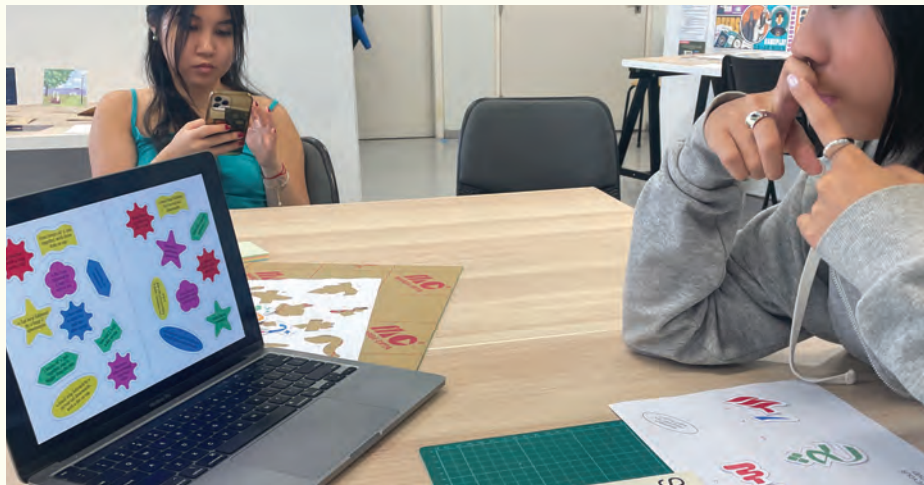
Difficulty Level: Easy

When I introduced the third exercise, participants began to appreciate why I had started with the more challenging levels first. If I had begun with the easier exercise, they might have simply replicated the letters without truly learning or understanding their structure. The final worksheet was designed to be foolproof, featuring dotted wordforms. This mimicked the kind of matching and tracing activities often found in kindergarten, allowing participants to solidify their understanding by physically shaping the letters.



(OUTCOMES)

- Everyone got it right at the end.
- This was expected as it was foolproof and anyone with eyes and a functioning brain could match shapes to each other.
- I was particularly pleased that all of them said they enjoyed the 3 exercises.
- They felt like it was not brainless work yet it was easy to follow as the difficulty decreases.
- The idea of seeing the wordforms in action placed by their own hands is a form of reward, after doing the brainwork of matching the letterforms.



After considering all the exercises, I decided to possibly adopt the design approach used in worksheet 3 for the final deliverable, where the word forms were dotted, and participants simply needed to match them to the corresponding letters. Initially, I was concerned this might be a “brainless” activity. However, I realized that if I used a full sentence and each letterform was labeled with its Latin equivalent, participants would still be engaged in actively searching for the correct letters among many in the sentence. Worksheet 1 proved to be too challenging for comprehension, and Worksheet 2, though somewhat effective, might not fully convey the concept of how the script’s letters are connected. I’m excited to develop this approach further,

سلسلې سکا-کالا، اکو ممو توسکن اونتوق مځوناکن
ریک بنتوق لمبرن کرجا ۳، د مان بنتوق څرکاتان
د تیتیق دان اورغ هان څرلو مماندنکن دغن حروف. والو
باکایمانافون، اکو ممقوئای څمیکرن موغکین ای
موغکین ترلاو تیدق براوتق. تتافی کو فیکیر موغکین
تیدق، کران جک ای اداله ایات څنوه، دان ستیاف بنتوق
حروف دلابلکن دغن څرسامان لاتین تا، اورغ رامای ماسیه
څرلو منجاری حروف ایت درقد باثق حروف دالم ایات ایت.
بکرجا دغن لمبرن کرجا ۱ اکن منجادی ترلاو سوکر اونتوق
د فهمی اولیه اورغ رامای دان لمبرن کرجا ۲، موغکین
ماسیه مثبکن اورغ تیدق مهمی اوریتینتاسی سکریت
یغ دسامبوغکن. اکو تراوجا اونتوق مځوسهاکن څغهاترن
این اونتوق حاصل یغ اخیر



Kain Pelikat

(CONTINUATION)

كاعين قلیكت (سامبوغن)

Creating As a Full Piece

The feedback I received from Open Studios regarding the Kain Pelikat exploration was positive. Many visitors grasped the significance of the project, especially after I explained my objectives. For me, this piece has become more of a personal interpretation. By incorporating Jawi letterforms onto this culturally significant fabric, I am symbolically reframing Jawi as a tangible script, aiming to sustain its use across future generations, much like the enduring tradition of the kain pelikat.

منچیتا سکیغ قلیکت

معلوم بلس یغ کو دافت درفد ستودیو تربوک اونتوق
فئروکاعن کاعین قلیکت اداله باعیق. رامای اورغ
ممهمی کفتتیغئن باکایمان ای اداله ساتو بنتوق
ایکسفریسی، تراوتامن سلس اکو منرغکن کفد مریک
اوبجیکتیف کو. اکو فیکیر باکی کو، ای لبیه کفد کاریا
سني فریادی. دغن مگکوناکن بنتوق حروف جاوی فد
فیریگ یغ ممقوناعی نیلای بودایا این، اکو سچارا
سیمبولیک ممیغکای سمولا جاوی سباکای سکریف
کتارا، سسواتو یغ بولیه دکوناکن اونتوق کینراسی اکن
دانغ، سام سفرتی کاعین قلیکت. اکو تله مغمومقول لبیه
بانق فیریگ درفد راکن دان کلوارک دان اکو برشکور
کران اکو تله مندافت ورنای یغ لبیه چره، بوکن یغ د ردم
کن سلوم این. این ددوروغ اولیه اونتوق مغموسهاکن
دان ورنان یغ فنوه ایستتیک سفادن دغن فئریتن کاو
فهم بهاس تق؟

I've since collected more fabric from friends and family, and I'm grateful to have obtained pieces in brighter colors, moving away from the muted tones I initially had. This has inspired me to continue working on the project, and the vibrant aesthetic will complement the visual style of my "Kau Faham Bahasa Tak?" publication, creating a cohesive visual narrative.

بهاگين ۲ن اکر سسواي دغن ورنا کاعين بځ بربيدا. اکو جوگ منچوبا نا هان اونتوق ممسټيکن اي کليهنن بايق. دري سيني نمفق ماچم تق اعوق سبب ساي چوما کونا فنيټي اونتوق فکغ کاعين، تافي اکو راس لفس سموا کفيغن ده دجاهيت، هارثا ۲ جادي اوکي. جک تيدق، اکو سنتياس بوليه کمبالي مځوگانکن سباگاي فرمايداني اتاو کنوس.

اکو جوگ مموټوسکن اونتوق منچيقتا سمولا فبريک بځ بربيدا فد ساتو کسلوروهن فبريک بوليه فاکاي. کاعين فليکت دسامبوغکن دالم بولتن سباگاي تيوب سوفايا اورغ راماي بوليه ملغکه ک دالمن دان ماماين. اکو مموټوسکن اونتوق مځابوگکن سموا بهاگين منجادي ساتو. اوبجکتيف کو اونتوق اين بوکنله ممبوات کتاتاعن فيشن اونتوق منچيقتا فاکاي فیشن. فد اخيرن، اي اکن دفاقرکن سباگاي کاري سني، بوکنن کاري بوليه دفاکاي. ايديان اداله اونتوق منچيقتا سکفيغ فنه اونتوق منجلماکن نا سباگاي اوبجکي، بوکن سقدر کنوس. اکو ماهو منچيقتا اوبجکي فاکاي، تافي تيدق سمستين اونتوق چارا فیشن. اونتوق ملاکوکن اين، اکو ممبنتگن سهلاي فنه کاعين فليکت دان ممبله

I decided to take a creative step further by reconstructing various pieces of fabric into a single, cohesive piece of wearable art. The traditional kain pelikat is typically designed as a tube, allowing it to be stepped into and worn. My plan was to combine all the collected fabric pieces into one unified garment. However, the primary goal is not to create a fashion item but to display it as an art piece, emphasizing its role as an object with intrinsic value rather than merely a canvas. To accomplish this, I laid out a complete piece of kain pelikat and sectioned it to incorporate different colors of fabric,

ensuring a vibrant mix. I also tried it on to gauge the visual impact. Currently, it's held together with safety pins, and though it doesn't look quite right just yet, I'm optimistic that once all the pieces are sewn together, the final product will be more polished. If sewing doesn't achieve the desired effect, I am open to reverting to using it purely as a tapestry or a more traditional canvas form. This flexibility allows me to adapt and refine the project as needed to best convey the intended artistic expression.





(TRYING TO PAINT IT)

I received feedback indicating that the letterforms on the kain pelikat were not legible and that layering fabric on top of fabric diluted the expressive nature of the glyphs. This led me to consider an alternative approach: painting the letterforms directly onto the fabric using white acrylic paint. After testing this method on two fabric pieces, I found that it resulted in a much cleaner and more visible presentation of the glyphs. So I decide that I am going with it. Fingers crossed.

(چوبا مڃت ٿا)

والاو پاڪايماناقون، اڪو
مندافت معلوم بالس بهاوا
بنتوق حروف تيدق بوليه
دباچ دان ايديا ملتقن
فبريڪ د اتس فبريڪ
منچاءيرڪن صيفت
ايڪسفريسيف حروف ۲
ترسبوت. اوليه ايت اڪو
مموتوسڪن اونتوق منچوبا
موغڪين ملوڪيس د اتسن،
دغن چت اڪريلڪ ڦوتيه.
اڪو مڃوجي قد ۲ هلاي
ڪاين دان برقنداقت اي
لبيه برسيه دان كليهن.
جادي ڪو مموتوسڪن بهاوا
اڪو اگن ملاڪونڪن سچفت
موغڪين. هارق ۲ سموا
برجالن دغن موده.

Reworking Project Title

منوکر تاجوق
فروچیک

Feedback from Open Studios highlighted that my project title needed revision. Initially, I set aside the task of finding a new title because I couldn't think of a fitting alternative. However, as I developed the "Kau Faham Bahasa Tak?" publication, I realized that the witty nature of this phrase could effectively capture the tone of voice for my entire project. This phrase not only reflects my journey of learning Jawi but also encapsulates the essence of the project's goals.

Originally, my objective was to showcase the potential of Jawi and create a space for it within modern graphic design. Yet, through the iterative process of developing

this project, I've come to understand that it has largely been about my personal engagement and learning experience with the script. This journey of showcasing Jawi's beauty turned into a profound learning experience for me as well. Looking back to the start of the academic year, I recognize significant progress: reading Jawi used to be challenging, but now, after working extensively with the script, recognizing the letters and their spellings has become much easier. Given this personal evolution, the title "Aku Faham Bahasa Tak?" (Do I Even Get It?) resonates deeply. It serves as a rhetorical question to myself, reflecting on whether I truly understand and grasp.

فروسيس فمبلاجرن اونتوق كو جوک. مغيمبس
کمبالي ک فرمولاعن تاهون اکاديمیک، اکو مندری
سوکر اونتوق کو ممباج جاوی، دان کینی منجادی لبیه
موده اونتوق مغنلی حروف دان ایچائن، کران هان
ایت یغ کو کوناکن. سفرتی یغ دسوتکن، تاجوق
دترجمهکن برمقصود چارا یغ لبیه کرس اونتوق
مغاتاکن "اداکه اندا منداقتن؟". جادی، کثاتان این
اداله سوءالن ریتوریک کغد دیری کو سندیری، اکو فهم
بهاس تق؟

معلوم بالس لاین یغ ساي دافت درفد ستودیو تریوک
ایاله تاجوق، فروچیک اکو فرلو داوبه. اکو سچارا جوجور
ملتفکن فمیگیرن ایت اونتوق، سکتیک کران اکو تیدق
تاهو تاجوق لاین یغ باکوس. این سهیغک اکو منجیفتا
قنریتن کاو فهم بهاس تق؟ اکو فیکیر کثاتان لوچو
ایت اکن برفوغسی فد نادا سوارا فروچیک کو. کثاتان
این جوک سدیکیت سباتق ممنتفکن فرجالنن فمبلاجرن
ساي دالم بهاس جاوی. اکو سنتیاس ممقوئای
اوبجیکتیف اونتوق چوبا ممقامیرکن فوتینسی جاوی،
موجودکن رواغ اونتوق وجود دالم ریک بنتوق کرافیک
مودن. تنافی اکو تله مندری بهاوا ملالوئی سموا
فروسيس براولغ-البیق، اکو فیکیر ای اداله تنتغ کو بلاجر
دان منلمی سکریف سفنجغ ماس. دالم ماهو
ممقامیرکن کآیندهن سکریف، ستروسن، ای اداله ساتو

Receiving feedback about the tone of my project was an eye-opener. A friend pointed out that a friendlier tone might be more engaging and inviting for audiences unfamiliar with the subject, contrasting sharply with a previously considered assertive title like "Hapuskan Bahasa Penjahat!" (Abolish the Colonisers' Alphabet!). This insight prompted me to rethink how I present my project in a way that accurately reflects both its content and my personal journey.

To refine the presentation, I spent time consolidating my thoughts, aiming to reframe my project in a way that resonates clearly and invitingly. Currently, the project is divided into three main parts, each documenting a specific phase of my learning journey:

(1: LEARNING)

All My Explorative Work
→ Ways of Writing
→ Spraypaint
→ Linocut

(3: CONTEXTUALISATION)

Kau Faham Bahasa Tak?
→ Colloquial Publication
→ Pengekalan Budaya

(2: INTERPRETATION)

Glyph Set & Applications
→ Tatweel
→ Glyph Sketches

کاءین قلیکت (قغهابیسن)

Kain Pelikat (FINALISING)



Matching paint colours and fabric

Planning out

After deciding to paint the letters on the fabric, I needed to select the words that would best illustrate the project. Feedback highlighted that I hadn't fully showcased the versatility of the letterforms I created. To address this, I planned to display the same word or phrase in multiple stylistic variations. I chose the phrase "Pengekalan Budaya," which translates to "Sustaining/Persistence of Culture." This phrase resonates deeply with the project's theme: the idea that this fabric, like culture, has endured through generations and will continue to be preserved for future ones.

قرانچن

Next, I focused on choosing the colors. I opted for the brightest shades to give the project a vibrant appearance. To ensure precision in my visual representation, I visited Art Friend to carefully match acrylic paint colors with each fabric. This meticulous color matching process is crucial for creating a cohesive visual language that not only enhances this specific piece but also influences the color palette of my other deliverables. My goal is to establish a unified aesthetic across all components of my project, reinforcing the thematic and visual continuity.

سلسس مځتاهوعې بهاوا ساي هاروس ملوکيس ډد حروف ډد کاءين، ساي ډرلو مموئوسکن ډرکاتان ځ ماسوق ک کاءين. سالي ساتو معلوم بالس ځ ساي داډت ايله ساي هاروس مځکونانک منونجوکون فليکسيبيليتي بنتوق سورت ځ ساي بوات، ځ تيدق حاضير ډد ماس اين. ساتو چارا اونئوق ملاکونک اين ايله دغن مځولځ ډرکاتان اتاو فراسا ځ سام بيراف کالي دالم وارياسي بنتوق حروفن ځ بريډا. ساي مموئوسکن اونئوق مځکونانک فراسا "قغکلن بودايا" ځ دترجمکن کډ "ملستاريکن بودايا" فراسا اين مرځکومي مقصود د سباليق کاريا اين، ايديا بهاوا فبريک اين تله برتاهن تورون-تمورون دان اکن تروس ککل هيڅک ک کينراسي ستروسن.

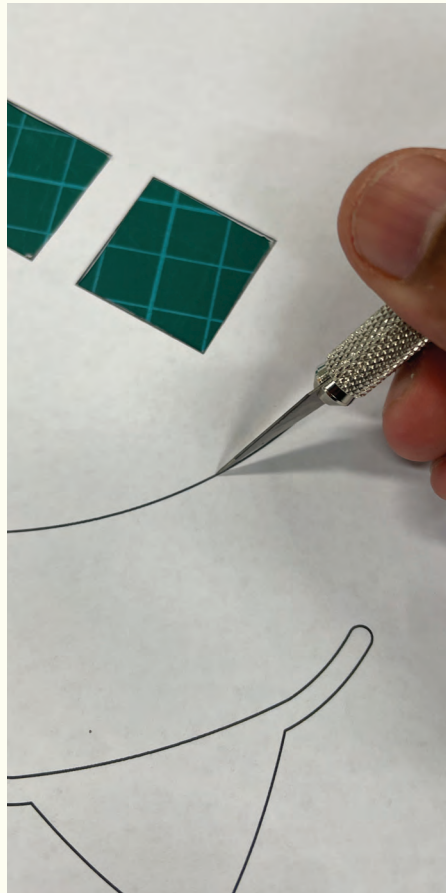
ساي کمودين مرانچځ ورنه. ساي ممپليه ورنه ځ قالېغ ترځ اونئوق ممپريکن فنمځيلن ځ لبيه برسماغت ډد ډروجيک ساي. ساي جوک کمودين تورون ک راکن سني اونئوق مورناکن ورنه چت اکريلېک ډد ستياق فبريک. دغن فادنن اين، ساي داډت منچيقتا بهاس وئسوال ځ ډادو. فاليت ورنه اين جوک اکن معلومکن دان منومځهکن کډ قغهانترن ساي ځ لاءين. ساي ملاکونک اين دغن هارډن داډت منچيقتا روقا ځ ډادو ډد سموا کاريا ساي.



Handcutting stencil from paper

منچيڻا سٽينسيل

ساي تيدق ماهو ملوكيس بنتوق حروف سچارا بيبس، سفرتي يځ ساي لاکوکن دځن لارن تراخير. ساي راس د سیتوله ساي منچاءيرکن بنتوق حروف دان تيدق ممبري کعاديلن کقد کرجا کرس يځ ساي لاکوکن دالم منچيڻا حروف ترسوت. ساي پرفيکير فنجځ دان کرس تنتځ چارا ترپايق، چقت دان فالځ منچيڻا کوس اونتوق مناغني فرکارا اين، درؤد فموتوځن لاسر سٽينسيل کقد منچيڻا فليکت وينيل، ساي مموتوسکن اونتوق بکرجا دځن منچيڻا سٽينسيل دځن مموتوځن تا دځن تاځن مځکوناکن کرس بياسا دان لاکرن اتس بنتوق سورت. اي مځمبيل ماس يځ اځق لاما اونتوق مځورپيڻناسيکن حروف قد فبريک تنافي ساي برچاي ملاکر پورع قد فبريک.



Creating a Stencil

I decided against freehand drawing the letterforms this time, as I felt that approach had previously diluted the impact of the glyphs and hadn't done justice to the effort I put into their creation. After much deliberation on the best, fastest, and most cost-effective method, I considered options like laser cutting a stencil or using vinyl stickers. Ultimately, I opted to manually create the stencil.

Using regular paper, I meticulously cut out the stencil and then sketched over the letterforms directly onto the fabric. While aligning the letters on the fabric was time-consuming, this method proved effective. I successfully transferred the designs onto the fabric, maintaining the integrity of each glyph and ensuring the artistic quality I aimed for in this iteration.



Tracing using stencil with pencil



فروسيس مڭچت

سلفس مندياكن چت دان ممفونائي رانچن يڭ جلس تنتنڭ فركارا يڭ ايڭين كو لفسان كن، كو منروسكن اونتوق ملقساناكنن. سيلوم ايت اكو ممباوا فولڭ كائين اين اونتوق مڭكوسوق ليشتن دان رثوق سيلوم اكو ملوكيس نا.

سماس ساي هندق ملوكيس قد فبريك، ساي مندرې بهاوا ساي فرلو ملافيس بيراڤ لافيسن چت فوټيه سوفايا ورننا ككل ترغ قد كائين. ساي فركي ملوكيس دوا لافيسن چت فوټيه سيلوم ملوكيس دوا لافيسن لاي ورننا چت يڭ دمقصودكن. ساي تله مندرې بهاوا بيراڤ ورننا تيدق كلوار دري تمقت توده يڭ ساي ماهوكن. جادي، ساي ترقسا ممبوات ايمفرووټيساسي دان منچمفوركن بيراڤ ورننا اونتوق مندكتي ورننا يڭ دمقصودكن. اوبجكتيف اوتام اونتوق ممستين فبريك كلپهتن فادو سچارا كسلوروهن. ساي جوگ سدر سماس ساي منيمون لافيسن چت، بهاگين تڭين سماكين برسيفه. ساي بنر ۲ منچوبا يڭ ترابعق اونتوق بجرجا دالم تالين دان ممفلواس كن سمفادن بورغ اونتوق منوتوف كسيلفن ترسوت. ساي جوگ مندرې بهاوا فبريك منجادي لبيه سوكر اونتوق دلوكيس كران لافيسن چت منجاديكن فبريك لبيه كاكو دان سوكر اونتوق دكوناكن.



Painting Process

After finalizing my painting plan and preparing the necessary supplies, I took the fabric home to iron out any creases and wrinkles to ensure a smooth surface for painting.

Before applying the main colors, I discovered that priming the fabric with a few layers of white paint was essential to keep the colors vibrant. I applied two layers of white paint as a base, followed by two layers of the intended colors. During this process, I noticed that some of the colors weren't turning out as I had anticipated. This led me to experiment with mixing different paints to achieve shades that closely matched my original vision, ensuring the overall cohesion of the piece.

As I added more layers, I observed that the edges of the painted areas began to look increasingly messy. I did my best to maintain precision within the outlines, occasionally extending the boundaries slightly to cover any imperfections. Another challenge arose as the fabric became stiffer and more difficult to work with due to the accumulating layers of paint. This required me to adapt my technique and handling of the material to maintain the quality of the final artwork.



After dedicating a full day to painting, I was quite pleased with the final outcome, especially the way the colors harmonised with each other. I was particularly grateful for having taken the time to prime the fabric with white paint before adding the colors. This preparatory step was crucial, as I believe the colors would have appeared dull and less vibrant without it. Despite the overall success, there were a few areas where the paints didn't turn out as bright as I had hoped. I wished I had more time to redo these sections to achieve the brightness I initially envisioned.

سلفس سهارين ملوكيس، ساي راس ساي چوكوف
 كمبير دغن حاصلين، تراوتامن دغن ورنه يڭ سفادن
 انتارا ساتو سام لاءين. ساي برشكور كران ساي ملواغكن
 ماس اوتتوق مڭهياسى كاعين دغن چت فوٽيه سلوم
 ملوكيس فد ورنه. ساي فيكير اي اكن كليهن بوروق
 چك ساي تيدق فرنه مڭجت فوٽيه ترلييه دهولو. ساتو
 فركارا يڭ ساي هارفكن اياله ساي ممفونائي ماس
 اوتتوق ممبوات سمولا ببراڤ، چت يڭ تيدق سيت ارغ
 يڭ ساي ماهوكن جوگ.





فروسيس منجاهيت Sewing Process

سلفس كرجا مځچت برچاي، ساي ممباوا فولغ كابين اونتوق منجاهيتن برساما-سام. ساي تيدق فرنه منجاهيت اف ۲ دالم هيدوق ساي جادي ساي مموتوسكن اونتوق ممينا ايوو ساي مځاجر ساي. قد مولان، سوكر باكي ساي اونتوق مځيغتي چارا مماسغ ميسين جاهيت.

نامون، ساي سدر بتاف مودهن جاهيتن يغ ساي لاکون. ميسين سوده ملاکونک باثق کرجا اونتوق کامي دان يغ فرلو کامي لاکونک هائله مځاليهکن کابين ملالوعي جاروم. والو باکايما ناکون، ايوو ساي، بيمځ ساي موغکين مروسقکن ميسين جاهيت نا، هان ممرهاتينک ساي سکيران ساي ملاکونک سسواتو يغ کيکوق. دي منونجوقکن کفد ساي باکايما اي دلاکونک دغن منجاهيت ۲ هلاي کابين برساما-سام، دان مځهکنن کفد ساي. اي اځق موده افابلا ساي سمځاي ک بهاکين کتيک ساي. ساي فرچاي ساتو ۲ن بهاکين يغ سوکر ايله فماسغن ميسين دان جوک قاعده جاهيتن يغ بتول اونتوق منچنتومکن فبريک اين. ايوو ساي منصحتي ساي اونتوق ممبوات جاهيتن برگندا سوفايا کابين ايت ککل دجاهيت برسام. کامي کمودين تروس ممفرسيهکن لايوه دان تقي کابين سوفايا کليهن ليه برسيه دان کمس.

ساي چوکوف کمبيرا دغن فرودوک اخير کران قد مولان ساي تيدق ممفوناعي هارځن يغ تيغکي تنغ باکايما اي بروبه.

After completing the painting, I took the fabrics home to sew them together. Having never sewn before, I enlisted my mom's help to teach me the basics. Initially, setting up the sewing machine was a challenge, but I soon realized that the actual sewing was relatively straightforward. The machine does much of the work, and my main task was to guide the fabric through the needle. Nonetheless, my mom kept a close watch, concerned I might inadvertently damage her machine.

She demonstrated how to sew two pieces of fabric together and then handed the task over to me. By the time I reached the third piece, I felt more comfortable with the process. The trickiest parts involved setting up the machine and mastering the correct stitching technique to ensure the fabrics stayed securely joined. My mom recommended a double stitch for added durability.

We also spent time cleaning up the hem and edges to give the fabric a cleaner and neater appearance. I was quite pleased with the final product, especially since I had initially doubted how well it would turn out. The hands-on experience not only helped me appreciate the craft of sewing but also added a personal touch to the project.



Kau Faham Bahasa Tak?

(FINALISING)

(فغهايبسن)

كاو فهم بهاس تق؟

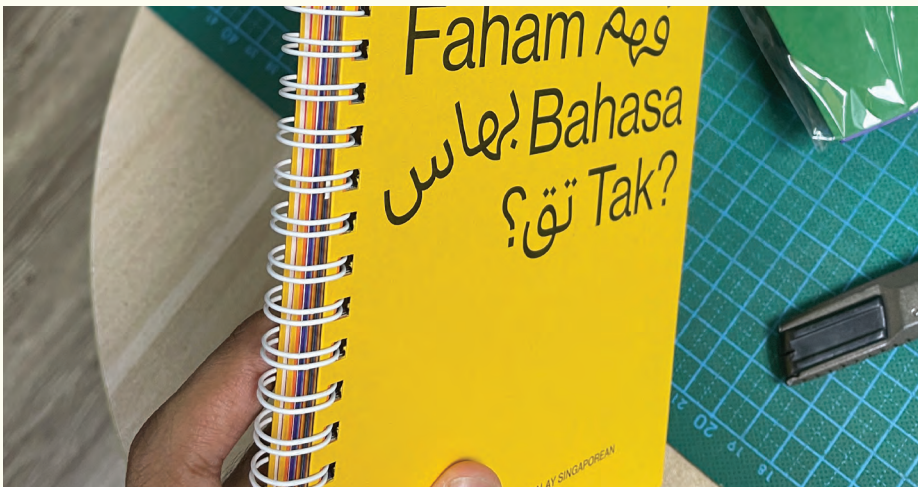
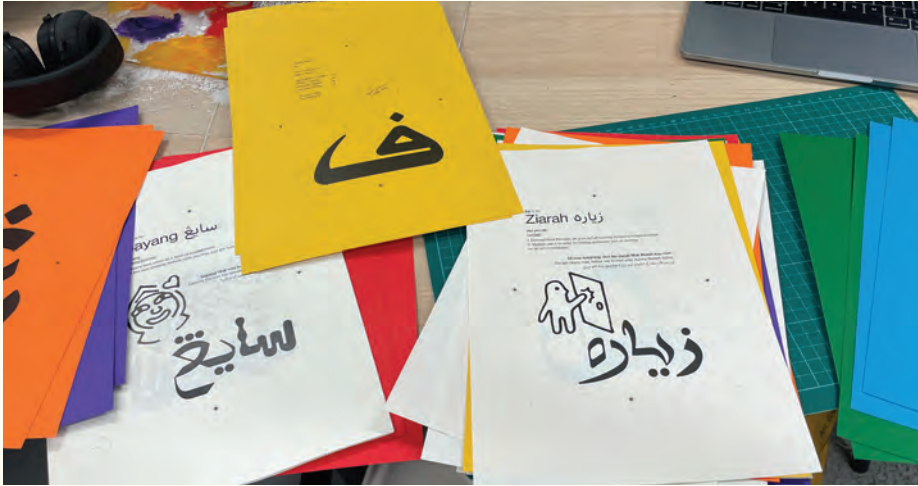


Interactive Elements

Revisiting the interactive aspect of my publication, which functions somewhat like an activity book, I decided to refine the stickers that describe the letterforms. My aim was to make them more comprehensible, particularly for individuals unfamiliar with Jawi. Before proceeding, I finalized the layout to ensure everything was perfectly arranged. I chose to use only black and white ink, as I felt colored ink might clash with the colored paper selected for the publication. This decision simplifies the design while maintaining its educational purpose.

ايليمن اينتركتيف

برباليق كغد ايليمن اينتركتيف فتربيتن اين، د مان قمياچ بوليه برايتركتسي دغن فتربيتن سباكاي سجنيس بوكو اکتیوتی، ساي مموتوسکن اونتوق منمبه باعيق قد فلیکت هوراین بنتوق سورت سوفایا لیه موده دفهمی باکی سسأورخ یغ تیدق تاهو اقا ۲ تنغ جاوی. ساي کمودین ممستیکن سوسون اتور د معتمد کن سلوم برالیه ک فرچیتقن. اونتوق ورن، ساي مموتوسکن اونتوق منیغکلکن ورن هان کغد فیلپهن کرتس برورنا. اولیه ایت ساي منچیتق سما هیتم دان فوته کران ساي راس مگکوناکن دعوت برورنا موغکین تیدق سفادن دغن کرتس برورنا.



Printing and Matching Colours

Having sewn my kain pelikat with six matched colors, I realized the importance of these colors in maintaining visual cohesion across my project. Feedback from Open Studios suggested a lack of cohesiveness, so aligning the colors across all deliverables seemed essential. Fortunately, RJ Papers had the exact shades that matched both the paint and fabric.

Once I acquired the papers and finalized the publication layout, I proceeded with printing. I opted for black and white prints on both colored and cream paper to keep the design simple yet effective. The pages were assembled in order before I moved on to the binding process, which included a kiss-cut sticker bound within the publication. However, the yellow backing of the sticker paper disrupted the visual flow, so I decided to spray mount the sticker paper onto colored paper to maintain consistency with the rest of the book.

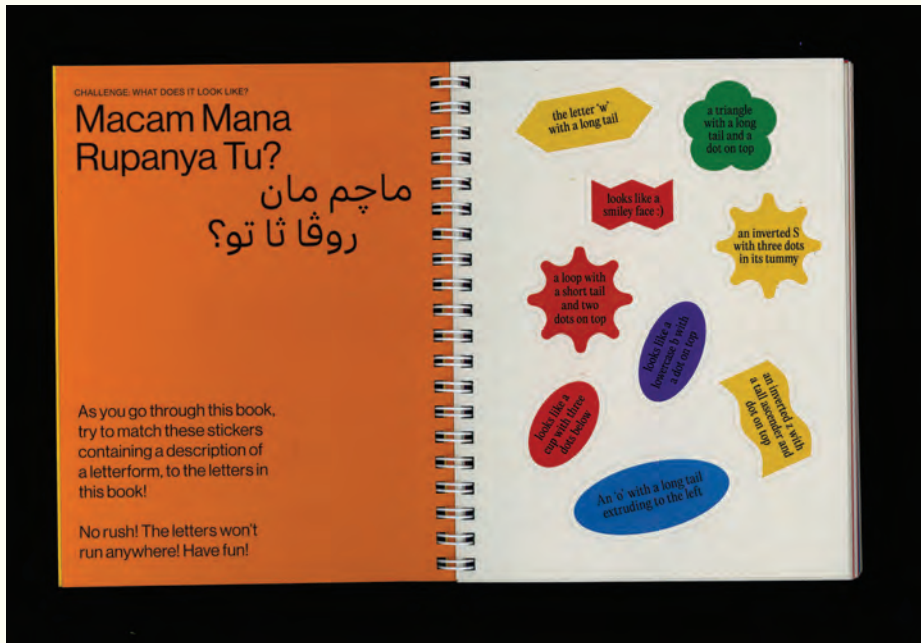
For the binding, I chose a ring binding method, reminiscent of activity books, to reinforce the publication's lighthearted and informal nature. With the printing and binding complete, I was very pleased with the final product. Reflecting on the process, I'm grateful for the time invested in determining the most effective format for the book. The initial idea of a calendar format might not have achieved the same success, making this thoughtful approach all the more worthwhile.

منچیتق دان مماندنک ورنه

والاوقون ساي سوده منجهيت كاعين ساي، ساي مراساكن بهاو انم ورنه يڭ ساي فادن كن، هاروس سفادن دغن كسلوروهن بهاس وپسوال فروجيك ساي. ساي تله منداقت معلوم بالس درفد ستوديو تربوك بهاو فروجيك ساي تيدق فادو سجارا وپسوال، اوليه ايت ساي فرچاي ممفوثائي سيت ورنه يڭ سام سكورغ ۲ اكن موجودكن راس كسينميوغن سفنج سما فغهانترن ساي. ساي مموتوسكن اونتوق مماندنك كرتس برونه فتربيتن اين دغن انم ورنه كاعين فليكت يڭ دجهيت ساي. شكورله، srepaP JR ممفوثائي ورنه يڭ بتول ۲ سفادن دغن چت دان كاعين فليكت.

سلفس ساي منداقت كرتس كرجا ساي دان ممعتمدكن سوسون اتور فتربيتن ساي، ساي مموتوسكن اونتوق منروسكن فرچيتفن. ساي مموتوسكن اونتوق منچيتق موک سورت دالم ورنه هيتم دان فوتيه فد كدوا-دوا كرتس برونه دان برونه كريم. سلفس منچيتق نا، ساي مماسغ نا مغيكوت سوسون سلوم برقرق ك اره فنجيليدن. ساي جوک مميليه فليكت tucssik يڭ دايكت دالم فتربيتن. والو باكامانافون، ساي تيدق مئوكاعي فكتا بهاو ترداقت ساندرن كونيج فد كرتس فليكت، يڭ مروسقن كسلوروهن فتمثيلن ساي. ساي كمودين مموتوسكن سمبورن ملكفكن كرتس فليكت فد كرتس برونه اونتوق مماندنك همفرن بوكو يڭ لاءين.

ساي كمودين جوک مموتوسكن اونتوق مغيكتن مغكوناكن قاعده مغيكتن چينچين كران ساي فيكير اي مغيكتن ساي تنتغ بوكو اکتیویتي ترسبوت دان سسواتو يڭ تيدق سفاتوتن داميل ترلاو سيروس. لاکيفون، كاندوغن فتربيتن اين اداله ريغن، جادي ساي مموتوسكن اونتوق مغلککن. اخيرن، سلفس منچيتق دان مغانترن نا اونتوق فنجيليدن، ساي چوکوف كمبيرا دغن حاصيلن. ساي كمبيرا كران ساي ملواغکن بائق ماس اونتوق بنر ۲ مميكيركن فورمت بوكو اين كران ساي تاهو ايديا اول اونتوق ممفوثائي فورمت كاليندر تيدق اكن برجاي.



(THOUGHTS)

Finally, after what felt like years, I am thrilled that this book has come to fruition. It certainly wasn't what I initially envisioned when I set out to create a publication about Malay lexicon and lingos. However, I'm glad I took the time to consider feedback and put substantial effort into producing content, as it truly paid off. I would be proud to take this book home with me.



اكتیویتی: كاو فهم بهاس تق؟

(فغهابیسن)

سسواتو فرمائینن

برایق کفد لمبرن کرجا اکتیویتی یغ ساي لاکون سباکاي لنجوتن درقد فُربیتن، ساي مموٹوسکن اونتوق مغوَسهاکن ایڈیا این منجادی سسواتو یغ ایترکتیف یغ بولیه ساي لاکون اونتوق *Lasalle Show*. درقد اوجین فُغکونا، ساي مموٹوسکن اونتوق بکرجا دغن کاي لمبرن کرجا یغ فالیغ موده، یاعیت لمبرن کرجا ا. ساي ماهو اورغ راماي مغمبیل بهاکین جادي ساي خواطیر جک ساي ممبواتن ساغت سوکر، اورغ راماي اکن مراس سوکر اتاو لبیه تروق، تیدق برلیغه لاکي. سفرتي یغ دناتاکن، ساي برچادغ اونتوق منجیتق فلیکت ستیاف بنتوق سورت دان اورغ ایت بولیه مغمبیل ساتو فلیکت دان کمودین ملتکنن د لوکاسي ماسیغ ۲ دالم ایات. اخیرن، اورغ یغ مغوَنجوغي کرای ساي د *Lasalle Show* اکن مٹومبغ، دالم ارتي کات ترتتو، ”منولیس“ دالم جاوي. ساي کمودین مموٹوسکن اونتوق ملتوقن این منجادی A2. ساي مغوَنکوناکن لیریک درقد لاکو زوبیر عبدالله، ”زافین تلوق بلاغه“ ساي ساغت مٹوکاي لاکو این کران ای بوکن سهاج دچیتا اولیه فموزیک تمفتن، تتافی جوک لیریک فویتیس نا دغن سمفورنا مرغکوم بودایا ملایو یغ اینده. ساي جوک ممستیکن ارهن ایت جلس.

Worksheet 1 Zapin Telok Belanga by Zubir Abdullah Latihan 1

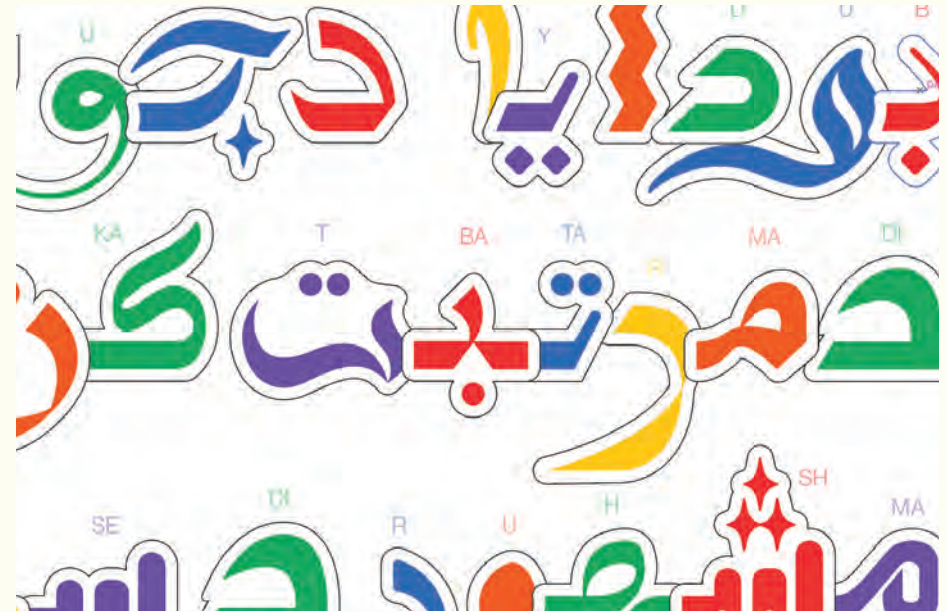
MLY Padankan pelekat-pelekat ini dengan bentuk huruf masing-masing untuk mengetahui apakah huruf tersebut! Senang je, budak kecil pun boleh buat!

ENG Match these stickers to its respective letterforms to find out what these letterforms are! It's simple, even a toddler can do it!

فادن کن فلیکت ۲ این دغن بنتوق حروف ماسیغ ۲ اونتوق مهمي اف که حروف ترسیوت! سنغ ساج، بودق کچیل فون بولیه!

Activity: Kau Faham Bahasa Tak?

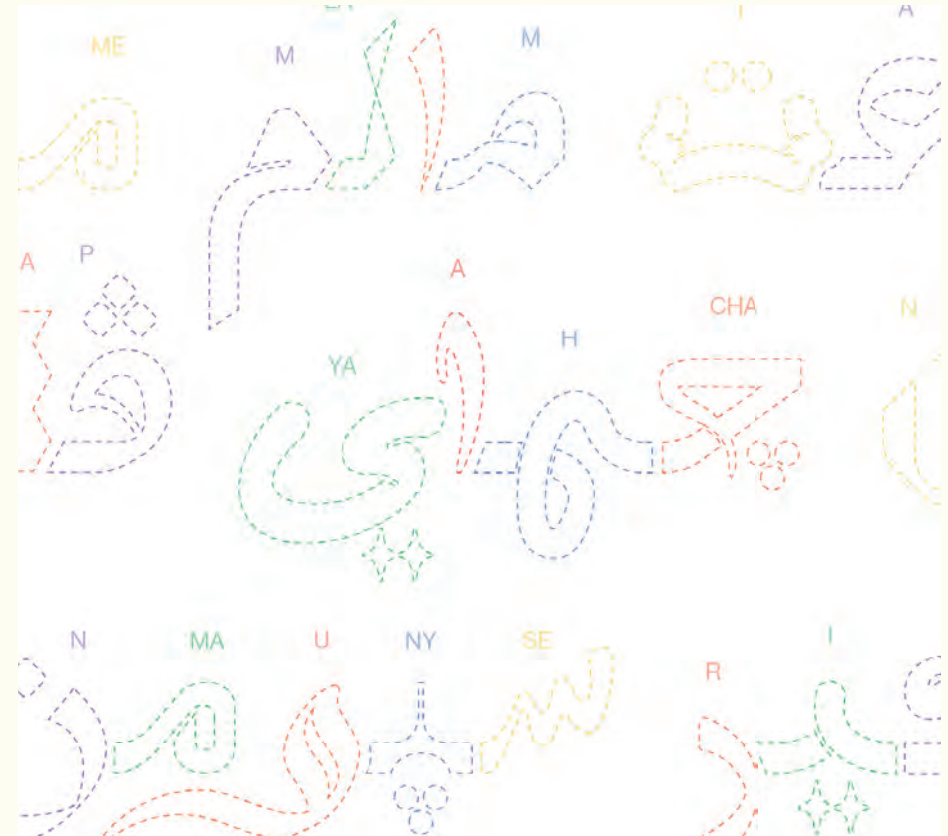
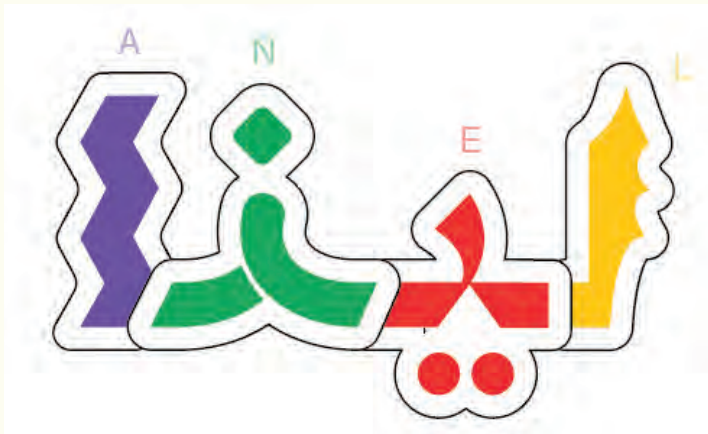
(FINALISING)



Something to Play

Revisiting the activity worksheets I developed as an extension of the publication, I decided to incorporate a similar interactive element into my presentation for the Lasalle Show. Based on the feedback from user testing, I chose to employ the simplest worksheet style – worksheet 1 – for the show. My goal was to encourage participation, and I was concerned that a more difficult task might overwhelm or deter attendees. As planned, I'll print stickers of each Jawi letterform, allowing participants to pick a sticker and place it in the designated spot within a sentence. By doing this, visitors to my booth will actively contribute to

“writing” in Jawi, making them a part of the creative process. To make this activity more impactful, I decided to enlarge the format to A2 size. For the content, I selected a lyric from Zubir Abdullah's song, “Zapin Telok Belangah.” This song not only holds personal significance, as it was created by a local musician, but its poetic lyrics also beautifully capture the essence of Malay culture. To ensure a smooth experience for participants, I made sure the instructions were clearly stated, guiding them through the process and enhancing their engagement with the Jawi script and Malay culture.



Worksheet 2 Pujaanku by Masdo and Aisyah Aziz
Latihan 2

MLY Padankan pelekat-pelekat ini dengan bentuk huruf masing-masing untuk mengetahui apakah huruf tersebut! Senang je, budak kecil pun boleh buat!

ENG Match these stickers to its respective letterforms to find out what these letterforms are! It's simple, even a toddler can do it!

499 فادرن کن فلیکت ۲ این دغن بنتوق حروف ماسیغ ۲ اوتوق مهممی اف که حروف ترسیوت! سنع ساج، بودق کچیل فون بولیه!

Tip: Jawi is written from Right to Left!

ساعت مالم مغولیت ایند مو
دان چهای فاذی میاف دیری مو
اوکیر سپومن مانیسی د قیثی مو

MLY Saat malam mengali lenamu
Dan cahaya pagi menyapa dirimu
Ukir senyuman manis di pipimu
Lirik Daripada:
Pujaanku oleh Masdo dan Aisyah Aziz

ENG When the night bids you to sleep
and when the morning light greets you,
You carve a sweet smile on your cheeks
Lyrics from:
Pujaanku by Masdo and Aisyah Aziz

Kau
Faham
Bahasa
Tak?

For the second worksheet, I decided to increase the difficulty level by including more letters. I chose an excerpt from the song “Pujaanku” by Masdo and Aisyah Aziz. I selected these lyrics to highlight the beauty of the Malay language. While I’m not deeply familiar with traditional Malay literature and poetry, I recognize that many Malay songs utilize the language poetically. This song is a prime example, using lyrical and expressive language that beautifully conveys emotion and cultural depth.

اوتوق لمبرن کرجا کدوا، ساي ایغین منیغتکن سدیکیت کسوکرن دغن ممفونای لبیه بائق حروف. ساي ممیلیه فتیقن درقد فوجان کو اولیه مسدو دان عائشه عزیز. اوتوق لیریگ یغ دفیلیه، ساي ماهو ای ممفامیرکن کایندهن بهاس ملایو. ساي ممیلیه لاکو سجورثا، ساي تیدق بکیتو ماهیر دالم سسترا دان فویسی ملایو. والو باکایمانافون، تردافت بائق لاکو ملایو د لوار سان یغ مگکوناکن بهاس سچارا فویتیس. لاکو این اداله ساله ساتو درقدن.



(THOUGHTS)

I must admit, among all the deliverables, this interactive worksheet idea was conceived quite last-minute. It was the inspiration I gained after Open Studios – wishing I had incorporated more interactive elements for the visitors – that sparked this concept. Had this idea come to me sooner, I could have had the opportunity to user-test it more extensively with the public, rather than just with friends. The printing of stickers, albeit very expensive and caused a hole in my pocket, I felt that it paid off.



چارا ۲ ماکای قلیکت (دوکومنتاسی)

Behind the scenes



Ways of Wearing

(DOCUMENTATION)

ماس اونتوق مغمبیل کمبر!

سفرتي یغ دناتاکن، متلامت سای اداله اونتوق ملیهت کاعین قلیکت سباکای ارتیفک بودایا دان بوکنن بارغن فیشن سماتا-مات. سای ایغین مثرلهکن کفلباکاین دان فغکونان فلباکای کونان ملالوئی فموترتین کچیل یغ ممقامیرکن فلباکای چارا فمکاین. اسفیک این مواکلی اینتی فانی بودایا فروجیک سای. کای یغ برییدا دالم ملابوهکن فبریک این سچارا سیمبولیک منجرمینکن تولیسن جاوی، مناورکن کمبرن یغ ثات دان بوکن سقدر کونسیف سجاره.

دغن بنتوان عین، سای ممفوکوسکن اونتوق مراقم کای وانیتا. مالغن، دسبیکن ککغن ماس، سای تیدق برفلواغ منینجاو لوکاسی فغکمبرن. والوو باکایمانافون، سای ممبايغن سواسان سمولا جادی دغن فوکوق ۲ دان کهیجاوان اونتوق ممبریکن کونترس ترهادف فبریک، ممیلیه لائر بلاکغ ستودیو اونتوق مغیلکن فغمقیلن یغ ترلاو برقریغت. والوافون سای مغهارفکن نیلای فغلوران یغ لبیه تیغگی، سای برشکور کران مگکونان سومبر دان ماس یغ اد دغن سباءیقن. کامی منمبه باعیق دغن مگکونان رواغ کچیل د بلاکغ کمفوس یغ اد رومفوت، دان موجورله، کوالیتی فوتوکینیک سمولا جادی عین منجادیکن فروسیسی ایت لنجر. د سمفیغ ایت، کامی برنصیب باعیق کران اد کالان چهایی ماتاهاری مثنیری کامی.

سای مموتوسکن اونتوق منومفوکن فد ممقامیرکن دوا کای اونتوق للاکی دان دوا اونتوق وانیتا، مگاکوئی بهاوا تردافت لبیه بائق چارا اونتوق مگکونان فبریک این سلاءین درفد ممکاین. نامون، بوات ماس این، سای ممیلیه اونتوق منکنکن ببراف کای فمکاین سهاج.

Time to Shoot!

As mentioned, my aim was to view the kain pelikat as a cultural artifact rather than a mere fashion item. I wanted to highlight its versatility and multipurpose usage through a small photoshoot showcasing its various ways of wearing. This aspect represents the cultural essence of my project. The different styles of draping this fabric symbolically mirror the adaptability of the Jawi script, offering a tangible representation rather than just a historical concept.

With Ain's assistance, I focused on capturing the women's styles. Unfortunately, due to time constraints, I didn't have the opportunity to scout locations for the shoot. However, I envisioned a natural setting with trees and greenery to provide a contrast against the fabric, opting against a studio setting to avoid an overly staged look. Although I wished for higher production value, I'm grateful for making the best use of available resources and time. We improvised by utilizing a small space behind the campus with a grassy patch and trees, and fortunately, Ain's natural photogenic quality made the process smooth. Additionally, we were fortunate to have sunlight shining on us at times.

I decided to focus on showcasing two styles for men and two for women, acknowledging that there are more ways to utilize this fabric beyond wearing it. However, for now, I chose to emphasise only a few wearing styles.



(THOUGHTS)

I was actually glad this period of time was in line with Hari Raya. Coincidentally, some of us planned to wear white as a colour code for the second day of Hari Raya. It was a good choice because wearing a white baju kurung and kebaya helped to highlight the colours of the kain pelikat even more. I would like to thank Ain for being a good sport. I think both of us were in the Hari Raya spirit, so we definitely had fun in this shoot. Anyways, like mentioned, this was not a shoot intended for fashion, rather a focus on the fabric. With that being said, I think this was a 70% success, it could be a 100% if I had the time to plan out a proper production shoot.

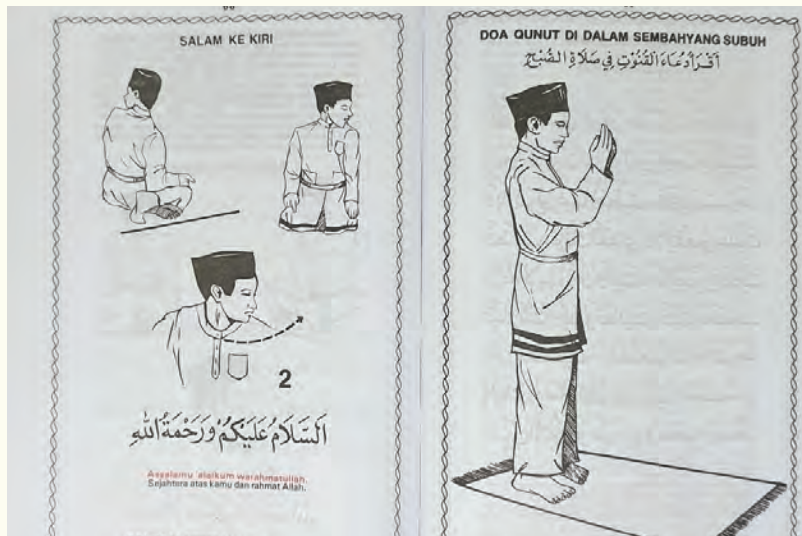


مجله قشکلن بودایا (قشکلن)

ملوکیس لگه ۲

سلائين درفد هان مفاقرن كائين يڅ دجاهيت، ساي مراساكن فرلو اد معلومت مئناي كائين فليكت دان كاي بريذا يڅ ساي لاكوكن. كران سكارغ، اي كليهن سقرتي قشكلميرن يڅ ساي لاكوكن تنفا سبارغ السن. اوليه ايت، ساي مموتوسكن بهاوا موغكين ساي فرلو ممبوات مجله يڅ ممبوتو منجلسكن بوكن سهاج السن د سباليق قشكلميرن اين تاتاي جوگ ممبوات هو بوغن انتارا فليكسيبيليتي كائين اين دان فليكسيبيليتي توليسن جاوي يڅ تله ساي ئاتكن سيلوم اين. ساي جوگ برفنداقت بهاوا ملوكيس لگه دمي لگه تنتغ چارا مماكاي كاي اين اكن منجادي چارا يڅ لبيه مناريق اوتتوق مناريق مينت قشكلميرن، سباليقن هان سقدر ممبواغ معلومت دان ايميچ.

دري سكي ايلوستراسي، كيت سماو تاهو ساي تيدق هيبهت دالم حال ايت. والاو باكامانافون، ساي دالهامكن اوليه ايلوستراسي دالم بوكو ارهن لاما اوتتوق بردعاء. ماري سمبهغ اداله بوكو يڅ ساغت ايكونيك يڅ ديسركن اوليه اورغ ملايو قد تاهون ۹۰-ان. ماله، ساي ماسيه ايغت بهاوا بوكو اين دبريكن كقد ساي سماس ساي ماسيه كچيل. اي قد اساسن مغاندوغي ارهن لگه دمي لگه ممبوات وضوء دان صلاة، دتمبه دغن ايات ۲ عرب يڅ فرلو اندا اوچكفن سماس صلاة. ايلوستراسي دالم بوكو اين ساغت مناريق دان قشكلميرن كاي يڅ ساغت اونيك يڅ ساي راس موغكين بوليه ساي ايكوت.



Mari Sembahyang Instructional Book

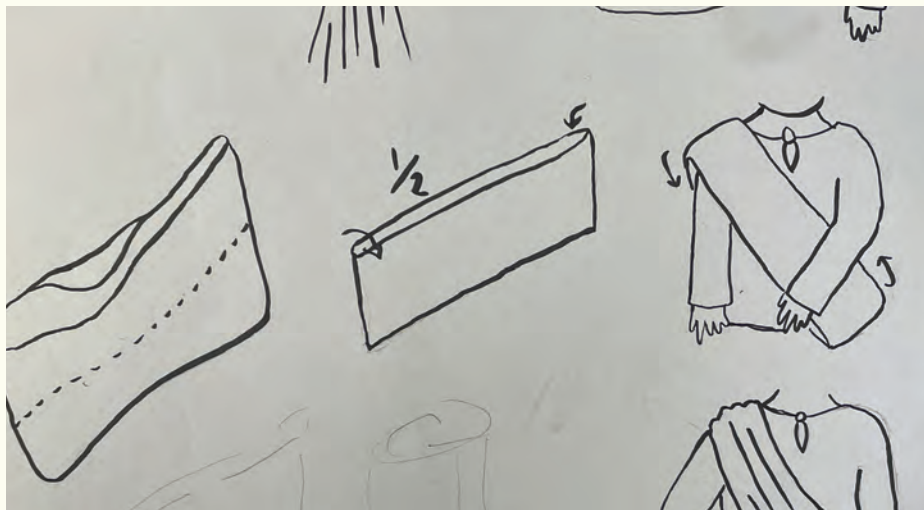
Pengekalan Budaya Zine (FINALISING)

Drawing Step-by-Step

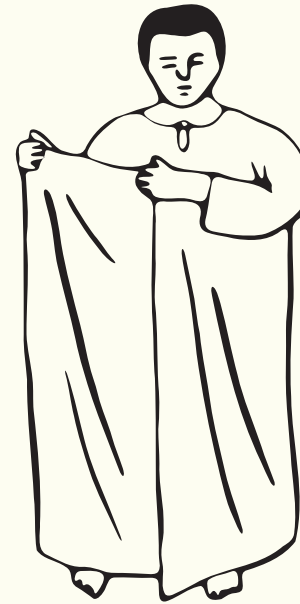
Other than just having the sewn cloth on display, I do feel like there needs to be information regarding the kain pelikat and the different styles I just did. Because now, it does just look like the shoot I did was without any reasoning. So I decided that maybe I should do a zine that helps to explain not only the reasoning behind this deliverable but also make that connection between the flexibility of this cloth and the flexibility of the Jawi script I have mentioned earlier. I also think that having a step by step drawing of how to wear these styles would be a more interesting way to engage the reader, rather than just being an information and image dump.

In terms of illustration, we all know I am not great at it. However, I was inspired by the illustration in old instruction books for praying. Mari Sembahyang is a very iconic book a lot of Malay people in the 90s grew up with. In fact, I distinctly remember having this book given to me when I was a kid. It basically contains step by step instructions of making ablution and praying, coupled with arabic verses you have to say during prayer. The illustrations in this book were very interesting and it is definitely a very unique style that I think I might be able to emulate.

سقرتي يڭ دثاتاكن، ساي ممفوكوسكن دوا ۲ كاي اونتوق
 للاكي دان ۲ كاي اونتوق وانيتا، ساي مموتوسكن اونتوق
 منچيقتا لوكيسن موده، تتافي مڭكوناكن فين بروس اونتوق
 منيرو لبر ستروك يڭ تيدق كونسيستن باكي كرجا كاريسن.
 ساي كمودين منديكيتلكنن دان مئوسونن، دتتقن دغن ارهن
 دالم بهاس رومي، جاوي دان ايڭكريس.



Like mentioned, I focused two 2 styles for men and 2 styles for women, I decided to create a simple drawings, but used a brush pen to emulate the inconsistent stroke width of the line work. I then digitalised them and arranged them, set with instructions in Rumi, Jawi and English.



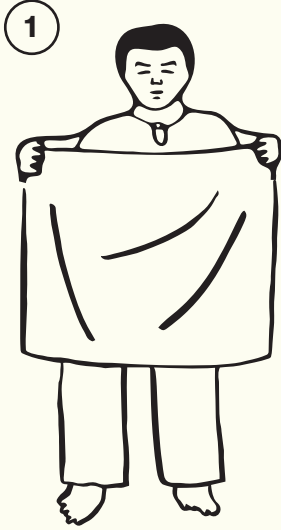
Scanned Illustrations



1. Sarongkan kain di badan.

ساروڻ ڪن
ڪاين د بدن.

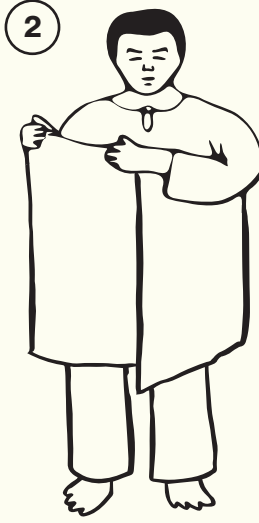
Place the cloth around your body.



2. Di bahagian dada, mula lipatkan kain kelebihan ke arah yang bertentangan.

د بهائين دانا، مولا
ليفٽ ڪن ڪاين
ڪلبهين ڪاره يڻ
برتننن.

At the chest, start folding in the excess fabric in the opposite direction.



1. Sarongkan kain di badan.

ساروڻ ڪن
ڪاين د بدن.

Place the cloth around your body.



2. Kelubung kain di atas bahagian kepala.

ڪلوبيوڻ ڪاين د اتس
بهائين ڪفالا.

Use the cloth to cover over your head like a hoodie.



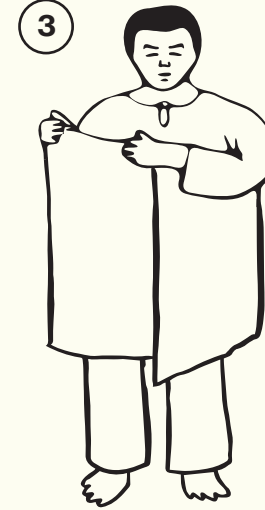
ساي چوبا ممستيڪن بهاس يڻ دگوناڪن
دالم بهاس ملايو اداله موده دان چوبا
اونتوق تيدق مروميتڪن ارهن. ساي جوڻ
ميغهدڪن ڪفد امقت لڳهه سهاج ڪران ساي
راس لبه موده اونتوق منچرنا معلومت
باڪي سساورڻ يڻ تيدق دڪنلي.

I tried to ensure that the language used in Malay is simple and try not to complicate the instructions. I also limited to the steps to only four steps as I felt it was easier to digest the information for someone unfamiliar.

3. Buat cara yang sama, membungkus susuk tubuh.

بوات چارا يڻ سام،
ميمبوڻڪوسڪن سوسوق
توبوه.

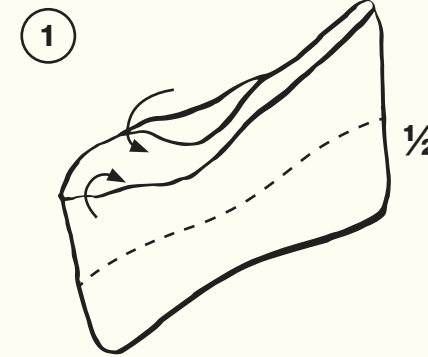
Do the same way for other flap, wrapping your figure.



4. Gulung kain yang sudah dilipat ke bawah hingga bersamping di pinggang.

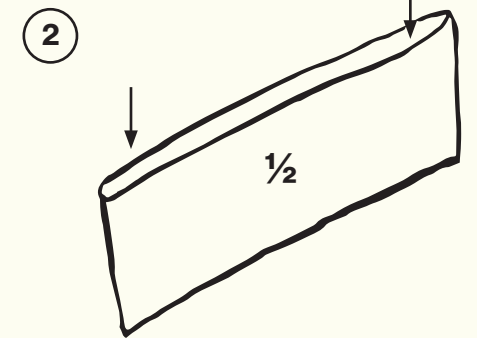
ڪولوڻ ڪاين يڻ سوڊه
دليفٽ ڪ باوه هيڻڪ ڪ
بهائين ڦيڻڪڻ.

Roll the folded fabric down to the waist.



1. Lipat kain menjadi setengah ukurannya.

ليفٽ ڪاين منجادي ستغه اوڪورنن.
Fold in the cloth into half of the size.

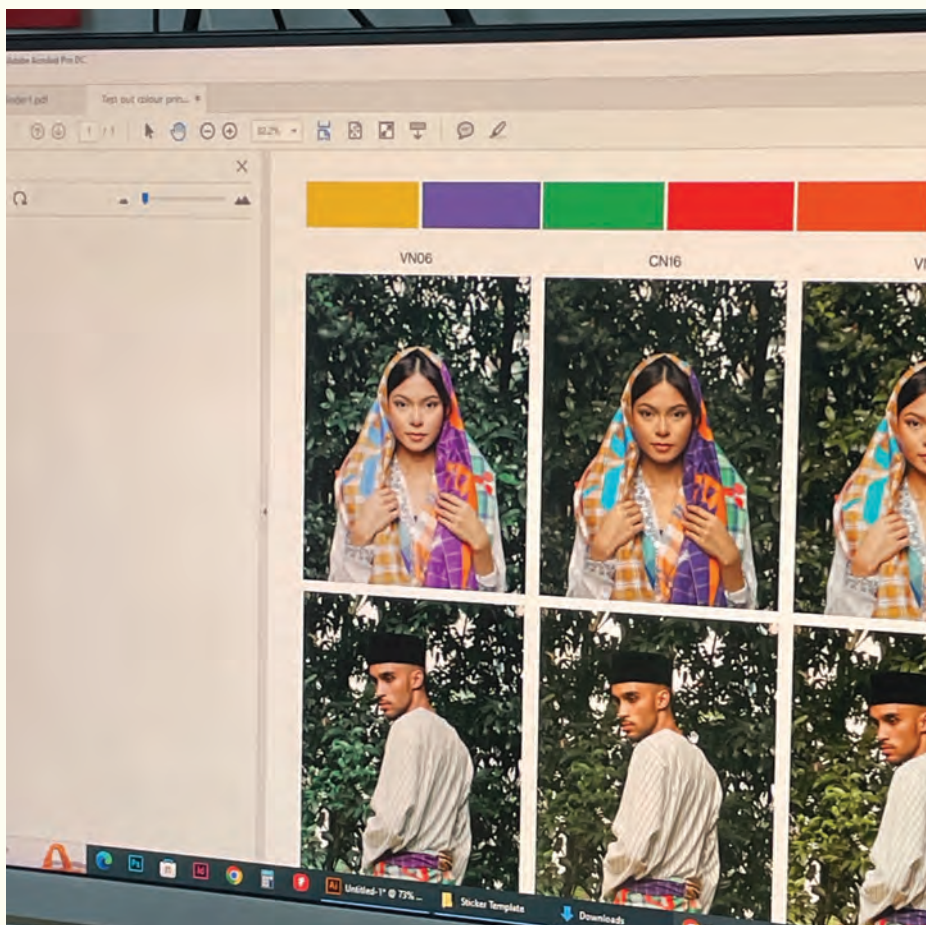


2. Luruskan kain dan rapikan ujung yang terlipat.

لوروس ڪن ڪاين دان رافي ڪن هوجوڻ يڻ ترليفٽ.
Straighten the cloth and make the folded ends neat.

مثنویغ ایمیج دان ورنه

سلاین درفد ارهن لگه دمی لگه، سای ممتوسکن اوتوق تورت مماسوقکن ایمیج دری فُگمیرن سای. نامون، سای فُرو مغیدیت گمیر ترلیبه دهولو. سای منجوبا تیگ چارا بریذا اوتوق مثنویغ دان منجیتق نا دغن کرتس دان فُنجیتق یغ سام یغ سای رانچ اوتوق منجیتق کرجا تراخیر. سای مغمیل ماس کسلوروهن اوتوق مندافتکن ورنه یغ بتول، کران فُنجیتق اته باکایمان منجادیکن ایمیج سای کلیهتن لبیه تفو. سای ممفوناعی مسئله ماهو ورنه فبریک منجادی ترغ دان کونترس تتافی منجسکن ورنه کولیت اورین تفو. جادی سلفس بیراف کتیک برماین-ماین، سای داقتی دوا سونتیغ یغ پرفوغسی، ساتو اوتوق چیتقن دان ساتو اوتوق دیگیتل.



Test printing colours

Editing Images and Colour

Other than the step by step instructions, I decide to also include the images from my shoot. However, I have to first edit the images first. I tried three different ways of editing and printed them out with the same paper and printer I plan to print the final work with. It took me a whole to get the right colour, as the printer somehow made my images look much more saturated. I had the issue of wanting the colours of the fabric to be bright and contrasted but not affecting the saturated orange skintone. So after a while of playing around, I found two edits that works, one for print and one for digital.

(CARA 3)
Cara Beraya
The Festive Way

چارا براي



(CARA 3)
Cara Beraya
The Festive Way

چارا براي



Initial layouts

(CARA 3)
Cara Bertudung
The Headcover

چارا برتودوغ



(CARA 3)
Cara Bertudung
The Headcover



سوسون اتور

دري سڳي کاندوڻ، مجله اين اکن ممفوئاعي معلومت تنتغ 4 کاي بهاس عرب يغ بريڏا. کاندوڻ د سيني دأمبيل درقد دبسرتاسي ساي، جادي ساي تيدق بنر ۲ ملاکوکن اف۲ تمبهن دان ساي دافت مځاءيتکن کونسيف اين کمپالي دڻن فٺليديقن ساي. کمودين ساي براليه ک 4 کاي فماکاين يغ بريڏا، دآکوتي دڻن اي ميچ، ساي جوک مثرتاکن معلومت تنتغ کاي يغ بريڏا اين. ساي ملاکوکن ريک لتق اين کران ساي ايځين منجرمينکن کدوا-دوا کاي فماکاين دان کاي فٺوليسن. ريک بنتوق مځمبيل سدبکيت فرچوباعن دان کسيلقن تنافي ساي مموتوسکن اونتوق ملاکوکن ايکتن جاهيتن جاهيتن فلان دڻن کفق کچيل د هادقن، تيدق اد يغ ترلاو کيلا.

Layout

Content-wise, this zine would have information on 4 different Arabic styles. The content here is taken from my dissertation, so I am not really doing anything extra and I get to relate this concept back to my research. Then I moved into the 4 different styles of wearing, followed by the images. I also included information about what these different styles are. I do this layout as I wanted to mirror both the wearing styles and writing styles. The design took abit of trial and error but I decided on doing a saddle sew stitch bind with a small flap infront, nothing too crazy.



Initial layouts

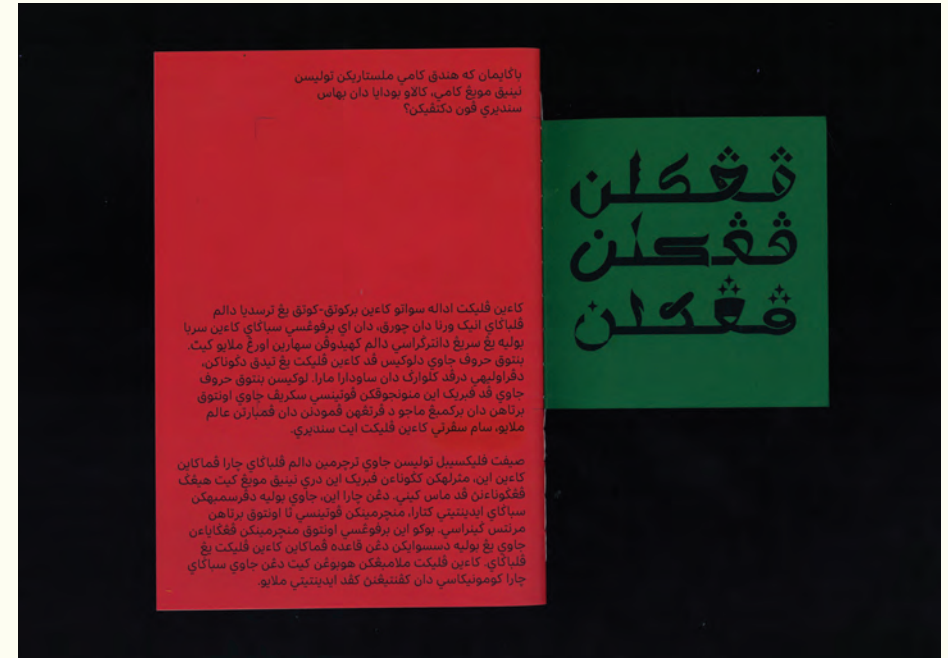
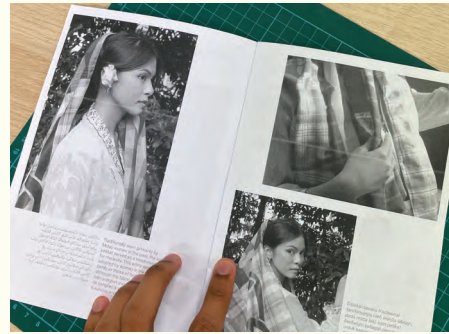
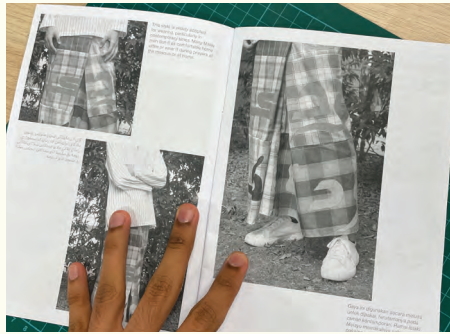
Style 4 (Gaya 4)
Ruqa'a رُقْعَة

Ruqa'a is distinguished by its compact proportions, which contribute to its dark appearance. Originating from the 18th century in the Ottoman Empire ("Ruq'ah - Calligraphy Qalam"), Ruqa'a began as a small, fast hand, and when enlarged, it retains a graphic simplicity in its shapes. (Nemeth, Arabic Typography 334) Ruqa'a is designed for quick text production, it features simplicity and plainness, making it suitable for everyday writing and commonly used for signage. (Nemeth, Arabic Typography 334)

Ruqa'a dibedakan oleh perkadarannya yang padat, yang menyumbang kepada penampilannya yang gelap. Berasal dari abad ke-18 di Empayar Uthmaniyyah ("Ruq'ah" - Kaligrafi Qalam), Ruqa'a bermula sebagai tulisan yang kecil dan pantas, dan apabila diongkat, ia mengekalkan kesederhanaan grafik dalam bentuknya. (Nemeth, Tipografi Arab 334) Ruqa'a direka untuk penghasilan teks yang cepat, ia mengekalkan kesederhanaan dan ketepatan, menjadikannya sesuai untuk penghasilan harian dan biasa digunakan untuk papan tanda. (Nemeth, Tipografi Arab 334)

Ruqa'a dibedakan oleh perkadarannya yang padat, yang menyumbang kepada penampilannya yang gelap. Berasal dari abad ke-18 di Empayar Uthmaniyyah ("Ruq'ah" - Kaligrafi Qalam), Ruqa'a bermula sebagai tulisan yang kecil dan pantas, dan apabila diongkat, ia mengekalkan kesederhanaan grafik dalam bentuknya. (Nemeth, Tipografi Arab 334) Ruqa'a direka untuk penghasilan teks yang cepat, ia mengekalkan kesederhanaan dan ketepatan, menjadikannya sesuai untuk penghasilan harian dan biasa digunakan untuk papan tanda. (Nemeth, Tipografi Arab 334)





چیتقن اخیر

سای مغوجی چیتقن دالم هیتم دان فوئیه دهولو، هان اوتنوق ملیهت سام اد فورمت دان ریک لتق کلیهتن بایق دالم چیتقن. شکورله تیدق اد یغ ترلاو بوروق، سلاین براف کسالهن ایجان دان کسالهن تانا بهاس. اخیرن، سای مغیکسفورت فاعیل این دان قرکی ک فرچیتقن. سای مموتوسکن اوتنوق مغکوناکن کترس برورنا درقد فئریتین سلومن اوتنوق منچیتقا روفا یغ فادو فد فروجیک سای.

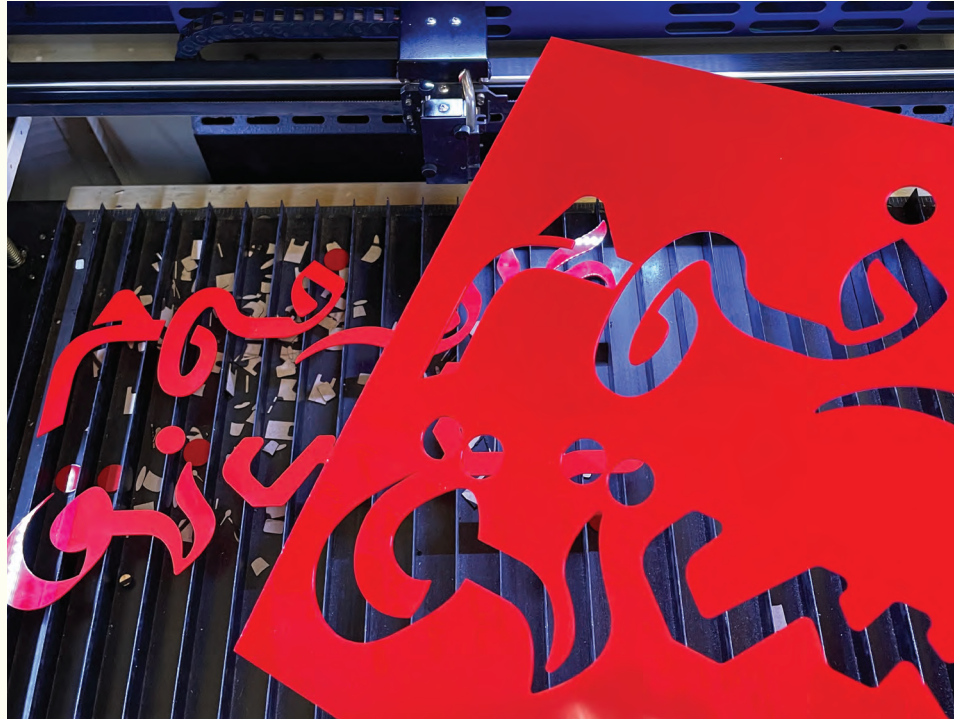


Final Print and Binding

I test printed in black and white first, just to see whether the format and layout looks alright in print. Thankfully there was nothing too bad, other than a few spelling errors and grammar mistakes. Finally, I exported these files and went to printing. I decided to use the coloured paper from the previous publication to create a cohesive look to my project.

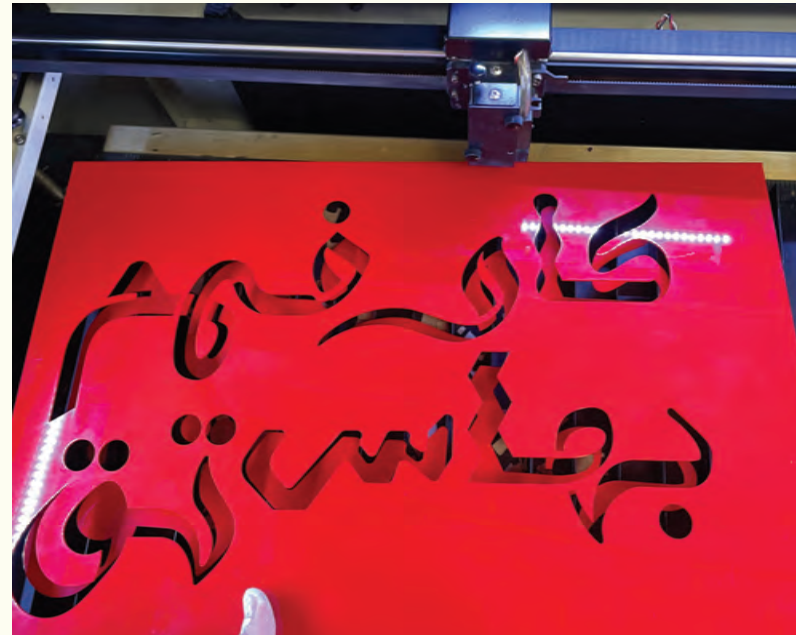
سسواتو اينتركتيف

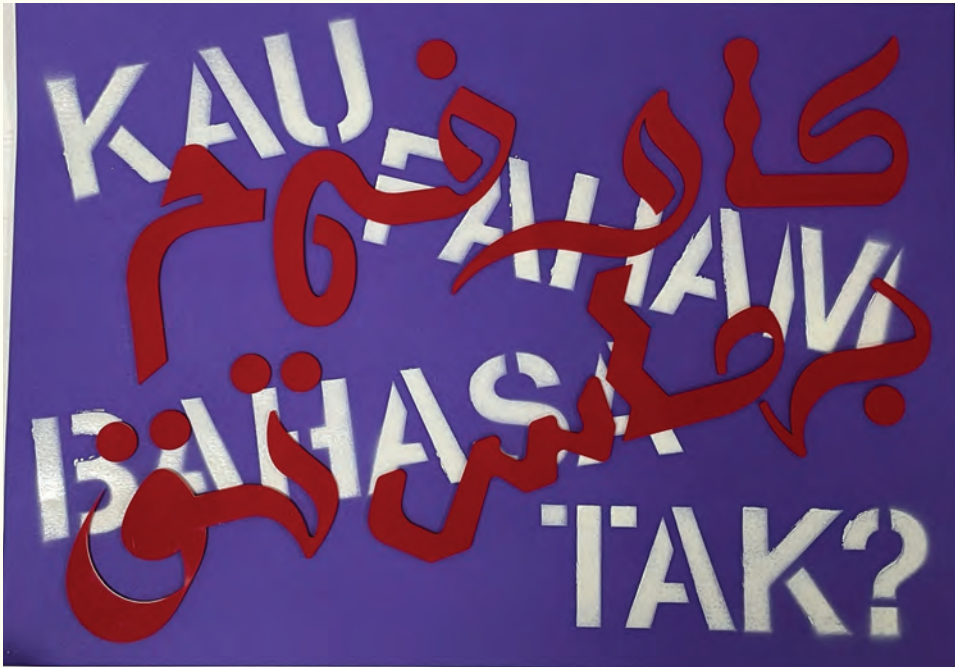
سماس ساي منوجو ك قُتمقايين تراخير اونتوق فُروجيك اين، ساي مموتوسكن بهاوا ساي هاروس منچوبا سسواتو، اي اداله د لوار كهندق جادي ساي تيدق مغيرفكن بائق درفدن. ساي مندافت قُلوغ اونتوق ملاوت ميسين قُموتوغ لاسر اوليه اندراس جادي ساي مموتوسكن ممندغكن ساي سوده براد د سان، ساي مموتوسكن لاسر مموتوغ تاجوق فُروجيك ساي، كاو فهم بهاس تق؟ منجادي كفيغن كچيل سوفايا اورغ دافت برماين-ماءين دغن حروف. اين اداله ايديا يغ بايق جك ساي مموتوغ لاسر ستياف حروف، تتافي دسبكن اوليه ماس، ساي فيكير اين سوده چوكوف اونتوق ممفوتائي اسفيك اينتركتيف ايت كغد فُروجيك ساي. ممندغكن ساي جوك ممفوتائي سكفيغ اكرليك تمبهن، ساي مموتوسكن اونتوق مموتوغ ستينسيل سوفايا ساي بوليه مگكوناكنن سباكاي قافن تندا اونتوق تاجوق فُروجيك ساي دالم بهاس لاتين. اين كران ساي مندافت معلوم بالس درفد ستوديو تريوك يغ فُروجيك ساي سدياكن تيدق ممفوتائي روقا يغ جلس. سقرتي سستغه اورغ لايين، ساي سكورغ ۲ن هاروس منوجوفكن تاجوق فُروجيك ساي دري جاءوه.



An Interactive Piece

As I head into the last deliverables for this project, I decided that I should try something out, it was out of a whim so I was not expecting much out of it. I got the opportunity to visit the laser cutting machine by Andreas so I decided since I was already there, I decided laser cut my project title, Kau Faham Bahasa Tak? into small pieces so people are able to play around with the letters. This would be a good idea if I were to laser cut every single letter, but due to time, I think this would be enough to have that interactive aspect to my project. Since I also had an extra piece of acrylic, I decided to cut out a stencil so i could use it as a signage for my project title in Latin. This was because I had feedback from Open Studios that my project set up did not have a defined look. Like some others, I should at least have my project title visible from afar. I went on to laser cut it and thankfully, there was nothing bad and wrong that happened.





Playing with the Project Title

I then took out the pieces in red and printed out an A3 sized paper with the dashed line strokes of the project title. If I could not do all the letters I have designed, I think allowing my audience to play around with my project title is good enough. I try to include a more exciting tone of voice, encouraging them to match the letters to its respective shapes but also allowing them to play around with the deconstructed forms.

برمائین دغن تاجوق قروجیک

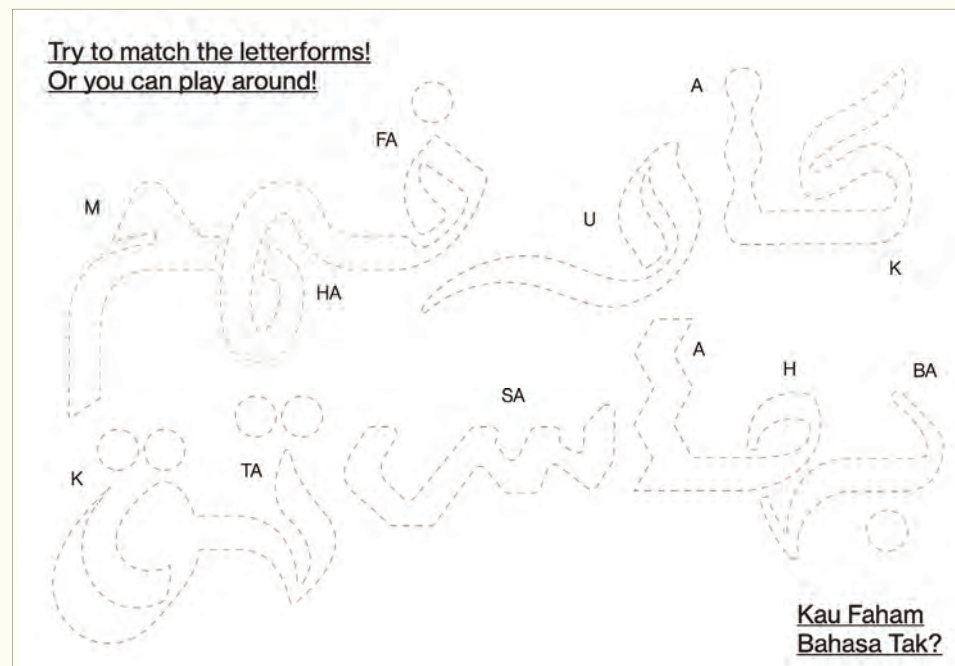
ساي کمودين مغلوارکن کڤيغن برورنا مره دان منچيتق کرتس برسائيز A3 دغن کارييس فوتوس ۲ تاجوق قروجیک. جک ساي تيدق داقت ملاکون سما سورت يڠ تله ساي ریک، ساي فيکير ممينرکن فنونتون ساي برماین-ماین دغن تاجوق قروجیک ساي اداله چوکوف بايق. ساي چوبا مماسوقکن نادا سوارا يڠ ليه مغلواکن، مغلواکن مريک ممانکن حروف دغن بنتوق ماسيغ ۲ تافي جوک ممينرکن مريک برماین-ماین ماین دغن بنتوق يڠ تله دينيهينا.

I had initially planned to use another acrylic piece as a stencil for Latin script. However, after attempting to spray paint it white, the results didn't meet my expectations and didn't look convincing. To try to salvage the effort, I even applied orange paint over it using the Jawi stencil, but unfortunately, this too didn't turn out well – it still looked unappealing. Given these outcomes, I've decided to abandon that approach and instead focus my efforts on the smaller acrylic pieces.

ساي اد مثبتوت بهاوا ساي اکن مغلوناکن سکفيغ اکريلیک لاین سباکاي ستينسيل دالم بها س لاتين، نامون، سماس ساي متمبر چت فوتيه د اتسن، ساي مراسکن اي تيدق کلپتن ميقيکن جادي ساي مموتوسکن اونتوق ممبواغ نا. ساي ها اکن ممبري تومغوان کفد کڤيغن اکريلیک کچيل سبالقن.



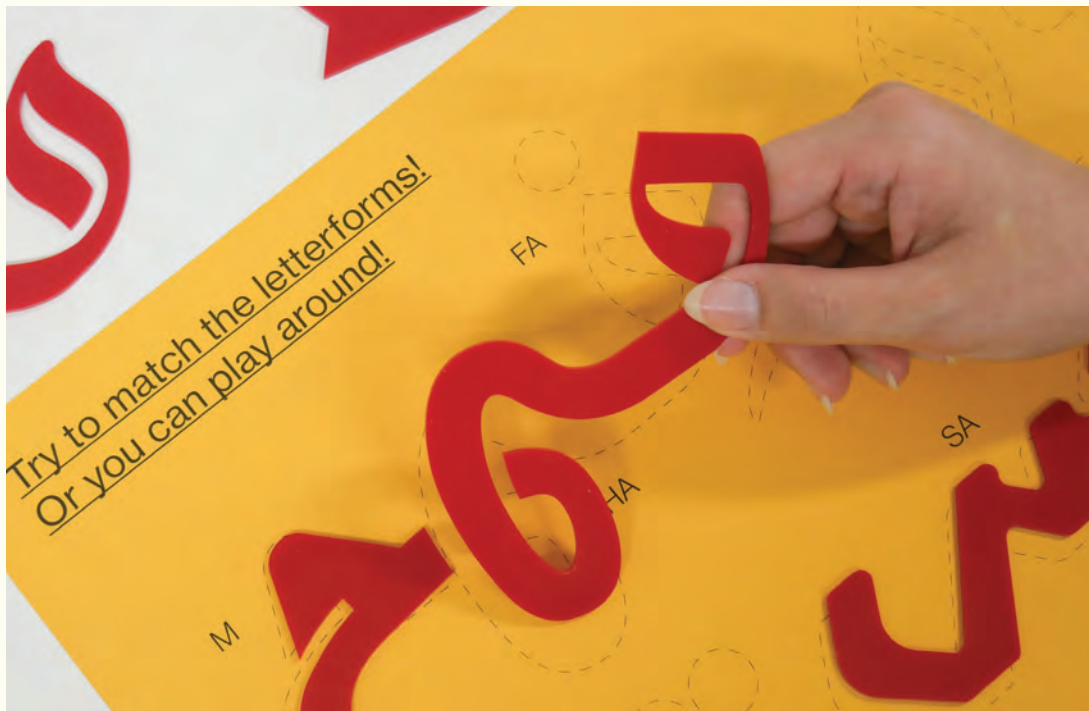
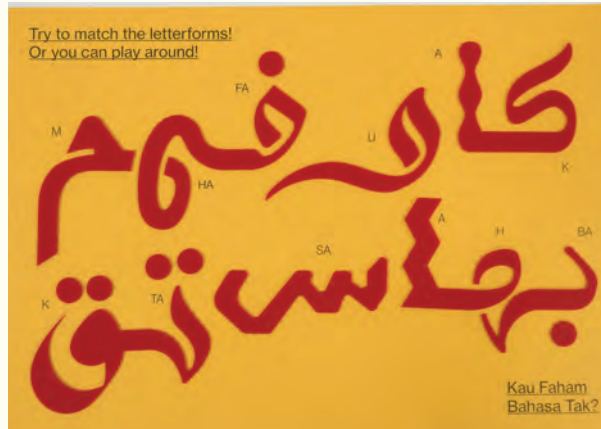
Spray painting and painting with a brush



Digital design of play mat

(THOUGHTS)

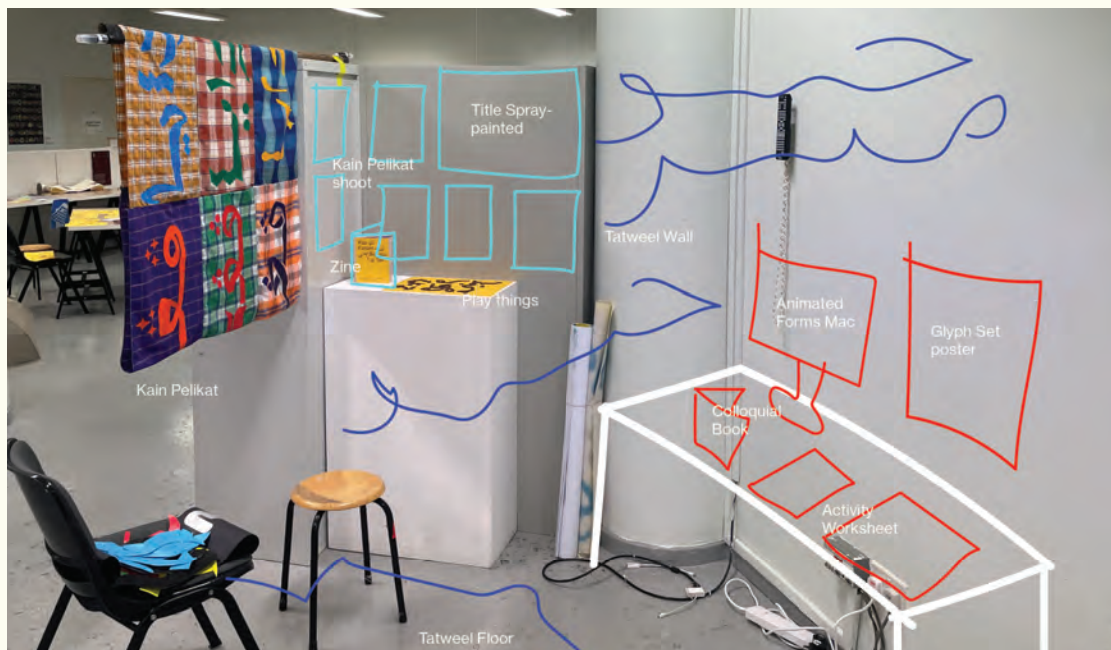
Like the worksheet activity, the idea to laser cut each letter and create an interactive game for kids using acrylic pieces came to me quite late. I'm not sure why I hadn't considered this possibility earlier, as focusing solely on this aspect could have allowed me to fully develop and refine it as the centerpiece of my project. However, dedicating the project exclusively to this idea might have limited my exploration of other ways to contextualize the letterforms I designed. Ultimately, this project is meant to be exploratory, not necessarily about crafting a single, defined solution.



مجله قشکلن بودایا (قشکلن)

منچاری رواغ یغ لبیه باعیق

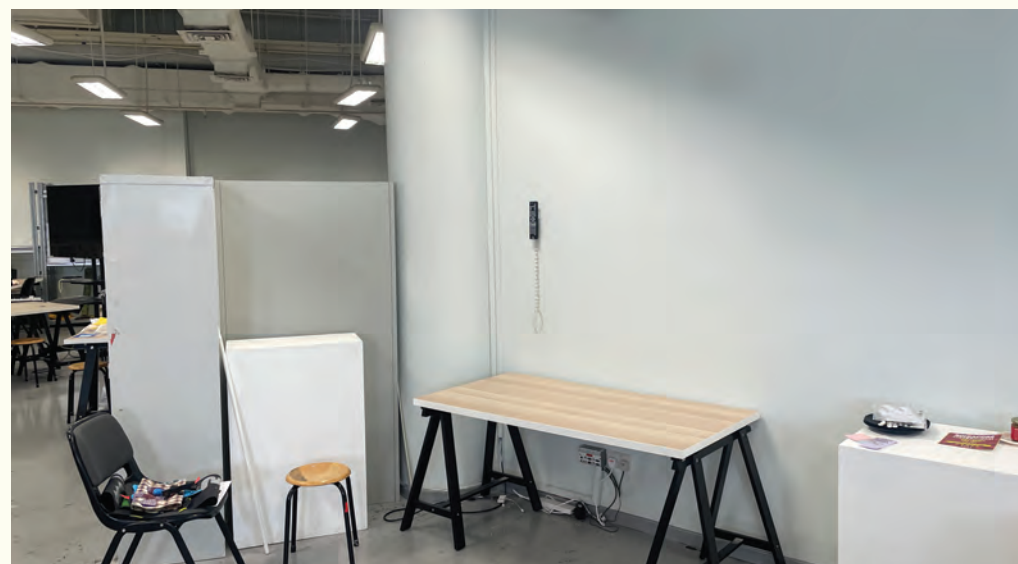
این اداله میگو تراخیر، دان سچارا جوجور تا، تکنن دان کیمبغن ساي براد د کمونچغن، راسن ساغت تیدق نات سهیگق قئرهن تراخیر ساي سلاما تیگ تاهون د ellasaL براخیر دالم سمیگو، سمبوتن هاري راي فون راس ماچم میمشی دم. باکایمانافون، چوکوف بریفیکیر، ماس اونتوق ملاکون سسواتوا! ساي فستی مراسکن تردافت بانق قروبهن دالم قروجیک ساي سچق ستودیو تربوک، جادي سوده تنتو، ساي قرلو ممستیکن قرسدیاعن اخیر ساي دسلارسکن اکر سسواي دان مئسوایکن دیری دغن قراکارا یغ ساي اوبه.



Final Set Up (FINALISING)

Finding a Better Space

This is the final week, and honestly, my stress and anxiety is at its peak. It felt so unreal that the final submission of my three years in Lasalle ends in a week. Even Hari Raya celebrations felt like a fever dream. Anyways, enough of thinking, time to do things! I definitely felt there was a lot of changes in my project since Open Studios, so of course, I have to make sure my final set up is adjusted to fit and adapt to the things I changed. The most important thing was that I wanted to be sure my setup flows well when I am presenting. I think that was the hardest part of it all.



Found It!

It took me two days to properly determine the layout for displaying my deliverables and to plan the flow of my presentation. A key focus for the new setup was ensuring that the kain pelikat could be viewed from all angles. Given the extensive effort put into decorating every surface of the fabric, it was important to me that it be showcased in its entirety, rather than just a single side. As previously mentioned, I aim for the kain pelikat to be recognized as an object of culture, embodying more than just a canvas or tapestry. This perspective drives the presentation strategy, ensuring that each piece not only stands out individually but also contributes to the overall visual language.



ده جومقا!

ساي مغمبيل ماس دوا هاري اونتوق ممپيركن رواغ يڭ سسوي دان چارا فتمقاين فرلو دفاقرن دان كاپتنن دغن البرن فمبنتغن ساي. ساتو معلوم بالس يڭ ساي دافت درقد ستوديو تريوك تننغ فرسدپاين ساي اپاله ساي تيدق فرلو مليهت سچارا فادو دان ممستيكن فميسهن ايتم مان يڭ فنروكائن دان مان يڭ تيدق. فركارا اوتام ساي تننغ فرسدپاين بهارو اين اپاله ساي ماهو كابين فليكت دليهت دري سموا سودوت. مقصود ساي، ساي بركجا كرس قد سموا فرموكائن، جادي ساي فستي ماهو كسلوروهن اوبچيڪ دتونجوقن، بوكن هان ساتو سيسي. سقرتي يڭ دثاتاكن سيلوم اين، ساي ماهو كابين فليكت منجادي اوبچيڪ بودايا دان بوكن سقدر كنوس اتاو فرمايداني.



Initially, I planned to follow the sketch I did on the previous but, on the day I wanted to set up, someone offered a white wall to me and then I spontaneously had to try out a new layout. Additionally, I realized I would need a table to properly showcase other deliverables. Fortunately, I was given access to two full walls, which was beneficial given the volume of visuals I planned to exhibit. These visuals are crucial as they play a significant role in the learning and understanding process of my project, allowing viewers to fully engage with the depth and breadth of the work.

قد مولان، ساي برچادغ اونتوق مغيكوتي لاکرن يڭ ساي لاکونن قد سيلومن تتافي، قد هاري ساي ايغين مندپاکن، سساورغ مناورکن دیندیغ فوتیه کهد ساي دان کمودین ساي سچارا سفونتن ترفقسا منچوبا سوسون اتور بارو. اخیرن، ساي مموتوسکن اونتوق مگنتوغ کابین فلیکت د باوه چهایی، منجادیکنن فوست فرهاتین. ساي جوک ممرلوکن میجا اونتوق ممقامیرکن حاصیل فغهاترن. ساي اکن ممفونئای دوا دیندیغ فنوه اونتوق دکونان، یڭ مروفاکن فرکارا یڭ باعیق، کران جومله ویسوال یڭ ساي ایغین تونجوقن، کران ساي مراسکن ای اداله فنتیغ دالم فروسییس فمبلاجرن فروجیك این،



تتول د دیندیغ Tatweel Applications

سای تاهو فرسدپاغن فیزیکل تربسر یغ فرلو سای بوات ایاله فُغکونان سمولا فیتا فلیکت فُتروکان تتول یغ تله سای لاکوکن فد دیندیغ فُوتبه بهارو این. جادی سای مرانچغ سهارې فُتوه اونتوق ملاکوکن، کران ای اداله اوسها یغ ساغت ممان ماس. ممستیکن حروف دجارفکن دغن بتول مغمبیل بائق ماس. سای مموتوسکن اونتوق مَغکوناکن بنتوق حروف مره دان هیتم کران سای مراسکن بنتوق حروف بیرو دیوات سچارا ترگسا-کسا، اولیه ایت حروف ۲ن ائق سایو. سلاین ایت، ورنای بیرو تیدق سفادن دغن کرتس بیرو یغ لاین دالم فروجیک سای. سای جوگ اکن منمبه ساتو لاکب افلیکاسی لنتای تتافی دالم ورنای کونبغ، بوکنن کونبغ چره، اونتوق مماندنن کسلوروهن فالیته ورنای سای. سلفس هالغن اوتام اونتوق مَغکوناکن فلیکت حروف این، سای کمودین برقرق ک هادفن اونتوق ملتفکن بارغن لاین.

Anticipating the significant task of reapplying the duct tape Tatweel exploration to the new white wall, I allocated a full day to this effort, knowing it would be time-consuming. The meticulous process of ensuring that the letters were correctly spaced required particular attention to detail. For this setup, I chose to use red and black letterforms instead of the blue ones I had used previously. The blue letterforms had been done somewhat hastily, resulting in slightly wonky shapes. Moreover, the shade of blue did not align well with the blue papers used elsewhere in my project, disrupting the visual coherence. To maintain a consistent color palette throughout the display, I planned to add another floor application, this time in yellow rather than fluorescent, to better complement the overall scheme.



باهن چیتقن تمبهن

سلاءین درقد هاترن اوتام، ساي منچیتق بیراف باهن لاین اونتوق فرسدیاین، اونتوق منجادیکن حاصل هاترن ساي بوکن سهاج کلیهتن مناریق تنافی جوک بر معلومت. ایتیم برچیتق این ترماسوق لایل، فوستردان کد یغ کباتقن دتمقل قد دیندیغ. این برتیندیق سباکاي بنتوان وپسوال کفد فروجیک کو. ساتو ایتیم یغ بهارو ایاله اناتومی بنتوق حروف یغ ساي چیفتا تنافی دلایل دالم ایستیله ملایو. ساي تله مندری بهاوا اولیه کران تیفوگرافی اداله بیدغ یغ ساعت برقوست د بارت، ساي تیدق قرنه مندغر ایستیله بهاس ملایو اونتوق تیفوگرافی. اولیه ایت، ساي مموتوسکن اونتوق ممبایغکن ایستیله ۲ این دالم بهاس ملایو.



Other Printed Matter

A novel addition to the display was an anatomy chart of the letterforms I created, but uniquely labeled with Malay terminology. Recognizing that typography tends to be a Western-centric field, I realized that Malay terms for typographic elements are seldom, if ever, used. This inspired me to create and define these terms in the Malay language, adding a layer of cultural relevance and educational value to the project.

While managing these tasks, I also took the opportunity to apply the duct tape letterforms on the floor, further integrating my project's theme and visual identity into the physical space of the exhibition.



All Done!

ده سياقا!

(ALHAMDULILLAH...)

Phew! What a crazy crazy last week! I do not think I have ever felt this dazed and tired before. Pushing through setting up, just like my whole project, included a lot of back and forth and definitely there were a lot of small decisions in terms of my set up which are not mentioned here but I hope it can be understood when my set up comes together. Anyways, the set up is created to present my work, but the important aspect is the work itself. And to be honest, compared to Open Studios, I do feel I have successfully created a cohesive look to my project, rather than it looking like three different projects. Actually it was hard for me to drop a lot of my explorations, but it took time for trial and error for me to see it for myself which ones I should drop and which I should keep. I have come a long long way from where I first started at the start of this semester. Now that the physical deliverables are done, I can make a huge sigh of relief. It is now back to whatever's left digitally, before I call it a year.

Final documentation of set up space



حروف دینامیک (فُغهابیسن)

قرتوکرن بنتوق

سای فیکیر منچیتا انیماسی اکن منجادی چارا ترپایق اونتوق ممفامیرکن فلیکسیبیلیتی بنتوق حروف. تیدق بائق فَمیکیرن کونسیتوتوال سلاءین درفد انیماسی منجادی *morphing* سای برشکور کران سای منداقت فلواغ اونتوق مریک بنتوق دان مْغهبِدوْفکن لوکو ستودیو تریوک، کران سای تیدق اکن قرنه مْغتاھوئی تیکنیک *morphing* چک سای تیدق قرنه منچوبا تا دغن ستودیو تریوک. سموان برلاکو اد سبین. سای مولا مْغوبه بنتوق 3 حروف، هان اونتوق ملیهت باکاپمان ای برفوغسی. میمغ سای سغاج ممیلیه بنتوق حروف یغ تیدق مْغالمی فُروبهن درستیک فد بنتوقن. نامون بکیتو، سای راس ای ماسیه برجالن دغن بائق. دري سکی تیکنیک، سای ملاکوکن چارا یغ سام دغن منججی لالوان اوتام دالم *After Effects* ایت سندیری.

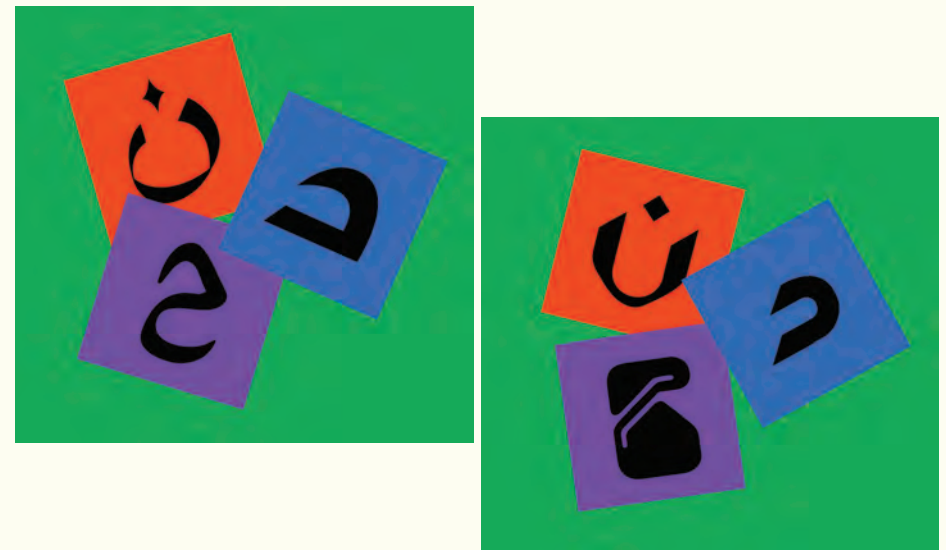
Animated Letterforms (FINALISING)



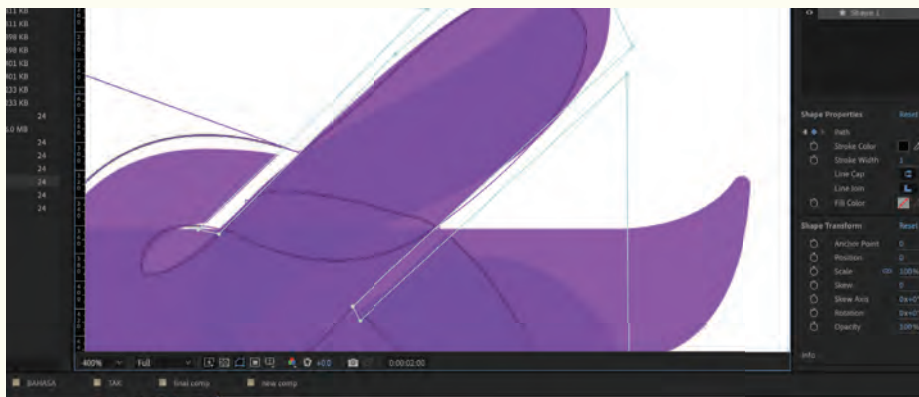
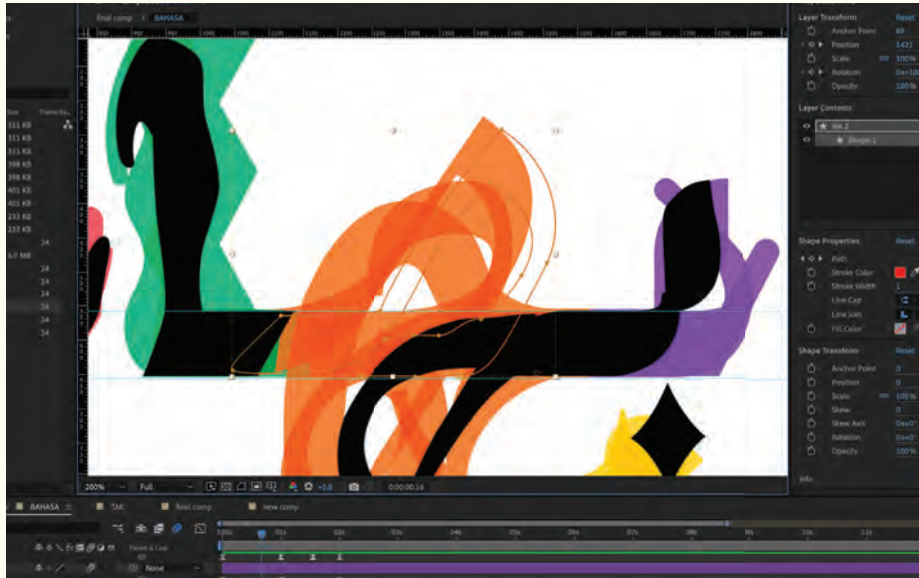
Morphing animation of letterform

Morphing Forms

I think creating an animation would be the best way to showcase the flexibility of the letterforms. There is not much conceptual thinking other than the animation being morphing. I am thankful that I got the chance to design and animate the Open Studios logotype, because I would have never figured out the technique of morphing if I never tried it with Open Studios. Everything happens for a reason. I started out morphing 3 letterforms, just to see how it works out. Granted I deliberately chose the letterforms which does not have drastic changes to its shape. Nevertheless, I think it still worked out quite well. Technique wise, I did the same way by tracing over the anchor path in After Effects itself.



Letterforms to trace over in After Effects



Animating Project Title

I felt that just a few letters was not enough. I decided to animate my project title to showcase it being morphed but still connected, instead of its standalone forms, like the previous animation. It took a long time to get it done but I survived. This was a challenge as these letters were designed without animating in mind. The Open Studios logotype however was designed for animating, so maybe that's why this was much harder to execute. I tried out different compositions and colours that might work. In the end, I am still happy the way it turns out and it helps to visually convey the flexibility of the letterforms, which is the objective of this animation.

انیماسی تاجوق ڦروجیک

سای مراسمکن بهوا هان بیراف حروف تیدق منچوکوفی. سای مموئوسکن اونتوق مغهیدوقن تاجوق ڦروجیک سای اونتوق ممقامیرکن ای تله داویه سواي تتافی ماسیه دساموئغن، بوکنن بنتوق کندیبری ئا، سقرتی انیماسی سبلومن. ای مغمبیل ماس یغ لاما اونتوق مئیافکن ئا تتافی سای ترسلامت. این اداله ساتو چابرن کران حروف ۲ این دریک بنتوق تنفا مغمبیل کیرا انیماسی. لوکو ستودیو تربوک باکایمانافون تله دریک اونتوق مغانیماسیکن، جادی موئگین ایتوله سببن این لبیه سوکر اونتوق دلقسانان. سای منچوبا قلباکای کومفوسیسی دان ورنا یغ موئگین برکسن. قد اخیرن، سای ماسیه کمبیرا دغن چارا ای ترئات دان ای ممبنتو اونتوق مئمقایکن فلیکسیبیلیتی بنتوق حروف سچارا ویسوال، یغ مروفاکن اوبجیکتیف انیماسی این.



Why a Bilingual Process Journal?

مٹخاف جورنل قروسیس دو بیہاس؟

جوائف اونتوق این اٲق مودہ. سٲق اول، اوبجکتیف اوتام ساي قروچیک این ادالہ اونتوق موجودکن رواٲ اونتوق جاوي وجود دالم ریک بنتوق گرافیک مودن. جادي روکي جک ساي تیدق منچيفتا CPJ ساي دالم بهاس ملايو جاوي دان اینگریس. والاوٲون ساي تاهو بهاکین جاوي تیدق اکن دباچ، ساي مراسکن اي ٲنتیغ دري سٲکي کونسيف دان برچاکٲ باٲق تنتغ کسلوروهن قروچیک ساي. ترٲات، منچيفتا CPJ دو بیہاس ممفونائي فایدہن. ترٲافت باٲق ٲرکاتان یغ ساي تیدق ترجمهن ک دالم بهاس ملايو سلوم این دان ساي بلاجر باٲق دان منمبه باٲق ٲربنداھاراعن کات بهاس ملايو ساي ملالوئي این. ساي جوک بلاجر چارا منائیٲ تولیسن عرب. سمیمغن، ساي بوکن ٲاکر دالم تاتابھاس دو بیہاس، تٲاٲي این ادالہ ٲرچوباعن اونتوق مٲھیدوٲکن دان منورملکن تولیسن جاوي.

الت ٲ قنترجمهن این کادٲ ٲ تیدق برکونا (کٲانقن کالي سبنرن)، جادي ساي ترٲقسا ملارسکن ستروکتور ابات دان کات ٲ سوٲایا اي ماسوق عقل. چابرن نا ابالہ منترجمه ایستیلہ ریک بنتوق سٲرتي لوکو، بنتوق حروف، گرافیم دان لاین ٲ تٲاٲي ساي منترجمهکن نا مٲیکوت ٲٲٹاھوان ساي دالم بهاس ملايو.

The answer to this is pretty straightforward. From the start, my main objective of this project was to create a space for Jawi to exist in modern graphic design. So it would be waste if I did not create my CPJ in both Malay Jawi and English. Although I know the Jawi part would not be read, I felt it was important conceptually and speaks volumes about my whole project. Turns out, creating a bilingual CPJ does have its perks. There were alot of words I did not the translation to in Malay before and I learnt alot an improved my Malay vocabulary through this. I also learned how to typeset the Arabic script. Granted, I am not a pro in bilingual typesetting, but this was an attempt in reviving and normalising the Jawi script.

I took my time in translating them, with the help of online translators:

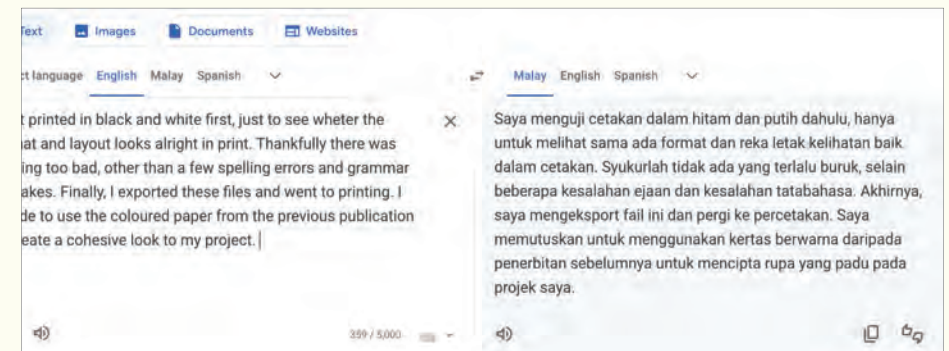
[Google Translate](https://goodmami.org/rumi-jawi-web/)
<https://www.ejawi.net/converterV2.php>
<https://ejawimakmur.my/>

These online translators proved useless sometimes(most times actually), so I had to adjust the sentence structure and wordings alot for it to make sense. The challenge was translating design terminology such as logotype, letterforms, graphemes etc but I translated them to best of my knowledge in the Malay language and Jawi spelling.

Rumi-Jawi converter



Google Translate



The End of 3 Years

This is it. A whole 3 years, done, just like that! Time flies eerily fast, it felt like BA1 was just a year ago. The last stretch of this last semester was crazy to say the least. I felt that everyone was going crazy, as we all collectively felt we were lacking behind. I think the pressure rose steeply after Open Studios. The few weeks after Open Studios, to me felt like I aged a hundred years. Whatever it is and however long it felt, I am at the end of the road now, on the other side of all the chaos that just passed.

Do I have any regrets? Yes, a lot. These regrets include spending way too much money on food when I could have spent it on printing, which affected some of my work due to money being a huge factor. Printing and art supplies are very expensive. Another regret is that I allowed criticism to affect my negatively. I think I am fairly okay with criticism about my work, but I am not sure why for this graduation project, I cared way too much about what other people felt about my work. I constantly was going around my friends and lecturers asking their opinion about every single detail. I think it is good to bounce off ideas but there comes a point where I need to have confidence in what I am doing and just go with it. I just regret that point for me came in a bit late, where I realised that asking for more opinions will just make me even more anxious.

Now I have said my regrets, were there anything I was proud of? Yes, more than regrets. Firstly, I was proud of sleeping when I need to and not push myself too hard when I know my body is saying no. (with the exception of the last few days) I think pacing yourself in a high pressure environment is

very important, considering I have learnt it the hard way very early on in my diploma course in polytechnic.

Another thing I am proud of is that I actually went above and beyond to explore every single avenue that Jawi could have offered. There were explorations that of course did not make it in the end, but those explorations were as it important as the outcomes because if I never explored those options, my project would not look like how it is now. Granted, I wished there was more time to work on graduation project, since I felt there was so much things I was about to expand on. I feel like each of my deliverable itself can be a whole work by itself. I think showing of the different possibilities this project can go is very exciting. However, I had to make do with whatever time given to us and I am glad it turned out good.

Lastly, I think that my language skills and understanding of the Jawi script improved alot from the start of semester 1. I always could recognise the Jawi letters, reading it took some time, but after working with this script for a whole year, I am proud to say I have much more faster in reading in Jawi.

Overall, I am proud of myself and the work I have put into these 3 years, especially this last year. There were some disappointments but that is just part of the package. I would like to thank my parents, the core of my support from home and always believing in me, as cliché as that sounds. With that being said, thank you LASALLE for the past 3 (challenging yet fulfilling) years.

Signing off with love,
Muhammad Fatih Bin Rosli

اينله دي. سَفَنج ۳ تاهون، سلساي، بَکيتو سهاج! ماس برلاو دغن فانتس، راسن سَفرتي باءا بارو ستاهون بَغ لالو. رَغَن تراخير فد سيميستر تراخير اين اداله مَغکيلاکن اونتوق دکاتاکن. ساي مراساکن بهاوا سموا اورغ منجادي کيلا، کران کيت سموا سچارا کوليکتيف مراساکن کيت ککورغن. ساي راس تکن منيغکت دغن مندادر سلفس ستوديو تروبک. بيراَف ميغکو سلفس ستوديو تروبک، ساي راس سَفرتي ساي تله برعمور سراتوس تاهون. اف فون دان والو بتاف لامان راسن، ساي کيني براد د فَعهوَجوُغ جالن، د سبرغ سموا ککچاوان بَغ برلاو.

اداکه ساي ممفونائي سبارغ فُئسلن؟ ياء، بائق. فُئسلن اين ترماسوق ماملنجاکن ترلاو بائق دوعيت اونتوق ماکنن سدغکن ساي بوليه ماملنجاکنن اونتوق منچيتق، بَغ منجسکن بيراَف کرچا ساي کران واغ منجادي فکتور بَغ بسر. فُرچيتقن دان فُرائتن سني اداله ساغت مامل. ساتو لاکي فُئسلن اياله ساي ماملنکن کرپتيکن ممبري کسن نيکاتيف کهد ساي. ساي راس ساي اَک بائق دغن کرپتيکن تنتغ کرچا ساي، تتافي ساي تيدق فُستي مغاَف اونتوق فُروجيک فُغچازهن اين، ساي ترلاو مَغمبيل برت تنتغ فراساعن اورغ لاءين تنتغ کرچا ساي. ساي سنتياس مَغلبيلغي راکن ۲ دان فُشره برتاناکن فُنداقت مريک تنتغ ستياف بوتيرن. ساي فيکير اداله بائق اونتوق ملنتونکن ايديا تتافي اد ساتو تاهف د مان ساي فُرو ممفونائي کيقينن دالم اف بَغ ساي لاکوکن دان تروس کن سهاج. ساي هان کسل کران ساي داتغ اَک ليوات، د مان ساي مندري بهاوا ميميتا ليهه بائق فُنداقت هان اکن ممبوات ساي ليهه چمس.

سکارغ ساي تله مئاتاکن ککسلن ساي، اداکه سسواتو بَغ ساي بَغکنن؟ ياء، ليهه درفد فُئسلن. فُرتام، ساي بَغک تيدور افابيللا ساي فُرو دان تيدق ممقسا ديري ساي ترلاو قوات افابيللا ساي تاهو بادن ساي برکات تيدق. (کچوالي بيراَف هاري کيلاگن اين) ساي فيکير مئسوايکن ديري دالم فُرسکيترن تکن تيغکي اداله ساغت فنتيغ، ممندغکن ساي تله ممفلاجرين دغن چارا بَغ سوکر سَج اول لاکي دالم کورسوس ديفلوما ساي د قوليتيکنيک.

ساتو لاکي فرکارا بَغ ساي بَغکنن اياله ساي بئر ۲ فُرکي ليهه جاءوه اونتوق منروک ستياف جالن بَغ بوليه دتاورکن اوليه جاوي. ترداقت فنروکاعن بَغ سوده تنتو تيدق برجاي فد اخيرن، تتافي فنروکاعن ايت سام فنتيغن دغن حاصيل کران جک ساي تيدق فرنه منروک

فيليهن ايت، فُروجيک ساي تيدق اکن کليهتن سَفرتي سکارغ. ميمغ، ساي برهارف اد ليهه بائق ماس اونتوق بکرچا فد فُروجيک فُغچازهن، کران ساي مراساکن ترداقت بائق فُرکارا بَغ اکن ساي کميغ کن. ساي راس ستياف فُغهاترن ساي سنديري بوليه منجادي کسلوروهن کرچا دغن سنديرين. ساي فيکير منونجوقکن فُلبا کاي کموغکينن فُروجيک اين بوليه فُرکي اداله ساغت مَغوجا کن. والو باکايمانافون، ساي ترْفقسا اکور دغن اف سهاج ماس بَغ دبريکن کهد کامي دان ساي کُمبيراي اي ترَوات بائق.

اخير سکالي، ساي برْفنداقت بهاوا کماهيرن بهاس دان فُهممن ساي تنتغ توليسن جاوي تله برتمبه بائق سَج فُرمولاعن سيميستر ۱. ساي سنتياس داقت مَغنلي حروف جاوي، ممباچن مَغمبيل ماس بَغ اَک لاما. تتافي ستله بکرچا دغن سکرپف اين سلاما ستاهون، ساي بَغک اونتوق مغاناکن ساي ممفونائي ليهه چقت دالم ممباچ دالم جاوي.

سچارا کسلوروهنن، ساي بَغک دغن ديري ساي دان کرچا بَغ تله ساي لاکوکن سلاما 3 تاهون اين، تراوتامن تاهون لفس. اد بَغ کچوا تتافي ايت هان سهاکين درفد فاکچ. ساي ايغين مَغوجقکن تريما کاسه کهد ايبو باف ساي، ترس سوکوغن ساي دري رومه دان سنتياس ممفُرچا بئاي ساي. دغن ايت دکاتاکن، تريما کاسيه LASALLE اونتوق ۳ تاهون بَغ امت منچاير تافي ممواسکن.

منداناغني دغن چينتا،
محمد فاتح بن روسلي

فَعهوَجوُغ ۳ تاهون

Special thanks to my friends for going through hell and back with me. I appreciate those late nights in the studio, sometimes doing work, confiding in each other or just (most times) aimlessly yapping. I am not sure how I was going to survive without a group of people who made it so much more bearable. *Thank you so much.*

Image Sources

"BUKU "MARI SEMBAHYANG (LAKI-LAKI)."" Blogspot.com, 2024, langkasa-norul.blogspot.com/2013/01/buku-mari-sembahyang-laki-laki.html. Accessed 20 Apr. 2024.

"Buku Mari Sembahyang (Lelaki)." Carousell, 2019, www.carousell.sg/p/buku-mari-sembahyang-lelaki-209564327/. Accessed 20 Apr. 2024.

"Buku Mari Sembahyang (Lelaki)." Carousell, 2019, www.carousell.sg/p/buku-mari-sembahyang-lelaki-209564327/. Accessed 20 Apr. 2024.

Davies, Sue. "Best Street Art in Singapore—Little India, Chinatown, & Haji Lane Street Art." *Travel for Life Now*, 6 Sept. 2019, travelforlifenow.com/street-art-singapore-haji-lane-street-art/. Accessed 20 Apr. 2024.

drouot.com. "AN ILLUMINATED QURAN LEAF in MAGHRIBI SCRIPT, ANDALUSIA,... | Drouot.com." Drouot.com, 2022, drouot.com/en/20104807-an-illuminated-quran-leaf-in-m. Accessed 20 Apr. 2024.

"Figure 3: Examples of Malay Manuscripts That Use Malay-Jawi Language...." ResearchGate, ResearchGate, 2021, www.researchgate.net/figure/Examples-of-Malay-manuscripts-that-use-Malay-Jawi-language-This-manuscript-is-labeled-as_fig3_352008645. Accessed 20 Apr. 2024.

"Hand Carved Teakwood Arabic Muslim Islamic Calligraphy Large Ayatul Kursi Sculpture- Wood Art Decoration Gift." Etsy.com, Etsy, 2021, www.etsy.com/sg-en/listing/1006100397/hand-carved-teakwood-arabic-muslim. Accessed 20 Apr. 2024.

<https://www.facebook.com/barzingi.institute>. "Arabic Calligraphy: Ruqa Alphabet." Barzingi Institute, 19 July 2021, barzingi.com/product/arabic-calligraphy-ruqa-alphabet/. Accessed 20 Apr. 2024.

in. "Rooted in History: Understanding Ruqa'a Calligraphy and Its Importance." *Arab News*, Arabnews, 11 Apr. 2020, www.arabnews.com/node/1657051/lifestyle. Accessed 20 Apr. 2024.

India Yamaha Motor. "AEROX 155." *Yamaha-Motor-India.com*, 2024, www.yamaha-motor-india.com/yamaha-aerox.html. Accessed 20 Apr. 2024.

Izzul Mutho. "Jawi Dinisbahkan Melayu Nusantara, Ada Indonesia, Malaysia, Dan Champa." *NU Online*, NU Online, 8 Aug. 2023, banten.nu.or.id/sejarah/jawi-dinisbahkan-melayu-nusantara-ada-indonesia-malaysia-dan-champa-Stwtm. Accessed 20 Apr. 2024.

سومبر ایمیج:

"Jawi: Is It Too "Khat" to Handle? - EduReviews Blog." *EduReviews Blog*, 30 Aug. 2019, edureviews.com/blog/my/jawi-is-it-too-khat-to-handle/. Accessed 20 Apr. 2024.

"KK Dawood Bookstore." *Kkdbooks.my*, 2021, kkdbooks.my/binyahya-mari-sembahyang. Accessed 20 Apr. 2024.

"MARLBORO RED." *Tobaccosenter.gr*, 2024, tobaccosenter.gr/marlboro-red-soft-en. Accessed 20 Apr. 2024.

Meets, China. "Bahath | Redefining Muslim Media." *Bahath | Redefining Muslim Media*, 22 Feb. 2023, www.bahath.co/calligraphy. Accessed 20 Apr. 2024.

"Nasta'liq: The Genius of Persian Calligraphy." *Freer | Sackler*, 2014, archive.asia.si.edu/exhibitions/online/nastaliq/. Accessed 20 Apr. 2024.

"Of Paper, Illumination and Magic - Manuscripts of the Malay World." *Roots.gov.sg*, 2019, www.roots.gov.sg/stories-landing/stories/of-paper-illumination-and-magic-manuscripts-of-the-malay-world. Accessed 20 Apr. 2024.

"Racing Decals Sticker Lot Set 100 Assorted Body US FREE SHIP NASCAR NHRA RANDOM." *EBay*, 2024, www.ebay.com.au/itm/175270763790. Accessed 20 Apr. 2024.

Sarah, Siti, et al. "The Applicability of Awan Larat Motif on Modern Typeface Representing the Malay Identity." *International Journal of Art & Design (IJAD)*, vol. 6, no. 2, 2022, ir.uitm.edu.my/id/eprint/68838/1/68838.pdf.

Typefaces in Use

Neue Haas Grotesk
Aktiv Grotesk Arabic
Nassim Pro Arabic